

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-64

Séances plénières
Jeudi 17 juin 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 17 juni 2004

Namiddagvergadering

3-64

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....6	Inoverwegingneming van voorstellen 6
Questions orales6	Mondelinge vragen 6
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'enregistrement des accidents de la circulation et la publication des statistiques en la matière» (n° 3-343).....6	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de registratie van verkeersongevallen en de bekendmaking van de statistieken ter zake» (nr. 3-343)..... 6
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la participation des personnes domiciliées en maison de repos aux élections» (n° 3-354).....8	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verkiezingsdeelname van personen die gedomicilieerd zijn in een rusthuis» (nr. 3-354)..... 8
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la composition, après les élections du 13 juin 2004, du Conseil de la Commission communautaire flamande» (n° 3-359)9	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de samenstelling van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie na de verkiezingen van 13 juni 2004» (nr. 3-359) 9
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la publication prématurée du rapport d'activité du Comité R pour l'année 2003» (n° 3-357)10	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de voortijdige publicatie van het activiteitenverslag van het Comité I voor het jaar 2003» (nr. 3-357)..... 10
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la détention et la consommation de cannabis au sein des institutions pénitentiaires» (n° 3-358).....11	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «cannabisbezit en -gebruik in de penitentiaire instellingen» (nr. 3-358)..... 11
Question orale de M. Jean Cornil au ministre des Finances sur «les suites de l'application de la déclaration libératoire unique» (n° 3-353).....13	Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Financiën over «de gevolgen van de toepassing van de eenmalige bevrijdende aangifte» (nr. 3-353) 13
Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque de personnel au sein des tribunaux gantois» (n° 3-360)16	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het personeelstekort van de Gentse rechtbanken» (nr. 3-360) 16
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les normes à respecter pour ce qui est de la photo à apposer sur le permis de conduire» (n° 3-356)18	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de normen van de foto op het rijbewijs» (nr. 3-356)..... 18
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «la coopération militaro-technique avec la République démocratique du Congo» (n° 3-303)19	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de militair-technische samenwerking met de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-303)..... 19
Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-629)21	Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-629) 21
Votes.....23	Stemmingen 23
Révision de la Constitution23	Herziening van de Grondwet 23
Révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV, section 1 ^{ère} , sous-section 1 ^{ère} , de la Constitution	Herziening van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de

(Doc. 3-671).....	23	Grondwet (Stuk 3-671)	23
Ordre des travaux	24	Regeling van de werkzaamheden	24
Votes.....	26	Stemmingen	26
Projet de loi spéciale modifiant l'article 6, §1 ^{er} , VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (Nouvel intitulé).....	26	Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 6, §1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (Nieuw opschrift).....	26
Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-629).....	27	Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-629)	27
Résultat du scrutin	27	Uitslag van de geheime stemming	27
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la sécurisation informatique des Services publics fédéraux» (n° 3-291).....	29	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de computerbeveiliging van de Federale Overheidsdiensten» (nr. 3-291).....	29
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la sécurisation informatique du SPF Justice» (n° 3-290).....	32	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de computerbeveiliging van de FOD Justitie» (nr. 3-290)	32
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le quadruplement de la piraterie maritime en l'espace de dix ans» (n° 3-302).....	34	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de verviervoudiging van de zeepiraterij in tien jaar tijd» (nr. 3-302).....	34
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la sécurisation informatique du SPF Personnel et Organisation» (n° 3-289).....	36	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de computerbeveiliging van de FOD Personeel en Organisatie» (nr. 3-289).....	36
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'adaptation éventuelle de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré» (n° 3-301)	38	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk en Pensioenen over «de eventuele aanpassing van de wet van 24 februari 1978 op de betaalde sportbeoefenaars» (nr. 3-301).....	38
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers du chlore dans les piscines» (n° 3-304).....	40	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevaren van chloor in zwembaden» (nr. 3-304)	40
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique de la Belgique concernant l'engagement d'enfants-soldats» (n° 3-305)	43	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgisch beleid inzake het gebruik van kinderen als soldaten» (nr. 3-305).....	43
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la disparition du médecin chinois Jiang Yanyong» (n° 3-306).....	44	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het verdwijnen van de Chinese arts Jiang Yanyong» (nr. 3-306)	44
Excusés	46	Berichten van verhindering	46
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	47	Naamstemmingen	47
Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-629).....	49	Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-629)	49
Dépôt de propositions.....	50	Indiening van voorstellen.....	50
Propositions prises en considération.....	51	In overweging genomen voorstellen	51
Demandes d'explications.....	51	Vragen om uitleg	51

Évocation.....	52	Evocatie	52
Non-évocation.....	52	Niet-evocatie	52
Messages de la Chambre	53	Boodschappen van de Kamer	53
Dépôt de projets de loi.....	53	Indiening van wetsontwerpen.....	53
Communication informelle d'un traité	54	Informe mededeling van een verdrag.....	54
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	54	Arbitragehof – Arresten	54
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	54	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	54
Cour d'arbitrage – Recours.....	55	Arbitragehof – Beroepen.....	55
Parquet général.....	55	Parket-generaal.....	55

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'enregistrement des accidents de la circulation et la publication des statistiques en la matière» (n° 3-343)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le 5 mai 2004, l'Institut national de Statistique (INS) a publié les chiffres de certains accidents de la route relatifs à l'année 2002. Étant donné qu'un an et demi s'est écoulé entre l'enregistrement et la publication des chiffres, il est impossible de suivre de près l'impact de certaines mesures sur la sécurité routière et de réagir de manière appropriée. L'INS attribue le retard intervenu dans la publication à des problèmes administratifs résultant de la réforme des polices. C'est une excuse facile car la situation n'était pas meilleure autrefois. La police fédérale n'a transmis les chiffres à l'INS que fin mars. Lors d'un congrès sur la sécurité routière auquel j'assistais récemment à Stockholm, la Belgique était le seul des 25 pays européens participants à ne pas disposer de chiffres récents.*

La complexité de la procédure d'enregistrement nuit à la fiabilité des chiffres. C'est pourquoi nous plaçons en faveur d'une régionalisation. Les services de police devraient pouvoir transmettre directement leurs statistiques de la circulation à la Région. De cette manière, il n'y aurait quasiment plus de retards ni d'inexactitudes.

Que font les ministres de l'Intérieur et de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique pour accélérer l'enregistrement et la publication des accidents de la route ?

Que font les ministres pour améliorer la qualité de l'enregistrement et par conséquent, la fiabilité des chiffres ?

L'enregistrement et la publication des chiffres incombent-ils à l'INS comme c'est le cas dans l'ensemble de l'UE ? Si non, pourquoi ? Envisage-t-on de le faire ? L'enregistrement du nombre de tués sur les routes dans notre pays donne lieu à bien des discussions, en particulier en ce qui concerne les décès dans les trente jours suivant l'accident.

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de registratie van verkeersongevallen en de bekendmaking van de statistieken ter zake» (nr. 3-343)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Het Nationaal Instituut voor de Statistiek (NIS) maakte op 5 mei 2004 de cijfers van bepaalde verkeersongevallen in 2002 bekend. Doordat er anderhalf jaar tussen de registratie en de bekendmaking ligt is het onmogelijk om bepaalde invloeden, zoals beleidskeuzes, op de verkeersveiligheid na te gaan, op de voet te volgen en er gepast op te reageren. Volgens het NIS is die late bekendmaking te wijten aan de administratieve problemen naar aanleiding van de politiehervorming. Dat is een goedkoop excuus, want in het verleden was het niet beter. De federale politie gaf de bewuste cijfers pas einde maart aan het NIS door. Ons land is hiermee het enige land dat niet over recente gegevens beschikt. Onlangs woonde ik in Stockholm een congres over verkeersveiligheid bij, waarop de 25 Europese landen aanwezig waren. België was het enige land dat niet over recente cijfers beschikte.

De omslachtige registratieprocedure heeft tot gevolg dat de cijfers onbetrouwbaar zijn. Er wordt daarom gepleit voor regionalisering. Politiediensten zouden hun verkeersstatistieken rechtstreeks moeten kunnen toezenden aan het Gewest, waardoor er van achterstand of onnauwkeurigheid nauwelijks sprake meer zou zijn.

Wat ondernemen de ministers van Binnenlandse Zaken en van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid om de registratie en bekendmaking van verkeersongevallen te versnellen?

Wat ondernemen de ministers om de kwaliteit van de registratie en bijgevolg de betrouwbaarheid van de cijfers te verbeteren?

Geschieden de registratie en bekendmaking van de cijfers door het NIS zoals in de hele Europese Unie? Zo niet, waarom niet? Wordt dit in het vooruitzicht gesteld? Er is heel

Les ministres de l'Intérieur et de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique vont-ils unir leurs efforts pour résorber l'arriéré et améliorer la qualité de l'enregistrement ? Le ministre de l'Intérieur est-il favorable à une régionalisation de l'enregistrement des accidents de la route ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *C'est en effet le 5 mai 2004 que l'INS a publié les chiffres des accidents mortels survenus en 2002. L'enregistrement des accidents est un instrument utile pour le suivi de la sécurité routière, l'une des priorités absolues du gouvernement. C'est la raison de la constitution d'un groupe de travail interdépartemental accidents de la route. Ce groupe de travail est composé de représentants de mon secrétariat technique et administratif, du SPF Intérieur, de la police locale et fédérale ainsi que de représentants du ministre de la Mobilité, de l'INS, de la Communauté flamande, de la Région wallonne, de l'Institut belge pour la sécurité routière, du « Limburgs Universitair Centrum » et de l'organe de contrôle de la gestion de l'information policière.*

La police fédérale a mis en œuvre la procédure de saisie unique, à l'exception du transfert électronique des données. Un rapport trimestriel est prévu dans le cadre du plan d'action sécurité routière.

Dans le cadre de la procédure de saisie unique, la police locale utilise le module ISLP 1.1. Les quelques problèmes qui ont surgi seront résolus avant la fin du mois. Parmi les 196 zones, 187 appliquent déjà l'ISLP 1.1. Les données des autres zones sont encore transmises provisoirement sur papier et encodées par la police fédérale et envoyées à l'INS par voie électronique.

Pour les accidents mortels, l'INS compare les données de la police et celles des parquets. Les renseignements émanant des parquets permettent d'améliorer la qualité des données et de vérifier par la même occasion dans quelle mesure les services de police transmettent les données requises.

En ce qui concerne les accidents corporels et les blessés, l'INS met pour l'instant la dernière main à l'enquête méthodologique sur la fiabilité et le sous-enregistrement. Il réalise également une étude qui doit permettre d'examiner le sous-enregistrement par zone de police à partir de 1999. L'enregistrement des statistiques des accidents 2003 fait l'objet d'un suivi permanent de la part de la direction de la Banque nationale de données. Pour leur permettre de valider ou de corriger leurs données, la direction transmet aux zones un feed-back des chiffres provenant des formulaires d'accidents de la route et des enregistrements via ISLP.

Les chiffres publiés par la police ne sont pas des chiffres globaux nationaux. En règle générale, il s'agit de données qui sont tenues à jour dans le cadre de plans d'action et qui se limitent au territoire dans lequel le service concerné est actif et/ou aux phénomènes qui font l'objet de ces plans d'action.

Chaque État membre enregistre et diffuse les chiffres des accidents de la route comme il l'entend. Il n'est donc pas

wat discussie over de registratie van het aantal verkeersdoden in ons land, met name over het overlijden binnen de dertig dagen na het ongeval.

Zullen de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid samen inspanningen leveren om de achterstand ongedaan te maken en de kwaliteit van de registratie te verbeteren? Is de minister van Binnenlandse Zaken voorstander van een regionalisering van de registratie van verkeersongevallen?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het NIS heeft inderdaad op 5 mei 2004 de cijfers met betrekking tot de dodelijke ongevallen in 2002 gepubliceerd. De ongevallenregistratie is een nuttig instrument voor de opvolging van de verkeersveiligheid, één van de topprioriteiten van de regering. Daarom werd een interdepartementale werkgroep ongevallenstatistieken opgericht. Bij die werkgroep zijn alle betrokken ministeries en diensten betrokken. Naast vertegenwoordigers van mijn technisch en administratief secretariaat, de FOD Binnenlandse Zaken en de lokale en de federale politie, is de werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de minister van Mobiliteit, het NIS, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid, het Limburgs Universitair Centrum en het controleorgaan van het politionele informatiebeheer.

Bij de federale politie is de eenmalige vattng gerealiseerd, op de elektronische overdracht van de gegevens na. In het kader van het actieplan verkeersveiligheid gebeurt er een driemaandelijks rapportering.

Bij de lokale politie wordt de eenmalige vattng in de module ISLP 1.1 gebruikt. De enkele bugs die er nog in voorkomen, zullen nog deze maand worden weggewerkt. Reeds 187 van de 196 zones werken met het ISLP 1.1. De gegevens van de overige zones worden voorlopig nog door de federale politie op papier bezorgd en gecodeerd en via elektronische weg naar het NIS verstuurd.

Voor de ongevallen met dodelijke afloop vergelijkt het NIS de gegevens van de politie met die van de parketten. Met de inlichtingen die van de parketten komen, kan de kwaliteit van de gegevens worden verbeterd. Bovendien kan op die manier ook worden nagegaan in welke mate de politiediensten de vereiste gegevens doorsturen.

Het NIS legt met betrekking tot de letselongevallen en de gewonden momenteel de laatste hand aan het methodologisch onderzoek van de betrouwbaarheid en de onderregistratie. Het instituut werkt tevens aan een studie waarbij de onderregistratie vanaf 1999 per politiezone zal worden onderzocht. De registratie van de ongevallenstatistieken 2003 wordt permanent gevold door de directie van de Nationale Gegevensbank. Die directie stuurt feedback naar de zones van de gegevens afkomstig van de verkeersongevallenformulieren en van de registraties in ISLP. Op die basis worden de zones verzocht hun gegevens te valideren en/of te corrigeren.

De cijfers die door de politie worden bekendgemaakt, zijn geen globale nationale cijfers. In regel gaat het om gegevens die in het kader van actieplannen bijgehouden worden en zich beperken tot het territorium waarop de betrokken dienst actief

possible de procéder à une comparaison générale à ce niveau. Seules les définitions utilisées sont uniformisées au plan européen.

La concertation entre ministres a lieu a sein du groupe de travail statistiques des accidents de la route qui entend résorber l'arriéré et améliorer la qualité des données. Les premiers chiffres provisoires des accidents de la route 2003 seront prochainement disponibles et les chiffres définitifs seront prêts pour la fin de cette année.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Il s'agira en tout état de cause d'une amélioration importante.*

Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la participation des personnes domiciliées en maison de repos aux élections» (n° 3-354)

M. Christian Brotcorne (CDH). – Lors des élections du 13 juin, mon attention a été attirée par la situation des personnes domiciliées en maison de repos.

J'ai personnellement eu connaissance du cas d'une dame qui souhaitait voter par procuration et j'ai pu me rendre compte que toutes les convocations reçues étaient centralisées par la direction du home, laquelle faisait systématiquement appel à un médecin pour constater l'incapacité des pensionnaires à se rendre au bureau de vote. Ensuite, le paquet de documents était renvoyé à l'autorité communale ou à l'autorité électorale.

Le lendemain des élections, un autre candidat m'a même relaté le cas d'une personne qui n'avait pas reçu sa convocation alors qu'elle était parfaitement en état de participer au scrutin.

Je ne veux pas incriminer tous les homes mais il y a manifestement un problème à partir du moment où une personne qui vit en maison de repos est considérée d'office comme étant incapable d'exercer un droit aussi élémentaire. Le ministre n'estime-t-il pas qu'il conviendrait de placer les uns et les autres face à leurs responsabilités, éventuellement par le biais d'une circulaire ?

Par ailleurs, il m'est revenu que l'information démocratique préalable diffusée sous forme de toutes boîtes, soit par La Poste, soit par des organismes privés, n'était pas nécessairement distribuée à chaque pensionnaire. En effet, les documents sont remis en un seul exemplaire ou simplement stockés. Le ministre ne considère-t-il pas qu'il s'agit en l'occurrence d'un déni démocratique ? Le problème est certes assez complexe mais il serait peut-être opportun d'attirer l'attention des responsables au moyen d'une circulaire.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Il appartient à la direction et au personnel de la maison de repos d'assurer une distribution correcte de la correspondance des résidents, qu'elle soit ou non en relation avec les élections. Les lettres de convocation au scrutin doivent être remises individuellement.

is en/of de fenomenen die het voorwerp uitmaken van die actieplannen.

Iedere lidstaat organiseert de registratie en verspreiding van de cijfers over de verkeersongevallen op zijn manier. Op dat vlak is het niet mogelijk een algemene vergelijking te maken. De enige uniformiteit op Europees vlak geldt de te gebruiken definities.

Het overleg tussen de ministers wordt geconcretiseerd in de werkgroep verkeersongevallenstatistiek die de achterstand wil wegwerken en de kwaliteit van de gegevens wil verbeteren. De eerste voorlopige cijfers van de ongevallenstatistiek 2003 zullen binnenkort beschikbaar zijn en de definitieve cijfers zullen tegen het einde van dit jaar klaar zijn.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Dat zal alleszins een grote verbetering zijn.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verkiezingsdeelname van personen die gedomicilieerd zijn in een rusthuis» (nr. 3-354)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Bij de verkiezingen van 13 juni is mij de situatie opgevallen van personen die in een rusthuis gedomicilieerd zijn.*

Ik ben persoonlijk op de hoogte van het geval van een vrouw die wenste te stemmen bij volmacht. De directie van het home centraliseerde echter alle oproepingsbrieven en deed systematisch een beroep op een arts om te laten vaststellen dat de bewoners niet in staat zijn zich naar het stembureau te begeven. Vervolgens werd het pakket documenten teruggezonden naar het gemeentebestuur.

De dag na de verkiezingen heeft een andere kandidaat me zelfs verteld over een persoon die haar oproepingsbrief niet had ontvangen hoewel zij perfect in staat was om deel te nemen aan de verkiezingen.

Ik wil niet alle homes beschuldigen, maar als een persoon die in een rusthuis woont automatisch wordt geacht niet in staat te zijn om een zo elementair recht uit te oefenen, dan is er duidelijk een probleem. Vindt de minister het niet nodig iedereen op zijn verantwoordelijkheid te wijzen, eventueel aan de hand van een circulaire ?

Overigens is het mij ter ore gekomen dat de democratische informatie die vooraf via de brievenbussen werd verspreid door De Post of door privé-organisaties, niet altijd werd doorgegeven aan elke rusthuisbewoner. Er werd slechts één exemplaar van de documenten afgegeven of de documenten werden gewoon opgeslagen. Is de minister niet van mening dat dit een aantasting van een democratisch recht is en dat een circulaire nuttig kan zijn ?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De directie en het personeel van het rusthuis moeten instaan voor een correcte verdeling van de briefwisseling van de bewoners, zowel van briefwisseling in verband met de verkiezingen als van andere briefwisseling. De oproepingsbrieven moeten individueel worden bezorgd.*

Le médecin est consulté afin de savoir si un résident est en mesure de se rendre aux urnes. Le médecin doit statuer sur chaque cas séparément, en son âme et conscience et en connaissance de cause.

Le problème n'est pas susceptible d'être réglé au moyen d'une circulaire adressée à une autorité administrative. Il relève de la déontologie à respecter par les membres de la direction et les employés de la maison de repos.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je m'attendais à cette réponse convenue. Je persiste néanmoins à croire qu'il faudrait trouver le moyen d'attirer l'attention sur le respect impératif de cette déontologie. À cet égard, il me semble que l'autorité fédérale chargée d'organiser les élections est la mieux placée pour faire ce rappel. À défaut de circulaire, un courrier ordinaire adressé à tous les établissements concernés serait de bon augure.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la composition, après les élections du 13 juin 2004, du Conseil de la Commission communautaire flamande» (n° 3-359)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – La loi spéciale du 13 juillet 2001 prévoit le transfert de compétences diverses aux régions et communautés et stipule que le groupe linguistique néerlandais de la Commission communautaire flamande compte, outre les 17 membres du groupe linguistique néerlandais au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, cinq membres supplémentaires qui sont élus conformément à l'article 38 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 en vertu de l'article 60bis de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises. Cela signifie que les cinq sièges supplémentaires sont attribués sur la base de la composition du Conseil flamand.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 25 mars 2003 a cependant annulé la procédure sur la base de laquelle les cinq membres supplémentaires sont désignés. À présent que la nouvelle commission communautaire flamande doit être constituée, il y a un problème. L'article 37 reste d'application, ce qui fait que le Conseil de la Communauté flamande compte toujours 22 membres mais que cinq d'entre eux ne peuvent être désignés faute de règles de procédure.

Le ministre estime-t-il que nous sommes confrontés à une situation juridiquement incertaine ? Une commission communautaire flamande composée de 17 membres peut-elle prendre des décisions valides ?

Quelle est la position du Gouvernement en ce qui concerne le maintien ou non des cinq membres supplémentaires ? Un projet de loi spéciale est-il en préparation ? Dans l'affirmative, de quelle manière les membres supplémentaires seront-ils alors désignés ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Il s'agit là d'un problème juridique qui peut être sujet à diverses interprétations.

L'article 60, alinéa cinq de la loi spéciale, inséré par l'article 37 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, dispose que pour les compétences que la Commission communautaire

De arts wordt geconsulteerd om vast te stellen of een bewoner in staat is zich naar het stemlokaal te begeven. Hij moet uitspraak doen over elk geval afzonderlijk, in eer en geweten en met kennis van zaken.

Dat probleem kan niet worden opgelost met een circulaire aan een administratieve overheid. Het valt onder de deontologie die de directie en het personeel van de rusthuizen moeten naleven.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Dit antwoord was voorspelbaar. Er moet een middel worden gevonden om er de aandacht op te vestigen dat die deontologie moet worden nageleefd. De federale overheid die belast is met de organisatie van de verkiezingen lijkt me het best geplaatst om dat te doen. Als er geen circulaire komt, dan kan ze nog altijd een gewone brief naar alle betrokken instellingen sturen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de samenstelling van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie na de verkiezingen van 13 juni 2004» (nr. 3-359)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De bijzondere wet van 13 juli 2001 voorziet in de overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen en bepaalt dat de Nederlandse taalgroep van de Vlaamse Gemeenschapscommissie naast de 17 leden van de Nederlandse taalgroep in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, vijf bijkomende leden telt, die conform artikel 38 van de bijzondere wet van 13 juli 2001, worden verkozen overeenkomstig artikel 60bis van de Bijzondere Brusselwet. Dat betekent dat de vijf bijkomende zetels toegewezen worden op basis van de samenstelling van de Vlaamse raad.

Het arrest van het Arbitragehof van 25 maart 2003 vernietigde evenwel de procedure op basis waarvan de vijf bijkomende leden worden aangewezen. Nu de nieuwe Vlaamse Gemeenschapscommissie moet worden samengesteld, is er een probleem. Artikel 37 blijft gelden, met als gevolg dat de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie nog steeds 22 leden telt, maar vijf ervan kunnen niet worden aangewezen bij gebrek aan procedurevoorschriften.

Is de minister van oordeel dat we met een rechtsonzekere situatie worden geconfronteerd? Kan een Vlaamse Gemeenschapscommissie, bestaande uit 17 leden, geldige beslissingen nemen?

Wat is het standpunt van de Regering inzake het al dan niet behouden van de vijf bijkomende leden? Is er een ontwerp van bijzondere wet in voorbereiding? Zo ja, op welke wijze zullen de bijkomende leden dan worden aangewezen?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het gaat hier om een juridisch probleem dat op verschillende manieren kan worden geïnterpreteerd.

Artikel 60, vijfde lid van de bijzondere wet, dat is ingevoegd door artikel 37 van de bijzondere wet van 13 juli 2001, bepaalt dat wat de bevoegdheden die de Vlaamse

flamande exerce seule, le groupe linguistique néerlandais comporte, outre les 17 membres du groupe linguistique néerlandais du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, cinq membres supplémentaires élus conformément à l'article 60bis de la loi spéciale. La Cour d'arbitrage a cependant annulé l'article 60bis. Étant donné qu'une partie essentielle de l'exécution est ainsi supprimée, l'article 60 est devenu inexécutable. La loi ne prévoit en effet pas de procédure de désignation. Tant que la loi spéciale n'aura pas été modifiée, le groupe linguistique néerlandais, même lorsqu'il intervient en tant qu'assemblée de la Commission communautaire flamande, se composera de 17 membres et se réunira de plein droit. C'est mon point de vue, même si je sais qu'il existe d'autres interprétations.

On applique d'ailleurs toujours le principe général selon lequel une juridiction peut toujours se réunir lorsque le quorum est atteint. J'admets qu'il serait préférable qu'on légifère. En attendant, ces 17 membres pourront prendre des décisions valides.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse juridique. J'avais espéré qu'il répondrait en sa qualité de ministre compétent pour les affaires institutionnelles.*

Le législateur spécial doit prendre une initiative sur le plan du suivi des arrêts qui impliquent une annulation de certaines dispositions. Si le gouvernement n'est pas en mesure d'interpréter l'arrêt, une solution devra être recherchée. L'article 37 où il est question des 22 membres de la Commission communautaire commune est en effet toujours d'application.

La réponse du ministre ne témoigne pas d'un souci de la clarté institutionnelle dans notre pays.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la publication prématurée du rapport d'activité du Comité R pour l'année 2003» (n° 3-357)

M. le président. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La loi prévoit expressément que le rapport d'activité du Comité R doit être approuvé avant d'être publié et qu'il doit rester secret jusqu'à ce moment. Il ne peut y avoir de véritable contrôle démocratique de la Sûreté de l'État que si certaines règles de confidentialité sont respectées.*

Dans la commission parlementaire de suivi du Sénat, certains accords ont été pris à cet égard.

La publication prématurée du rapport empêche pour la énième fois un déroulement normal des travaux, ce qui peut hypothéquer l'efficacité du contrôle parlementaire.

Quelles conséquences la ministre tire-t-elle de cet incident ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de

Gemeenschapscommissie alleen uitoefent, de Nederlandse taalgroep, naast de 17 leden van de Nederlandse taalgroep in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, vijf bijkomende leden omvat, die overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet worden verkozen. Het Arbitragehof heeft artikel 60bis evenwel vernietigd. Aangezien een essentieel onderdeel van de uitvoering daardoor is geschrapt, is artikel 60 onuitvoerbaar geworden. De wet voorziet immers niet in een aanwijzingsprocedure. Zolang de bijzondere wet niet is aangepast, zal de Nederlandse taalgroep, ook wanneer die optreedt als vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, uit 17 leden bestaan en zal hij rechtsgeldig vergaderen. Dat is mijn standpunt, al weet ik dat er andere interpretaties zijn.

Het is overigens een algemeen principe dat een rechtsorgaan altijd rechtsgeldig kan vergaderen wanneer het quorum bereikt is. Ik geef toe dat het beter zou zijn als er een wettelijke regeling komt. In afwachting daarvan kunnen er met 17 leden rechtsgeldige beslissingen worden genomen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn juridische antwoord. Ik had gehoopt dat hij een antwoord zou geven in zijn hoedanigheid van minister bevoegd voor institutionele aangelegenheden.

De bijzondere wetgever moet een initiatief nemen op het vlak van de opvolging van de arresten die een vernietiging van sommige bepalingen inhouden. Als de regering niet in staat is een interpretatie aan het arrest te geven, moet er een oplossing worden gezocht. Artikel 37, waarin sprake is van de 22 leden van de Gemeenschapscommissie, blijft immers bestaan.

Het antwoord van de minister getuigt niet van zijn bezorgdheid voor de institutionele duidelijkheid in ons land.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de voortijdige publicatie van het activiteitenverslag van het Comité I voor het jaar 2003» (nr. 3-357)

De voorzitter. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De wet bepaalt uitdrukkelijk dat het activiteitenverslag van het Comité I moet worden goedgekeurd voor het wordt gepubliceerd en dat het tot op dat ogenblik geheim moet blijven. Een echte democratische controle op de staatsveiligheid kan enkel gebeuren indien bepaalde regels inzake vertrouwelijkheid worden nageleefd.

In de parlementaire begeleidingscommissie in de Senaat werden daarover uitdrukkelijk afspraken gemaakt.

De voortijdige publicatie verhindert voor de zoveelste maal de normale werkzaamheden. Dit kan een hypotheek leggen op een effectieve parlementaire controle.

Welke gevolgen trekt de minister uit dit incident?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke

l'Égalité des chances. – La ministre de la Justice constate une fois de plus que des fuites relatives au contenu du rapport d'activité 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignement ont eu lieu dans la presse, alors que ce rapport était encore à l'examen au sein des commissions parlementaires de suivi des comités P et R réunies à huis clos.

La ministre de la Justice n'a pas à s'immiscer dans l'organisation des commissions parlementaires. Il appartient au Sénat et à la Chambre des représentants de veiller à ce que le travail de ces commissions de suivi se déroule dans le respect des dispositions légales prévues dans le cadre du contrôle des services de renseignement et de police, dont, notamment, celles relatives à la confidentialité des débats.

Mme Onkelinx déplore cette situation inadmissible qui engendre une remise en cause systématique de nos institutions.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Monsieur le Président, je propose d'inscrire ce point en priorité à l'ordre du jour de la commission de suivi.*

M. le président. – Nous verrons demain quelle décision nous prendrons en la matière.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la détention et la consommation de cannabis au sein des institutions pénitentiaires» (n° 3-358)

M. le président. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *La consommation de drogue au sein des prisons croît de manière explosive. La note fédérale de 2001 relative à la drogue ne nie aucunement cette réalité et évoque même des mesures visant à lutter contre l'introduction de drogue à l'intérieur des institutions pénitentiaires.*

Trois ans plus tard, nous ne remarquons pas de grands changements, alors que plus de la moitié de la population carcérale serait familiarisée avec la drogue. En réponse à ma question écrite relative à la problématique de la drogue au sein des institutions pénitentiaires, la ministre dit qu'il n'y a pas d'enregistrement spécifique du nombre de consommateurs de drogue et de dépendants de la drogue dans les prisons. Elle fait toutefois référence à une étude selon laquelle un tiers de la population interrogée aurait également consommé de la drogue en détention. Dans sa réponse, elle dit aussi que les infractions à la loi relative à la drogue ne sont pas systématiquement enregistrées.

La nouvelle loi relative à la drogue du 3 mai 2003, modifiant la loi du 24 avril 1921, établit clairement que la détention de cannabis à l'intérieur des prisons nuit à l'ordre public et doit donc être poursuivie. Un article 11, paragraphe 3, a été inséré et s'énonce comme suit : « On entend par nuisances publiques : les nuisances publiques visées à l'article 135, §2, 7°, de la nouvelle loi communale. Conformément à l'article 3.5.g de la Convention de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, est considérée comme une nuisance publique, la détention de

Kansen. – De minister van Justitie stelt eens te meer vast dat er lekken waren in de pers over de inhoud van het activiteitenverslag 2003 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, op het ogenblik dat dit verslag nog werd onderzocht in de parlementaire begeleidingscommissies van de comités P en I die vergaderen met gesloten deuren.

De minister van Justitie moet zich niet inlaten met de organisatie van de parlementaire commissies. Het is aan de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers om ervoor te zorgen dat de werkzaamheden van de begeleidingscommissies verlopen conform de wettelijke bepalingen in het kader van de controle op de inlichtingen- en de politiediensten, inzonderheid de bepalingen over de vertrouwelijkheid van de debatten.

Mevrouw Onkelinx betreurt deze ontoelaatbare situatie. Onze instellingen worden er systematisch door ondermijnd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dit als eerste punt op de agenda van de begeleidingscommissie te plaatsen.

De voorzitter. – We zullen morgenvroeg zien welke beslissing we terzake zullen nemen.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «cannabisbezit en -gebruik in de penitentiaire instellingen» (nr. 3-358)

De voorzitter. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Het drugsgebruik binnen de gevangensmuren kent een explosieve groei. In de federale drugsnota van 2001 wordt die penitentiaire realiteit geenszins ontkend en worden zelfs conclusies getrokken. Ik citeer: “De hoge concentratie van personen met drugsproblemen veroorzaakt circuits van illegale handel en gebruik binnen de gevangenis. Er zullen dan ook maatregelen genomen worden om het binnenbrengen van drugs in de gevangenis te bestrijden”. Na drie jaar is van die maatregelen nog maar weinig te merken, hoewel meer dan de helft van de gevangenispopulatie vertrouwd zou zijn met drugs. In antwoord op mijn schriftelijke vraag inzake de drugsproblematiek in penitentiaire instellingen stelt de minister dat er geen specifieke registratie bestaat omtrent het aantal drugsgebruikers- en verslaafden in de gevangensmuren. Wel verwijst de minister naar een onderzoek dat uitwijst dat “één derde van de bevraagde populatie ook tijdens de detentie drugs zou gebruiken”. Ook inbreuken op de drugswetgeving binnen de gevangensmuren worden volgens het antwoord niet op systematische wijze geregistreerd.

De nieuwe drugswet van 3 mei 2003, die de wet van 24 februari 1921 wijzigt, bepaalt duidelijk dat cannabisbezit in de gevangenis de openbare orde verstoort en dus moet worden vervolgd. Een artikel 11, §3, werd ingevoerd en luidt als volgt: “Onder openbare overlast wordt verstaan: de openbare overlast bedoeld in artikel 135, §2, 7°, van de nieuwe gemeentewet. Overeenkomstig artikel 3.5.g van het verdrag van 1988 tegen de sluikehandel in verdovende

cannabis commise dans une institution pénitentiaire, dans un établissement scolaire ou dans les locaux d'un service social, ainsi que dans leur voisinage immédiat ou dans d'autres lieux fréquentés par des mineurs d'âge à des fins scolaires, sportives ou sociales. »

Dans ce cas, la police doit toujours dresser un procès-verbal et les faits doivent être communiqués au parquet. Il semble toutefois que, dans la pratique, la détention et la consommation de cannabis au sein des prisons soient souvent tolérées. Le manque de surveillants y est certainement pour quelque chose.

Est-il exact que les institutions pénitentiaires n'informent pas toujours la police ou le parquet des faits de consommation ou de détention de drogue ? Quelle en est la raison ?

Est-il exact qu'un procès-verbal n'est pas toujours dressé quand des faits de consommation ou de détention de drogue au sein d'une institution pénitentiaire sont communiqués, même si c'est imposé par la loi ? Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre pour faire respecter la loi relative à la drogue et lutter avec plus de rigueur contre la détention et la consommation de drogue à l'intérieur des prisons ? A-t-elle l'intention d'intensifier l'assistance de la police ? Le contrôle des visiteurs visant à éviter l'introduction de drogue est une compétence de la police. La ministre envisage-t-elle de faire procéder à une fouille des cellules et à des contrôles après les visites ?

Compte-t-elle mettre sur pied un enregistrement systématique des cas de consommation et de détention de drogue au sein des prisons ? On ne peut s'attaquer efficacement à un problème que s'il est cerné avec précision.

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Premièrement, pour les prisons, la directive prévoit, en cas de découverte de drogue, de signaler le fait à la police. La ministre de la Justice croit en effet qu'il faut le faire, s'il y a suffisamment d'indices qui prouvent qu'il s'agit de stupéfiants.

En ce qui concerne la deuxième question, si une substance suspecte est découverte, la police est mise au courant et un procès-verbal est dressé. La ministre de la Justice ne reconnaît pas d'autre directive ou d'autres usages. Il est vrai qu'un procès-verbal ne donne pas lieu à des poursuites. Il revient au procureur du Roi d'apprécier les raisons d'éventuelles poursuites, par exemple si l'enquête prouve qu'il s'agit clairement de drogue ou s'il n'y a pas d'auteur clairement désigné, par exemple de la drogue trouvée au préau.

Pour ce qui est de la troisième question, la circulaire « Drogue » de décembre 2000, explique les mesures à prendre en cas de découverte de drogue. Le groupe pilote central sur les drogues évalue pour l'instant les différentes mesures pour décourager la consommation de drogues dans les prisons. Cette évaluation montrera si certaines mesures doivent être appliquées plus fréquemment que d'autres.

La compétence de contrôle des citoyens revient à la police et c'est le procureur du Roi qui définit la politique à mener. La direction d'une prison peut demander l'intervention de la police, s'il existe des indices de présence de drogue ; la

moyens et psychotropes stoffen wordt als openbare overlast beschouwd het bezit van cannabis in een strafinrichting, in een opvoedingsinstituut of in het gebouw van een maatschappelijke instelling of in hun onmiddellijke omgeving, of op andere plaatsen waar minderjarigen samenkomen voor onderwijs, sport en andere gezamenlijke bezigheden”.

De politie moet in dit geval altijd een proces-verbaal opstellen en de feiten moeten worden gemeld aan het parket. In de praktijk blijkt nochtans dat cannabisbezit en -gebruik in de gevangenis vaak worden gedoogd. Het personeelstekort bij de cipers kan hier niet los van worden gezien.

Is het juist dat penitentiaire instellingen niet altijd melding maken van cannabisbezit of -gebruik bij politie of parket? Wat is de reden hiervoor?

Is het juist dat niet altijd een proces-verbaal wordt opgesteld wanneer melding wordt gemaakt van cannabisbezit of -gebruik in een strafinrichting, zelfs al wordt dat door de wet opgelegd?

Welke maatregelen zal de minister nemen om de drugswet te doen naleven en om het bezit en gebruik van cannabis binnen de gevangenis muren strenger aan te pakken? Is de minister van plan om de bijstand van de politie op te voeren? De controle van bezoekers op het binnensmokkelen van drugs is een politieke bevoegdheid. Overweegt zij hierbij bijvoorbeeld ook de celfouilles en controles na bezoek op te voeren?

Is de minister van plan werk te maken van een systematische registratie van het aantal drugsgebruikers en -verslaafden binnen de gevangenis muren, alsook van het aantal gevallen van drugbezit? Een efficiënte aanpak kan immers enkel en alleen wanneer het probleem exact in kaart is gebracht.

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – In de richtlijn is bepaald dat de ontdekking van drugs moet worden gemeld aan de politie. De minister van Justitie meent inderdaad dat dit moet gebeuren als er voldoende aanwijzingen zijn dat het om verdovende middelen gaat.

Als een verdachte stof wordt ontdekt, wordt de politie op de hoogte gebracht en wordt een proces-verbaal opgesteld. De minister van Justitie stelt dat er geen andere richtlijnen of gebruiken zijn. Het is waar dat een proces-verbaal niet altijd tot vervolging leidt. Het is aan de Procureur des Konings om de redenen voor een eventuele vervolging te beoordelen, bijvoorbeeld als het onderzoek aantoonde dat het duidelijk om drugs gaat of als niet duidelijk is wie de dader is, bijvoorbeeld bij het vinden van drugs op de binnenplaats.

In de omzendbrief 'Drugs' van december 2000 worden de maatregelen beschreven die moeten worden genomen wanneer drugs worden ontdekt. De centrale drugswerkgroep evalueert op dit ogenblik de verschillende maatregelen om het druggebruik in de gevangenis te ontmoedigen. Die evaluatie zal uitwijzen of bepaalde maatregelen vaker moeten worden toegepast dan andere.

De bevoegdheid om burgers te controleren komt toe aan de politie en het is de Procureur des Konings die het beleid bepaalt. De directie van de gevangenis kan een politioptreden vragen als er aanwijzingen zijn voor de

fouille des cellules s'opère, en effet, si on la juge nécessaire.

Pour répondre à votre quatrième question, s'agissant de l'enregistrement des données, la ministre Onkelinx est en mesure de dire que nous disposons d'un enregistrement du nombre de jugements, donc des infractions à la législation sur les drogues. Elle doit cependant ajouter qu'une condamnation en matière de drogue ne signifie pas toujours qu'il est question d'une assuétude et que tout toxicomane n'est pas nécessairement condamné pour faits de drogue. Les incidents relatifs à la drogue sont notés dans les dossiers individuels mais pas systématiquement dans un registre. Nous essayons d'avoir une meilleure vision sur la dynamique des problèmes liés à la drogue dans les prisons et nous cherchons, à l'heure actuelle, de quelle manière l'enregistrement peut se faire. Un instrument de recherche a été développé à ce sujet et nous en attendons les premiers résultats. À l'avenir, de nouvelles mesures permettront de mieux suivre cette évolution.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *Je suis déçue de ne pas avoir eu de réponse en néerlandais. Je pensais être aussi une citoyenne de cette société. Je représente en outre un grand nombre d'électeurs néerlandophones à l'égard desquels les ministres francophones ne se donnent même pas la peine de s'exprimer en néerlandais.*

En fait, la ministre de la Justice ne veut pas répondre à mes questions ni à la question écrite que je lui ai adressée voici un certain temps. Les chiffres qu'elle m'avait alors communiqués étaient dépassés. Aujourd'hui, la ministre ne se donne même pas la peine de répondre en personne. Elle se contente de dire qu'elle prendra les mesures nécessaires et veut décourager. Je ne demande pas de décourager mais de trouver une solution. Si aucune solution n'est apportée à de tels problèmes, la société se délite.

Les détenus sont pour l'instant dans une très mauvaise situation. Ils ne sont certainement pas traités de manière adéquate.

Question orale de M. Jean Cornil au ministre des Finances sur «les suites de l'application de la déclaration libératoire unique» (n° 3-353)

M. Jean Cornil (PS). – La déclaration libératoire unique entrée en vigueur au début de cette année et qui prendra fin le 31 décembre 2004 devait permettre, par ses entrées financières, de soutenir le budget de l'État. Nous sommes à peu près à mi-parcours du calendrier prévu et un certain nombre de problèmes subsistent manifestement.

Le premier concerne les droits de succession, compétence régionale. D'après mes informations, un accord de coopération a été signé entre le gouvernement fédéral et les régions bruxelloise et wallonne. La Flandre demeure toujours en reste actuellement. De même, je n'ai pas encore connaissance de la signature des arrêtés et des ordonnances en la matière.

J'ai pris quelques contacts informels avec certaines institutions de crédit. Certaines estiment que du flou ou de l'insécurité juridique subsiste en la matière. En outre, ces capitaux qui seraient rapatriés retomberaient à l'avenir sous le coup des droits de succession. Pourriez-vous nous préciser comment vous comptez éviter que des conséquences néfastes

aanwezigheid van drugs; de cellen worden doorzocht indien dat noodzakelijk wordt geacht.

Wat de registratie van het druggebruik betreft, antwoordt minister Onkelinx dat de vonnissen worden geregistreerd en dat we derhalve weten hoeveel vonnissen betrekking hebben op inbreuken op de drugwetgeving. Ze voegt er evenwel aan toe dat een veroordeling inzake drugs niet altijd betekent dat er sprake is van verslaving en dat niet elke verslaafde veroordeeld wordt voor drugsfeiten. De voorvallen in verband met drugs worden in de individuele dossiers opgetekend maar niet systematisch in een register. We trachten een beter beeld te krijgen van de evolutie van de drugsproblematiek in de gevangenen en we zijn op zoek naar een manier om het druggebruik te registreren. Er werd in dat verband een onderzoeksinstrument ontworpen. We wachten op de eerste resultaten. In de toekomst zullen we dankzij nieuwe maatregelen die evolutie beter kunnen volgen.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Ik ben teleurgesteld dat ik geen antwoord krijg in het Nederlands. Ik dacht dat ik ook een burger was van deze maatschappij. Bovendien vertegenwoordig ik een groot aantal Nederlandstalige kiezers voor wie de Franstalige ministers niet eens de moeite doen Nederlands te spreken.

In feite wil de minister van Justitie niet antwoorden op mijn vragen, ook niet op de schriftelijke vraag die ik een tijd geleden stelde. Ze heeft me toen verouderde cijfers meegedeeld. Nu doet de minister niet eens de moeite om zelf te antwoorden. Ze antwoordt alleen dat ze de nodige maatregelen zal nemen en wil ontmoedigen. Ik vraag geen ontmoediging, ik vraag een oplossing. Als er geen oplossing komt voor problemen als deze rot de maatschappij weg. De situatie van de gevangenen is op het ogenblik zeer slecht. Vandaag wordt zeker niet op een goede manier met gevangenen omgegaan.

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Financiën over «de gevolgen van de toepassing van de eenmalige bevrijdende aangifte» (nr. 3-353)

De heer Jean Cornil (PS). – *De overheid rekent op de financiële opbrengst van de eenmalige bevrijdende aangifte die begin dit jaar in werking trad en op 31 december afloopt. Wij zijn nu zowat halfweg en een aantal problemen blijven duidelijk onopgelost.*

Het eerste probleem betreft de successierechten, een gewestelijke bevoegdheid. Naar verluidt hebben de federale regering en het Brusselse en Waalse Gewest een samenwerkingsakkoord getekend, Vlaanderen niet. Ik heb evenmin kennis van de ondertekening van desbetreffende besluiten en ordonnanties.

Ik heb informele contacten gehad met een aantal kredietinstellingen. Sommige zijn van oordeel dat de regeling vaag blijft en geen rechtszekerheid biedt. Bovendien zouden op het gerepatrieerde kapitaal in de toekomst successierechten kunnen worden geheven. Wat zal de minister doen om te voorkomen dat de eenmalige bevrijdende aangifte in dit opzicht nefaste gevolgen heeft?

Naar verluidt zouden tot op heden tussen de 300 en de

naissent à cet égard, à la suite de l'application de la déclaration ?

Sur le plan des résultats, il semble – peut-être pourrez-vous me communiquer les chiffres – qu'à ce jour, entre 300 et 500 attestations ont été délivrées.

Cela me paraît assez faible par rapport au résultat espéré par le gouvernement et les experts. Je rappelle que l'État attendait près de 850 millions d'euros. Selon mes informations, les versements anticipés des trois premiers mois de l'année sont heureusement supérieurs de 7,5% par rapport à ceux de l'année précédente et permettraient, à eux seuls, l'équilibre budgétaire sans l'apport complémentaire de la DLU. Cependant, j'aimerais savoir si vous considérez qu'après six mois d'opération vos prévisions en la matière se réaliseront ou non.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je répondrai d'abord à la question portant sur l'application de la déclaration libératoire unique aux successions passées, donc sur une régularisation pour des impôts régionaux. Je rappelle que la DLU vaut pour l'ensemble des impôts à l'échelon fédéral mais également, à travers un certain nombre de dispositifs que je compte rappeler, pour l'ensemble des impôts régionaux. Les droits de successions ne sont pas les seuls visés. Les droits d'enregistrement, par exemple, sont aussi concernés.

Où en sommes nous aujourd'hui ? Tout d'abord, un accord de coopération a été conclu entre les gouvernements de la Région wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Région flamande, et le gouvernement fédéral. Cela a été acquis en comité de concertation et les gouvernements se sont engagés à prendre les dispositions nécessaires pour que la DLU puisse être d'application à l'égard de l'ensemble des impôts.

En Région wallonne, un décret approuvé le 12 mai dernier étend aux impôts régionaux le bénéfice de la DLU pour l'ensemble de la Région wallonne. Ce décret sera publié d'ici la fin du mois sous forme électronique ou papier – cela reste à déterminer – au Moniteur belge.

En Région de Bruxelles-Capitale, une ordonnance a été approuvée le 13 mai et sera également publiée avant la fin de ce mois, dans les mêmes conditions, au Moniteur belge.

En ce qui concerne la Région flamande, deux thèses s'affrontent régulièrement. Je confirme que je préférerais le vote d'un décret, comme en Région wallonne, pour être certain de l'application à l'ensemble des impôts régionaux. Cependant, la doctrine qui s'est développée sur cette problématique évoque aussi l'idée qu'un décret n'est pas indispensable puisqu'il s'agit d'une loi de procédure qui doit être adoptée à l'échelon fédéral.

Ma position est d'essayer d'aller vers la sécurité la plus grande. Donc, la question relative à l'application aux droits de succession – pour des successions passées, bien entendu – ne se posera ni en Région wallonne, ni en Région bruxelloise mais elle pourrait éventuellement se poser en Région flamande, étant entendu qu'on ne pourrait pas utiliser une attestation émise dans le cadre de la DLU pour démarrer une procédure en matière fiscale. L'article 5 de la loi est très clair sur ce sujet. La déclaration, le paiement qui la suit et

500 getuigschriften zijn afgeleverd.

Dat is zeker minder dan de regering en de experts hadden verwacht. Ik herinner eraan dat de Staat op bijna 850 miljoen euro rekende. Volgens de informatie waarover ik beschik, zijn de voorafbetalingen van het eerste trimester gelukkig met 7,5% gestegen tegenover vorig jaar en daardoor blijft de begroting ook zonder de inbreng van de EBA in evenwicht. Denkt de minister, nu de operatie zes maanden loopt, dat de verwachtingen zullen worden ingelost of niet?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik zal eerst de vraag beantwoorden over de toepassing van de eenmalige bevrijdende aangifte op nalatenschappen uit het verleden, een regularisatie van de gewestbelastingen dus. De EBA geldt voor alle federale belastingen en, zoals ik zal uitleggen, voor alle gewestbelastingen. Het gaat overigens niet alleen om de successierechten maar ook om de registratierechten.*

Een samenwerkingsakkoord werd gesloten tussen de regeringen van het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Vlaams Gewest en de federale regering. Er werd een akkoord bereikt in het overlegcomité en de regeringen hebben zich ertoe verbonden de vereiste schikkingen te treffen opdat de EBA van toepassing zou zijn op alle belastingen.

Op 12 mei jongstleden werd een Waals decreet goedgekeurd dat het voordeel van de EBA uitbreidt tot de gewestbelastingen. Dat decreet zal tegen het einde van de maand worden gepubliceerd in de digitale of de papieren versie van het Staatsblad.

Op 13 mei heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een ordonnantie goedgekeurd en ook die zal vóór het einde van de maand in het Staatsblad worden gepubliceerd.

In het Vlaams Gewest staan twee stellingen tegenover elkaar. Mijn voorkeur gaat uit naar de goedkeuring van een decreet zoals in het Waals Gewest, zodat de EBA zeker van toepassing is op alle belastingen. Volgens een bepaalde doctrine is een decreet niet onontbeerlijk, aangezien het gaat om een federale procedurewet.

Ik ben van mening dat wij de grootst mogelijke rechtszekerheid moeten nastreven. De toepassing van de EBA op nalatenschappen uit het verleden zal geen problemen doen rijzen in het Waals noch in het Brussels Gewest, maar eventueel wel in het Vlaams Gewest, al kan men geen fiscale procedure inleiden met een getuigschrift dat werd uitgegeven in het kader van de EBA. Artikel 5 van de wet laat daarover niet de minste twijfel bestaan. De verklaring, de daaropvolgende betaling en het getuigschrift kunnen niet worden gebruikt als vermoeden of aanwijzing om fiscale onderzoeken of controles uit te voeren.

Wij zullen natuurlijk blijven proberen om de EBA te laten toepassen op alle gewestbelastingen, ook in het Vlaams Gewest. De Vlaamse regering heeft zich geëngageerd maar ik

l'attestation ne peuvent être utilisés comme indices ou indications pour effectuer des enquêtes ou des contrôles de nature fiscale.

Nous allons bien entendu continuer à tenter de faire appliquer cette DLU à l'ensemble des impôts régionaux, y compris en Région flamande. J'ai jusqu'à présent l'engagement du gouvernement et je ne peux évidemment pas contraindre en quoi que ce soit – et loin de moi cette idée – le Parlement flamand à prendre une quelconque attitude.

En ce qui concerne les éléments d'inquiétude ou de doute à propos de certains aspects de ce texte de loi ou de ses arrêtés d'exécution qui sont tous sortis et tous d'application depuis le 16 janvier, nous avons déjà eu l'occasion de répondre à un certain nombre de questions posées par l'Association belge des Banques et l'Union professionnelle des Assurances. Au total, les 29 questions ont reçu les réponses demandées et communiquées via le site internet du département et, bien entendu, à tous les opérateurs.

Pour ce qui concerne les autres inquiétudes ou interrogations évoquées, j'ai demandé à l'Association belge des Banques de me faire part des questions qui subsisteraient. J'ai reçu 14 questions et les réponses ont été communiquées. Dans cette dernière série, ne figurent que des cas concrets qui ont probablement été présentés aux institutions mais qui se situent un peu à la marge.

Je pense que l'on ne pourra pas aller beaucoup plus loin parce qu'on entre dans des problèmes d'application très spécifiques de la matière.

Je confirme que les recettes fiscales sont excellentes pour les cinq premiers mois de cette année. Cela se vérifie dans les impôts indirects, ce qui est une bonne chose en termes de financement pour les régions et les communautés. Cela se vérifie aussi dans les impôts directs, notamment les versements anticipés et les précomptes engrangés.

Enfin, pour éviter toute confusion à la suite de l'agitation que l'on a connue ces derniers jours, je vous dirai que lorsque le premier ministre confirme que les recettes fiscales sont d'ores et déjà supérieures aux recettes budgétisées, qu'il y a un supplément de recettes nonobstant le fait qu'aucun euro n'a encore été perçu dans le cadre de la DLU, cela ne signifie pas que l'on ne s'attend pas à des rentrées en la matière. Cela veut dire que nous n'aurons probablement pas besoin de ces moyens pour atteindre les objectifs budgétaires et que nous pourrions, comme cela a été dit à la Chambre voici quelque temps, utiliser la recette en question pour renforcer le Fonds de vieillissement. C'est une bonne chose parce que cet argument pourra être utilisé à l'avenir. Les personnes qui régulariseront leur situation fiscale participeront ainsi au paiement des pensions futures, ce qui est une bonne opération.

Pour le surplus, je confirme les orientations que vous avez données en nombre d'attestations. Certaines d'entre elles ont été émises par la Trésorerie du SPF Finances, alors que d'aucuns affirmaient qu'il n'y en aurait pas dans le cas de figure du non-rapatriement d'argent. Je vous communiquerai des chiffres concrets à la mi-juillet, comme vous l'avez vous-même annoncé, puisque le premier versement effectué par les opérateurs financiers aura lieu à cette époque.

Je constate simplement que depuis quelques semaines, les

kan en wil het Vlaams Parlement niet dwingen om wat dan ook te doen.

Over bepaalde aspecten van de wettekst of van de uitvoeringsbesluiten die allemaal gepubliceerd en van toepassing zijn sinds 16 januari, bestond ongerustheid en twijfel. Ik heb reeds geantwoord op een aantal vragen van de Belgische Vereniging van Banken en van de Beroepsvereniging van Verzekeringsondernemingen.

Het antwoord op 29 vragen werd meegedeeld en is ook te vinden op de website van het departement.

Ik heb de Belgische Vereniging van Banken gevraagd of er nog andere vragen waren. Ik heb 14 vragen ontvangen en heb ze beantwoord. Deze laatste reeks ging uitsluitend over concrete gevallen die waarschijnlijk aan de instellingen werden voorgelegd en die grensgevallen waren.

Veel verder kunnen wij niet gaan, aangezien wij dan zeer specifieke toepassingsproblemen aansnijden.

De fiscale ontvangsten voor de eerste vijf maanden van dit jaar zijn uitstekend. Dat blijkt uit de indirecte belastingen – wat een goede zaak is voor de gewesten en de gemeenschappen – maar ook uit de directe belastingen, meer bepaald uit de voorafbetalingen en de geïnde voorheffingen.

Om een einde te maken aan de verwarring van de voorbije dagen wil ik beklemtonen dat de verklaring van de eerste minister, die zei dat de fiscale ontvangsten de begrote ontvangsten overtreffen hoewel er nog geen euro werd ontvangen uit de EBA, niet betekent dat wij helemaal geen ontvangsten uit de EBA verwachten. Het betekent dat wij die middelen hoogstwaarschijnlijk niet nodig zullen hebben om de budgettaire doelstellingen te bereiken, maar er het Zilverfonds mee zullen kunnen stijven. Dat is een goede zaak, want dat argument kan in de toekomst nog worden ingeroepen. Wie zijn fiscale toestand regulariseert, draagt dus bij tot de betaling van de toekomstige pensioenen. Dat is een goede zaak.

Voor het overige bevestig ik de cijfers over het aantal getuigschriften. Sommige werden uitgereikt door de thesaurie van de FOD Financiën, terwijl sommigen beweren dat er geen getuigschriften worden afgegeven als het geld niet wordt gerepatriëerd. Ik zal u de cijfers meedelen tegen half juli zodra de financiële operatoren de eerste storting verrichten.

Het is de jongste weken wat rustiger geworden rond de EBA. Daarvoor bestaat een eenvoudige verklaring: na een eerste fase van communicatie die eerder theoretisch en op basis van teksten werd gevoerd, hebben tienduizenden mensen de informatievergaderingen bijgewoond. Zij kregen er uitleg over het opstellen van de EBA. De meeste vragen hadden echter geen betrekking op de aangifte, maar op de nalatenschappen. Als minister van Financiën heb ik deelgenomen aan sommige van die vergaderingen en ik heb er heel wat opgestoken over de manier waarop men zijn nalatenschap kan regelen. Daarom heb ik voorgesteld – en als de nieuwe collega's geïnstalleerd zullen zijn, zal ik dat opnieuw doen – dat er van gedachte wordt gewisseld over de successie- en de schenkingsrechten. De beslissingen zouden een verlies aan inkomsten voor de gewesten kunnen betekenen, maar misschien een meeropbrengst voor de federale Staat en, waarom ook niet, een compensatie voor de

commentaires sur le sujet se sont quelque peu calmés, notamment dans la presse et dans le chef d'un certain nombre d'acteurs professionnels. Cela s'explique d'une façon très simple : après une première phase de communication, un peu théorique et basée sur des textes, des dizaines de milliers de personnes se sont rendues à des séances d'information sur la DLU. On leur y a expliqué la façon de réaliser cette déclaration, mais vous devez savoir que la plupart des questions posées portaient non pas sur ladite déclaration, mais sur la façon d'organiser les successions. Je vous avoue qu'en tant que ministre des Finances ayant participé à certaines de ces sessions, j'ai appris un certain nombre de choses sur la manière dont on pouvait organiser sa succession future. C'est pour cette raison que j'ai lancé l'idée – je la relancerai lorsque les nouveaux collègues seront installés – que l'on puisse débattre de l'évolution des droits de succession et de donation. Les décisions qui seraient prises en la matière pourraient entraîner une perte de recettes pour les régions, peut-être un retour plus fort dans les recettes de l'État et, pourquoi pas, l'attribution d'une compensation aux régions.

Pour le reste, je vous confirme que la DLU est toujours possible jusqu'au 31 décembre 2004 mais qu'après cette date, toutes celles et ceux qui n'auront pas décidé d'effectuer cette déclaration, alors qu'ils se trouvaient dans les conditions pour le faire, risquent de subir des sanctions plus lourdes.

Je ne vous dis pas cela à titre personnel, parce que toutes les personnes que je rencontre ne sont jamais directement intéressées par la question ; en général, elles connaissent quelqu'un qui pourrait être intéressé par cette matière.... !
(Sourires)

Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque de personnel au sein des tribunaux gantois» (n° 3-360)

M. le président. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *La ministre a conclu au cours de ces derniers mois des protocoles de coopération avec divers cours d'appel, parquets et parquets généraux. Les juges supplémentaires promis ne seront disponibles qu'à partir de 2005 pour des raisons budgétaires et de procédure.*

Les tribunaux gantois sont toutefois encore demandeurs. Voici quelques semaines, la Cour d'appel de Gand a demandé sept conseillers supplémentaires. Cette semaine, le tribunal de première instance de Gand a également tiré la sonnette d'alarme. Il demande au moins huit conseillers supplémentaires car il s'attend à devoir renoncer à quatre ou cinq juges si la ministre décide d'affecter des juges supplémentaires à la Cour d'appel de Gand. En outre, le nombre d'affaires augmente. Pour certaines chambres du tribunal de Gand, le nombre d'affaires à traiter a augmenté de 30 à 65% au cours de ces trois dernières années. Il y a par exemple mille affaires fiscales supplémentaires chaque année, alors que les deux juges fiscaux ne peuvent s'exprimer que sur 400 affaires. De plus, si l'on compare le nombre d'affaires examinées à Gand aujourd'hui et voici trois ans, on

gewesten.

Voor het overige bevestig ik dat de EBA mogelijk blijft tot 31 december 2004. Wie de voorwaarden vervult maar geen EBA doet, riskeert na die datum een zwaardere sanctie.

Ik bedoel dat niet persoonlijk, want wie me hierover aansprak doet dat nooit voor zichzelf, maar meestal voor iemand die hij kent... (Men glimlacht.)

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het personeelstekort van de Gentse rechtbanken» (nr. 3-360)

De voorzitter. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De voorbije maanden sloot de minister met diverse hoven van beroep, parketten en parketten-generaal samenwerkingsprotocollen af. De beloofde extra rechters zullen om procedurele en budgettaire redenen pas vanaf 2005 inzetbaar zijn.

De Gentse rechtbanken zijn echter nog steeds vragende partij. Enkele weken geleden vroeg het Gentse hof van beroep zeven bijkomende raadsheren. Deze week trok ook de Gentse rechtbank van eerste aanleg aan de alarmbel. Ze vraagt minstens acht extra raadsheren omdat ze verwacht dat ze vier of vijf rechters zal moeten afstaan indien de minister beslist dat het Gentse hof van beroep er rechters bij krijgt. Daarenboven stijgt het aantal zaken. Sommige kamers in de Gentse rechtbank kregen de voorbije drie jaar 30 tot 65 procent meer zaken te verwerken. Zo komen er bijvoorbeeld jaarlijks duizend extra fiscale zaken bij, terwijl de twee fiscale rechters zich maar over vierhonderd zaken kunnen uitspreken. Voorts worden in Gent 32 procent meer zaken onderzocht dan drie jaar geleden, maar is het aantal onderzoeksrechters nog altijd hetzelfde gebleven. Ook het aantal jeugd zaken steeg in

constate une augmentation de 32% ; le nombre de juges d'instructions est pourtant resté le même. Au cours de la même période, le nombre d'affaires concernant des jeunes a augmenté de 30%.

Afin de pouvoir mettre plus rapidement des magistrats en place, la ministre a annoncé qu'elle travaillait à une nouvelle procédure de nomination des juges. Dans peu de temps, des avocats ayant vingt d'expérience pourraient plus facilement devenir juge. Sous la précédente législature, la Cour d'arbitrage avait formulé quelques remarques en la matière. Quand la ministre pense-t-elle pouvoir clôturer les discussions avec la Cour d'appel de Gand et donner une réponse définitive ?

La ministre approuve-t-elle la demande de nomination au tribunal de première instance de quatre juges supplémentaires, de deux juges fiscaux, d'un quatrième juge de la jeunesse et d'un sixième juge d'instruction ?

Dispose-t-elle d'une marge de manœuvre budgétaire suffisante ?

Quand la ministre espère-t-elle pouvoir déposer au parlement un projet de loi relatif à la nomination d'avocats avec expérience ? De quelle manière la ministre a-t-elle tenu compte des remarques de la Cour d'arbitrage ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Les entretiens relatifs à l'extension du cadre ont débuté la semaine dernière avec le premier président de la Cour d'appel, le procureur général et le greffier en chef de la cour. Lors de cette réunion, la discussion a porté sur une note rédigée auparavant et inventariant tous les besoins. Il a été décidé que les chefs de corps concernés réactualiseraient les notes selon les différents besoins de la cour, du greffe et du parquet général. Les discussions reprendront ensuite immédiatement.

Il est aujourd'hui impossible de savoir quand ces négociations seront terminées. Tout dépendra évidemment de l'ampleur de ce qui est demandé. Elles seront en tous cas menées avec promptitude. Une prochaine réunion est prévue dans quelques semaines.

En ce qui concerne les besoins du tribunal de première instance gantois, la ministre est au courant d'une demande de nomination de deux juges fiscaux supplémentaires. Elle a demandé à l'administration d'étudier cette demande, également à la lumière des autres requêtes d'extension de cadres émanant des autres tribunaux.

Il est prématuré de se prononcer sur les moyens budgétaires qui seront disponibles en 2005 pour satisfaire les demandes des juridictions gantoises. Les négociations budgétaires doivent encore avoir lieu. Il va de soi que l'on essaiera, lors de ces discussions, de trouver des montants suffisants pour les dossiers prioritaires.

Le projet de loi permettant un troisième accès à la magistrature est aujourd'hui finalisé et sera très prochainement déposé. Il permettra un accès aux postes de juge de paix, de juge de police et de membre des parquets des tribunaux de première instance et des tribunaux du travail. On a tenu compte des remarques de la Cour d'arbitrage en limitant à 12% du cadre des magistrats par ressort de la Cour

decelle période met dertig procent.

Om sneller magistraten te kunnen inzetten, kondigde de minister aan te werken aan een nieuwe manier om rechters te benoemen. Advocaten met twintig jaar ervaring zouden binnenkort makkelijker rechter kunnen worden. Tijdens de vorige regeerperiode had het Arbitragehof ter zake enkele opmerkingen geformuleerd.

Wanneer verwacht de minister de gesprekken met het Gentse hof van beroep te kunnen afronden en definitief uitsluitel te kunnen geven?

Gaat de minister akkoord met de vraag om in de rechtbank van eerste aanleg vier extra rechters, twee fiscale rechters, een vierde jeugdrechter en een zesde onderzoeksrechter te benoemen?

Beschikt de minister over voldoende budgettaire marge om aan al deze vragen van de Gentse rechtbanken reeds in 2005 tegemoet te komen?

Wanneer hoopt de minister een wetsontwerp inzake het inzetten van advocaten met ervaring, in het parlement te kunnen indienen? Op welke manier heeft de minister rekening gehouden met de opmerkingen van het Arbitragehof?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Vorige week zijn de gesprekken gestart met de eerste voorzitter van het hof van beroep, de procureur-generaal en de hoofdgriffier over de uitbreiding van het aantal rechters. Een vooraf opgestelde nota werd besproken waarin alle noden waren geïnventariseerd. Er werd beslist dat de betrokken korpshoofden de nota's zouden actualiseren volgens de behoeften van het Hof, de griffie en het parket-generaal. Daarna zullen de gesprekken onmiddellijk worden voortgezet.

We kunnen op dit ogenblik onmogelijk weten wanneer de onderhandelingen zullen beëindigd zijn. Alles zal afhangen van de omvang van de uitbreiding die wordt gevraagd. We schuiven de zaak in geen geval op de lange baan. Een volgende vergadering is gepland binnen enkele weken.

De minister is op de hoogte van een vraag tot benoeming van twee bijkomende fiscale rechters bij de rechtbank van eerste aanleg van Gent. De minister heeft haar diensten gevraagd om die vraag te onderzoeken en daarbij ook rekening te houden met vragen van andere rechtbanken om het aantal rechters uit te breiden.

Het is nog te vroeg om een uitspraak te doen over de budgettaire middelen die in 2005 beschikbaar zullen zijn om te voldoen aan de vraag van de Gentse rechtbanken. De begrotingsgesprekken moeten nog plaatsvinden. Het spreekt voor zich dat tijdens die onderhandelingen zal worden getracht voldoende middelen te vinden voor de prioritair dossiers.

Het wetsontwerp inzake een derde toegang tot de magistratuur is gereed en zal binnenkort worden ingediend. Het maakt de toegang mogelijk tot de ambten van vrederechter, politierechter en lid van de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg en van de arbeidsrechtbanken. Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van het

d'appel le nombre de magistrats qui pourront être nommés en vertu de cette troisième voie d'accès.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je remercie la ministre de sa réponse. Je lui souhaite beaucoup de succès dans ses négociations. Je comprends que de nombreuses questions restent encore sans réponse. Je suivrai les choses de près et j'interrogerai à nouveau la ministre en temps opportun.*

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les normes à respecter pour ce qui est de la photo à apposer sur le permis de conduire» (n° 3-356)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *On dénombre pas moins de 81 permis de conduire différents au sein de l'Union européenne. Cette abondance est non seulement source de confusion mais génère également des abus difficilement détectables. Le permis de conduire européen à validité limitée et au format d'une carte de banque doit remédier à une situation encore chaotique qui fait que la reconnaissance mutuelle, la contrôlabilité et l'efficacité restent quasiment lettre morte.*

Le récent élargissement de l'Union européenne ne simplifie pas la donne, que du contraire. Les citoyens de la plupart des nouveaux États membres – je pense notamment à la Croatie – ont un permis de conduire européen depuis des années et peuvent donc rouler en Belgique. J'ai remis au ministre un permis de conduire croate utilisé dans notre pays. Je laisse de côté la question de savoir si le document est vrai ou faux. Reste à savoir si la photo apposée sur le permis – en l'occurrence celle d'une dame entièrement couverte d'une burka – est valable. Elle ne permet aucunement d'identifier la personne. Or pour les cartes d'identité les règles sont claires : un couvre-chef peut être autorisé pour des raisons religieuses ou médicales incontestables à condition que le visage soit entièrement visible, c'est-à-dire que le front, les joues, les yeux, le nez et le menton soient entièrement découverts. Selon l'article 50 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 un duplicata du permis de conduire est délivré lorsque la photographie du titulaire n'est plus ressemblante.

J'ai par conséquent plusieurs questions à poser.

1. *À quelles normes ministérielles la photo apposée sur le permis de conduire doit-elle répondre ? S'agit-il des mêmes normes que pour les photos d'identité ? Existe-t-il une circulaire ministérielle à ce sujet ?*

2. *Les permis de conduire européens délivrés par un autre État membre et présentant la photo d'une personne en burka sont-ils valables en Belgique ?*

3. *Des accords ont-ils été conclus à l'échelon européen quant aux normes auxquelles doivent satisfaire les photos figurant sur le permis de conduire européen ? Dans l'affirmative, quel en est le contenu ? Dans la négative, le ministre compte-t-il saisir le Conseil européen de ce problème ?*

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Les photos apposées sur le permis de conduire et*

Arbitragehof: het aantal magistraten dat kan worden benoemd via deze derde weg wordt beperkt tot 12% van het aantal magistraten van het rechtsgebied van het Hof van beroep.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik wens haar veel succes met de onderhandelingen. Ik begrijp dat er op vele vragen nog geen antwoord is. Ik zal de zaak van nabij blijven volgen en de minister te gepasten tijde opnieuw ondervragen.*

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de normen van de foto op het rijbewijs» (nr. 3-356)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Op dit moment zijn er in de Europese Unie maar liefst 81 verschillende rijbewijzen in omloop. Deze hoeveelheid zorgt niet alleen voor onduidelijkheid maar brengt ook misbruiken met zich mee die zeer moeilijk opspoorbaar zijn. Het communautaire EU-rijbewijs met beperkte geldigheid en met het formaat van een bankkaart moet hierin verandering brengen. Momenteel blijft de situatie van de rijbewijzen echter chaotisch, waardoor een optimale onderlinge erkenning, controleerbaarheid en bruikbaarheid haast dode letter blijven.*

De recente uitbreiding van de Europese Unie maakt het er niet eenvoudiger op, integendeel. De bewoners van de meeste nieuwe EU-lidstaten beschikken al jaren over een Europees rijbewijs, zoals in Kroatië, en kunnen dus zonder probleem het Belgisch verkeer trotseren. Onlangs dook hier een Kroatisch rijbewijs op, dat ik aan de minister bezorgd heb. Ik laat in het midden of dit rijbewijs echt is, dan wel of het om een digitaal vervalste versie gaat. De vraag blijft of een dergelijk rijbewijs met daarop de foto van een dame, volledig verhuuld in een burka, geldig is. De foto heeft hierbij aldus geen enkele identificerende functie. Wat de identiteitskaarten betreft, is men duidelijk: een foto met hoofddekkel kan worden toegestaan, uitzonderlijk en wegens ontgensprekelijke godsdienstige of medische redenen, op voorwaarde dat het gezicht volledig vrij blijft, dit wil zeggen dat het voorhoofd, de wangen, de ogen, de neus en de kin volledig vrij zijn. Artikel 50 van het Koninklijk Besluit van 23 maart 1998 bepaalt dat wanneer de foto van de houder niet meer gelijkend is, een duplicaat van het rijbewijs wordt afgegeven.

Daarom deze vragen.

1. *Welke zijn de door de minister vastgestelde normen waaraan de foto's moeten voldoen die worden aangebracht op het rijbewijs? Zijn deze gelijk aan de normen die gelden voor foto's bestemd voor identiteitskaarten? Bestaat hierover een ministeriële omzendbrief?*

2. *Zijn Europese rijbewijzen met burka, uitgereikt door een andere lidstaat, hier geldig?*

3. *Werden op Europees niveau afspraken gemaakt wat betreft de normen waaraan foto's op het Europees rijbewijs moeten voldoen? Zo ja, welke? Zo nee, zal de minister dit probleem aankaarten op de Europese Raad van Ministers?*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *De vastgestelde normen waaraan foto's die*

sur la carte d'identité doivent satisfaire aux mêmes normes. Selon l'arrêté ministériel du 27 mars 1998, la photo doit être prise de face et le titulaire doit porter ses lunettes s'il en porte habituellement. Un couvre-chef peut en effet être autorisé pour raisons religieuses ou médicales à condition que le visage – le front, les yeux, le nez et le menton – soit entièrement visible. Ces normes sont également précisées dans la circulaire ministérielle transmise aux communes.

Un permis de conduire européen comportant la photo d'une personne en burka ne sera pas acceptée car le titulaire n'est pas identifiable, ce qui est contraire à la directive européenne.

La première directive européenne – 91/439/CEE – stipule seulement qu'une photo du titulaire doit être apposée sur le permis de conduire. Conformément à la troisième directive actuellement en préparation à l'échelon européen, le permis contiendra à l'instar d'une carte bancaire toute sorte de données d'identification. Le problème est donc déjà traité à l'échelon européen.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *La directive européenne actuellement en vigueur ne mentionne que la nécessité d'apposer une photo du titulaire, sans autre spécification. Votre réponse signifie-t-elle que le permis que j'ai cité est valable dans notre pays jusqu'à ce que la nouvelle directive précise les normes en question ?*

M. Bert Anciaux, *ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.* – *Un permis de conduire comportant une photo qui ne permet pas d'identifier le titulaire n'est pas valable.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «la coopération militaro-technique avec la République démocratique du Congo» (n° 3-303)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le partenariat militaire avec la République démocratique du Congo consiste en une coopération à long terme. Dans une première phase, notre pays a contribué à la formation, à Kisangani, de la première brigade unifiée de l'armée congolaise. Cette opération destinée à former trois bataillons est à présent terminée.*

Le ministre de la Défense a annoncé le 3 juin dernier en séance plénière, ainsi que dans la presse, que la deuxième phase de la coopération militaire – initialement prévue pour début septembre – commencerait début août. Cette opération vise à former quelque 3.000 « instructeurs », de façon à ce que le gouvernement de transition puisse disposer d'une trentaine de brigades avant les élections.

Pourquoi la deuxième phase de la coopération militaire a-t-elle été avancée d'un mois ?

Combien de militaires belges seront-ils envoyés en RDC dans le cadre de cette coopération ?

worden aangebracht op het rijbewijs moeten voldoen, zijn dezelfde als die voor de identiteitskaarten. In de bijlage van het ministerieel besluit van 27 maart 1998 staat dat de foto van voren dient genomen te worden, met bril indien de betrokkene er gewoonlijk een draagt. Om gerechtvaardigde godsdienstige of medische redenen kan een foto met hoofddeksel inderdaad worden toegestaan op voorwaarde dat het gezicht volledig vrij is: het voorhoofd, de wangen, de ogen, de neus en de kin. Deze normen worden ook omschreven in de ministeriële omzendbrief die werd overgemaakt aan de gemeentebesturen.

Een Europees rijbewijs met een foto waarop de persoon een burka draagt, zal niet worden aanvaard aangezien de houder op geen enkele wijze kan worden geïdentificeerd. De Europese richtlijn vereist immers een foto die het mogelijk maakt de houder te identificeren.

In de eerste Europese richtlijn 91/439/EEG staat enkel dat een rijbewijs moet voorzien in een foto van de houder. Momenteel wordt op Europees niveau een derde richtlijn voorbereid waarbij het rijbewijs net als een bankkaart allerlei identificatiegegevens zal bevatten. Het lijkt me bijgevolg niet nodig dit probleem op de Europese Raad van Ministers te berde te brengen daar het reeds ter tafel ligt.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *De huidige Europese richtlijn heeft het enkel over een foto van de houder, zonder verdere specificatie. Betekent dit dat het rijbewijs dat ik als voorbeeld aanhaalde in België geldig is totdat de nieuwe richtlijn die normen verder omschrijft?*

De heer Bert Anciaux, *minister van Mobiliteit en Sociale Economie.* – *Het rijbewijs met een foto waarop de persoon niet identificeerbaar is, is niet geldig.*

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de militair-technische samenwerking met de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-303)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Het militair partnerschap met de Democratische Republiek Congo, DRC, bestaat in een samenwerking op lange termijn. In een eerste fase bood ons land hulp bij de opleiding van de eerste eengemaakte Congolese brigade in Kisangani. Deze operatie, waarbij drie Congolese bataljons werden opgeleid, is intussen afgelopen.*

De minister van Landsverdediging heeft zowel in de plenaire vergadering van de Senaat van 3 juni jongstleden als in de pers aangekondigd dat de tweede fase van de militaire samenwerking begin augustus zou starten. Deze operatie heeft tot doel circa 3000 'opleiders' te vormen, zodat de Congolese overgangsregering vóór de verkiezingen over dertig brigades kan beschikken. Deze tweede fase van de militaire technische samenwerking moest oorspronkelijk begin september beginnen.

Waarom werd de tweede fase van de militaire samenwerking met een maand vervroegd?

Où cette formation sera-t-elle donnée et quelle en sera la durée ?

Quel budget a-t-il été affecté à cette deuxième phase ? De quelle ligne budgétaire relève-t-il ?

Quel est, en fin de compte, le coût total de la première phase de la coopération militaire ? À quel budget cette opération a-t-elle été inscrite ? La MONUC s'était engagée, dans ce cadre, à garantir la sécurité des militaires belges. C'est en tout cas ce qu'a dit le ministre, mais selon mes informations, ce ne serait pas le cas. Quels mécanismes d'évaluation sont-ils prévus afin de pouvoir, le cas échéant, prendre les mesures permettant de garantir la sécurité des instructeurs militaires ?

Le premier ministre a expliqué le 3 juin à la Chambre que la formation des instructeurs congolais et la constitution de trente brigades avant les élections ne pouvaient être menées à bien sans le soutien de la communauté internationale. Il l'avait d'ailleurs souligné lors d'une réunion avec les ambassadeurs de l'Union européenne. Quels sont les États de l'Union européenne ou les organisations internationales qui ont déjà promis leur appui ? Des accords concrets ont-ils été conclus ? Dans l'affirmative, lesquels ? En résumé, de quel soutien cette opération bénéficie-t-elle ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *La décision de commencer la formation d'instructeurs congolais dès le début du mois d'août a été prise d'un commun accord avec nos partenaires congolais. L'objectif est de permettre aux Congolais de développer une structure militaire territoriale avant les élections.*

Le détachement d'instruction qui sera déployé à Kinshasa sera composé de 33 militaires. La formation des militaires congolais aura lieu au Centre supérieur militaire de Kinshasa et durera six semaines pour la formation d'un premier contingent d'instructeurs.

Le budget prévu pour cette formation est de 380.000 euros à charge de la Défense. Tous les coûts n'étant pas encore connus en détail, l'opération Avenir est estimée à 6,9 millions d'euros à charge de la Défense.

Les militaires déployés seront en possession de leur armement individuel. En cas de situation d'urgence, un plan d'évacuation est prévu.

À l'heure actuelle, d'autres pays n'ont pas encore formellement promis leur participation.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je remercie le ministre de ces informations concrètes.*

Je lui demande de veiller à ce que cette mission reçoive un soutien international plus large. Des opérations de ce type uniquement bilatérales ne me semblent pas indiquées, ni pour le pays où l'opération est menée, ni pour nos militaires qui y accomplissent une mission.

J'ai pris acte des budgets prévus et je conseille au ministre d'agir dans la continuité. Réaliser un projet doit se faire de

Hoeveel Belgische militairen zullen in het kader van deze samenwerking naar de DRC worden gestuurd?

Waar zal deze opleiding plaatsvinden en voor welke duur?

Welk budget is voor deze tweede fase van de samenwerking uitgetrokken? Op welke budgetlijn wordt dit ingeschreven?

Wat is de uiteindelijke totale kostprijs van de eerste fase van de militaire samenwerking in Kisangani? Op welk budget werd dit ingeschreven?

Bij de samenwerking in Kisangani bestond een akkoord met de MONUC waardoor die eveneens instond voor de veiligheid van de Belgische militairen. De minister heeft dit althans gezegd, maar daarover heeft nooit volledige duidelijkheid bestaan. Ik heb van derden vernomen dat dit niet het geval zou zijn. Welke evaluatiemechanismen worden nu ingebouwd om desgewenst de nodige maatregelen te kunnen nemen teneinde de veiligheid van de militaire instructeurs te garanderen?

De eerste minister verklaarde op 3 juni in de Kamer dat de vorming van de Congolese opleiders en de oprichting van dertig brigades vóór de verkiezingen niet kan worden gerealiseerd zonder de steun van de internationale gemeenschap. Hij had dit trouwens onderstreept op een vergadering met de ambassadeurs van de Europese Unie. Welke landen van de Europese Unie of welke internationale organisaties hebben reeds hun steun toegezegd? Zijn er concrete afspraken gemaakt? Zo ja, welke? Kortom, wat is het draagvlak van deze operatie?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *De beslissing om begin augustus te starten met de opleiding van de Congolese instructeurs werd genomen in onderling overleg met onze Congolese partners. Het is de bedoeling dat de Congolezen een territoriale militaire structuur uitbouwen vóór de verkiezingen.*

Het detachement dat naar Kinshasa wordt gestuurd, zal 33 militairen tellen. De vorming van de Congolese militairen zal plaatshebben in het Centre supérieur militaire van Kinshasa. De opleiding van het eerste contingent zal zes weken in beslag nemen.

Het budget bedraagt 380.000 euro en is ten laste van Defensie. De kosten voor Avenir zijn nog niet in detail bekend, maar deze operatie wordt op 6,9 miljoen euro geraamd, eveneens ten laste van Defensie.

De uitgezonden militairen zullen in het bezit zijn van hun individuele bewapening. Er is een extractieplan opgesteld voor noodsituaties.

Tot op heden hebben andere landen nog geen formele toezeggingen voor deelname gedaan.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Ik dank de minister voor deze zakelijke informatie. Vanzelfsprekend zullen we deze aangelegenheid op de voet blijven volgen.*

Ik roep hem op ook te zorgen voor een ruimer internationaal draagvlak voor deze missie. Dergelijke louter bilaterale operaties lijken me immers niet wenselijk, noch voor het land waar de operatie wordt uitgevoerd, noch voor onze militairen die er een opdracht waarnemen.

Ik heb akte genomen van de vooropgestelde budgetten en raad

manière cohérente, en procédant par phases et en effectuant une évaluation qualitative.

Il importe que le ministre crée des conditions suffisantes pour une bonne exécution du projet et tire des leçons de ce qui a peut-être moins bien réussi dans la première phase du projet

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – L'évaluation de la première phase, qui est une phase lourde de formation, est positive. Nous avons respecté nos engagements dans les délais fixés, tout comme les Congolais.

La deuxième phase est plus légère. La formation des formateurs doit se faire. Mais il est évident que nous ne pouvons pas prendre en charge, ni seuls, ni même avec un ou deux partenaires, la formation des trente-trois brigades congolaises dans les délais impartis. Ce matin encore, j'ai rencontré le ministre angolais de la Défense, actuellement présent en Belgique. Il m'a dit que les Angolais étaient prêts à participer à ces formations mais ils demandent que la Belgique y soit associée. Pour notre part, nous demandons qu'un geste soit fait au niveau européen, mais il reste beaucoup de travail à réaliser pour obtenir une décision dans ce sens. Il est fort peu probable qu'une décision soit prise avant la réunion d'Istanbul. Tout est dans tout et réciproquement.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Si j'ai bien compris, nous sommes d'accord sur le soutien international.*

Il importe de prévoir non seulement une instruction technique, mais également une formation à la démocratie. Cette dernière est souvent plus difficile que la préparation technique d'un bataillon. Cela implique également un engagement à long terme, ce qui doit s'effectuer sur un plan multilatéral.

M. le président. – Aucun ministre n'étant disponible, je suspends la séance jusqu'à 16 h 30, heure prévue pour les votes.

(La séance, suspendue à 16 h 05, est reprise à 16 h 35.)

Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-629)

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice.

Conformément aux articles 151, §2, deuxième alinéa, de la Constitution et 259bis-2, §2, du Code judiciaire, le Sénat doit, à la majorité des deux tiers des suffrages émis, nommer les membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice pour une période de quatre ans renouvelable une fois.

Le Conseil supérieur est composé de quarante-quatre membres, répartis en un collège francophone et un collège néerlandophone. Chaque collège compte onze magistrats et onze non-magistrats.

de minister ten eerste aan continuïteit in te bouwen. Een project opnemen moet immers consistent gebeuren, met fasering en een kwaliteitsevaluatie, maar hierop zullen we later ongetwijfeld nog kunnen terugkomen.

Belangrijk is alleszins dat de minister voldoende voorwaarden creëert voor een succesvolle uitvoering van het project en lering trekt uit wat in de eerste fase van het project misschien minder geslaagd is geweest.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *De evaluatie van de eerste fase, een zware opleidingsfase, is positief. Wij zijn onze beloftes nagekomen binnen de gestelde termijn, net zoals de Congolezen.*

De tweede fase is lichter. De opleiding van de opleiders moet gebeuren. We kunnen uiteraard niet instaan voor de opleiding van de drieëndertig Congolese brigades binnen de toegemeten tijd, zelfs niet indien we dat met één of twee partners zouden doen. Vanochtend heb ik de Angolese minister van Defensie ontmoet, die op dit ogenblik in België is. Hij zei me dat de Angolezen bereid zijn om deel te nemen aan die opleidingen maar ze vragen dat België erbij wordt betrokken. Wij vragen dat er een gebaar komt op Europees niveau, maar er is nog veel werk nodig om een beslissing in die zin te verkrijgen. Er zal waarschijnlijk geen beslissing worden genomen vóór de vergadering van Istanbul.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Als ik het goed begrepen heb, zijn we het eens over het internationale draagvlak.

Belangrijk is niet alleen in een technische opleiding te voorzien, maar eveneens in een democratische vorming. Vaak is dit laatste moeilijker dan het technisch klaarstomen van een bataljon. Dit vereist dan ook inbedding op lange termijn, wat eveneens multilateraal moet worden gedragen.

De voorzitter. – Daar geen minister beschikbaar is, schors ik de vergadering tot het uur van de stemmingen, dus tot 16.30 uur.

(De vergadering wordt geschorst om 16.05 uur. Ze wordt hervat om 16.35 uur.)

Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-629)

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie.

Overeenkomstig artikel 151, §2, tweede lid, van de Grondwet, en artikel 259bis-2, §2, van het Gerechtelijk Wetboek moet de Senaat met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen de leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie benoemen voor een periode van vier jaar, die eenmaal kan worden hernieuwd.

De Hoge Raad is samengesteld uit vierenveertig leden, ingedeeld in een Nederlandstalig en een Franstalig college. Elk college telt elf magistraten en elf niet-magistraten.

Le groupe de non-magistrats compte par collège au moins quatre membres de chaque sexe et est composé d'au moins :

1° quatre avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins dix années au barreau ;

2° trois professeurs d'une université ou d'une école supérieure dans la Communauté française ou flamande possédant une expérience professionnelle utile pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix années ;

3° quatre membres, porteurs d'au moins un diplôme d'une école supérieure de la Communauté française ou flamande et possédant une expérience professionnelle utile pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix années dans le domaine juridique, économique, administratif, social ou scientifique.

Au moins un membre du collège francophone doit justifier de la connaissance de l'allemand.

Par collège, au moins cinq candidats sont nommés parmi les candidats présentés par un ordre des avocats ou une université ou école supérieure de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Les 20 et 21 avril, la commission de la Justice a organisé des auditions avec les candidats. Tous les sénateurs pouvaient assister à ces auditions.

Le document portant le nom de tous les candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 3-629/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitæ des candidats et comparer leurs mérites.

Compte tenu de la multiplicité des critères que doit rencontrer la composition du Conseil supérieur, il a été convenu lors de la réunion du Bureau d'hier, que le Sénat se prononcerait sur une liste modèle. Cette liste modèle comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir.

Vous avez dès lors reçu un bulletin de vote comportant deux volets :

- d'une part, une liste modèle mentionnant 11 candidats francophones et 11 candidats néerlandophones. Cette liste comporte uniquement une case de tête ;
- d'autre part, une liste avec le nom de tous les candidats pour chaque collège. Chaque nom est suivi d'une case de vote.

Les membres qui se rallient à la liste modèle sont priés de noircir la case de tête de cette liste.

Les membres qui n'approuvent pas la liste modèle peuvent émettre 22 voix de préférence, dont au maximum 11 pour des candidats francophones et 11 pour des candidats néerlandophones. Chaque sénateur est ainsi libre de voter pour les candidats de son choix.

Un vote émis en même temps en faveur de la liste modèle et pour un ou plusieurs candidat(s) individuel(s) sera considéré comme nul.

Si la liste modèle ne recueille pas la majorité requise, le Bureau délibérera sur la procédure à suivre.

De groep van niet-magistraten telt per college ten minste vier leden van elk geslacht en bestaat uit ten minste:

1° vier advocaten met een beroepservaring van ten minste tien jaar balie;

2° drie hoogleraren aan een universiteit of een hogeschool in de Vlaamse of de Franse Gemeenschap met een voor de opdracht van de Hoge Raad relevante beroepservaring van ten minste tien jaar;

3° vier leden die houder zijn van ten minste een diploma van een hogeschool van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap met een voor de opdracht van de Hoge Raad relevante beroepservaring van ten minste tien jaar op juridisch, economisch, administratief, sociaal of wetenschappelijk vlak.

Ten minste één lid van het Franstalig college moet het bewijs leveren van de kennis van het Duits.

Per college worden ten minste vijf leden benoemd uit de kandidaten voorgedragen door een orde van advocaten of door een universiteit of hogeschool van de Vlaamse of Franse Gemeenschap.

Op 20 en 21 april organiseerde de commissie voor de Justitie hoorzittingen met de kandidaten. Alle senatoren konden deze hoorzittingen bijwonen.

Het gedrukte stuk met de lijst van alle kandidaten voor de te begeven mandaten, werd rondgedeeld onder het nr. 3-629/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitæ van de kandidaten en hebben hun verdiensten kunnen vergelijken.

Gelet op de veelheid van de criteria waaraan de samenstelling van de Hoge Raad moet voldoen, is tijdens de vergadering van het Bureau van gisteren afgesproken dat de Senaat zich zou uitspreken over een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande mandaten.

U heeft derhalve een stembrief ontvangen die twee delen omvat:

- enerzijds een modellijst die 11 Nederlandstalige en 11 Franstalige kandidaten bevat. Boven die lijst staat één enkel stemvakje;
- anderzijds een lijst met de namen van alle kandidaten voor elk college. Naast elk van deze kandidaten staat een stemvakje.

De leden die het eens zijn met de modellijst wordt verzocht het stemvakje boven deze lijst zwart te maken.

Zij die daarentegen de modellijst niet wensen goed te keuren, kunnen 22 voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan niet meer dan 11 voor Nederlandstalige kandidaten en 11 voor Franstalige kandidaten. Het staat elke senator zodoende vrij te stemmen voor de kandidaten van zijn keuze.

Een stem uitgebracht tegelijk op de modellijst en op één of meer afzonderlijke kandidaten zal als ongeldig worden beschouwd.

Mocht de modellijst niet de vereiste meerderheid krijgen, dan zal het Bureau zich beraden over de te volgen procedure.

Le sort désigne MM. Vankrunkelsven et Van Peel pour remplir les fonctions de scrutateur.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *Je suis le dernier à sous-estimer l'importance du Conseil supérieur de la Justice. C'est un instrument très important et le Sénat a précisément reçu la mission délicate de nommer deux fois onze membres, et ce, en toute sagesse et à la majorité des deux tiers des suffrages. L'objectif était que cette nomination s'effectue dans la sérénité et mène à une composition aussi judicieuse que possible du Conseil supérieur. Les auditions ont montré que beaucoup d'excellents candidats avaient postulé et que la qualité était présente. Et pourtant, à mon sens, la sélection est en fin de compte davantage basée sur une sorte de répartition politique que sur une recherche de la meilleure composition possible de ce conseil. Bien que j'aie confiance dans les personnes ayant statué, je veux encore souligner l'importance du Conseil supérieur et exprimer le souhait que, dans ses actes, il dépasse les clivages politiques de manière à ce que la réforme de la Justice s'effectue dans la bonne direction.*

M. le président. – J'estime comme vous, monsieur De Clerck, que le Conseil supérieur de la justice est très important et je suis très heureux que des auditions aient eu lieu. Elles furent très utiles pour aider les membres du Sénat dans leur choix.

Le scrutin débute par le nom de M. Wilmots.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Révision de la Constitution

Révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV, section 1^{ère}, sous-section 1^{ère}, de la Constitution (Doc. 3-671)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe et Mme de Bethune.

Vote n° 1

Présents : 64
Pour : 15
Contre : 47
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de MM. Van Hauthem et Van Overmeire.

Vote n° 2

Présents : 65
Pour : 10
Contre : 47
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article unique.

Het lot wijst de heren Vankrunkelsven en Van Peel aan om de functie van stemopnemer te vervullen.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – Ik ben de laatste om het belang van de Hoge Raad voor de Justitie te onderschatten. Het is een zeer belangrijk instrument en precies de Senaat heeft de delicate opdracht gekregen om in wijsheid en met een tweederde meerderheid twee keer elf kandidaten te benoemen. De bedoeling was dat die benoeming in grote sereniteit zou gebeuren en zou leiden tot een zo goed mogelijke samenstelling van de Hoge Raad. De hoorzittingen hebben zeker ook aangetoond dat heel wat excellente kandidaten zich hebben aangemeld en dat kwaliteit zeker aanwezig is. En toch is, naar mijn aanvoelen, de selectie uiteindelijk meer gebaseerd op een soort van politieke verkaveling dan op een afweging van wat de best mogelijke samenstelling van die raad zou kunnen zijn. Hoewel ik vertrouwen heb in de mensen die onderhandeld hebben, wil ik toch nog het belang van de Hoge Raad benadrukken en de wens uitspreken dat hij in zijn werking de politieke verkaveling zal overstijgen om zo Justitie in de goede richting te helpen hervormen.

De voorzitter. – Ik ben het met u eens, mijnheer De Clerck, dat de Hoge Raad voor de Justitie zeer belangrijk is en ik ben zeer blij dat er hoorzittingen zijn gehouden. Ze waren zeer nuttig om de leden van de Senaat bij hun keuze te helpen.

De stemming begint met de naam van de heer Wilmots.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Herziening van de Grondwet

Herziening van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet (Stuk 3-671)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw de Bethune.

Stemming 1

Aanwezig: 64
Voor: 15
Tegen: 47
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heren Van Hauthem en Van Overmeire.

Stemming 2

Aanwezig: 65
Voor: 10
Tegen: 47
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het enig artikel.

Vote n° 3

Présents : 65
 Pour : 47
 Contre : 10
 Abstentions : 8

- **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**
- **La disposition est adoptée.**
- **Elle sera soumise à la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 23 juin 2004 à 14 heures

1. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération transfrontalière en matière policière et douanière, signé à Tournai le 5 mars 2001, et à l'Échange des lettres en complément de l'Accord, fait à Paris et Bruxelles le 10 juin 2002 ; Doc. 3-644/1 et 2.
2. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relative à la coopération policière, signée à Tallinn le 11 juin 2001 ; Doc. 3-645/1 et 2.
3. Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :
 - Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise ;
 - Protocole portant abrogation de la Convention établissant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools, du 23 mai 1935 ;
 - Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 ;
 - Protocole portant abrogation du Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire et de son Protocole d'exécution, du 9 mars 1981
 faits à Bruxelles le 18 décembre 2002 ; Doc. 3-656/1 et 2.
4. Les relations de la Belgique avec l'Afrique Centrale ; Doc. 3-253/1.
5. Les relations de la Belgique avec l'Afrique Centrale : la République Démocratique du Congo ; Doc. 3-254/1.
6. Les relations de la Belgique avec l'Afrique Centrale : le Rwanda ; Doc. 3-255/1.
7. Les relations de la Belgique avec l'Afrique Centrale : le Burundi ; Doc. 3-256/1.

Stemming 3

Aanwezig: 65
 Voor: 47
 Tegen: 10
 Onthoudingen: 8

- **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**
- **De bepaling is aangenomen.**
- **Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 23 juni 2004 om 14 uur

1. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken, ondertekend te Doornik op 5 maart 2001, en met de Uitwisseling van brieven ter aanvulling van de Overeenkomst, gedaan te Parijs en Brussel op 10 juni 2002; Stuk 3-644/1 en 2.
2. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Tallinn op 11 juni 2001; Stuk 3-645/1 en 2.
3. Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:
 - Protocol houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;
 - Protocol houdende intrekking van de Overeenkomst tussen België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten wat betreft de op alcohol geheven accijnsrechten, van 23 mei 1935;
 - Protocol houdende intrekking van het Bijzonder Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, van 29 januari 1963;
 - Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie en het Protocol tot uitvoering, van 9 maart 1981
 gedaan te Brussel op 18 december 2002; Stuk 3-656/1 en 2.
4. De betrekkingen van België met Centraal-Afrika; Stuk 3-253/1.
5. De betrekkingen van België met Centraal-Afrika: Democratische Republiek Congo; Stuk 3-254/1.
6. De betrekkingen van België met Centraal-Afrika: Rwanda; Stuk 3-255/1.
7. De betrekkingen van België met Centraal-Afrika: Burundi; Stuk 3-256/1.

Jeudi 24 juin 2004 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Projet de loi modifiant l'article 287ter du Code judiciaire ; Doc. 3-734/1 et 2.

À partir de 16 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

4. Demandes d'explications

- a) de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la grève des gardiens de prison anversoïis » (n° 3-309) ;
- b) de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la mise en place d'un guichet unique en matière de droit de visite transfrontalier » (n° 3-310) ;
- c) de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'application de la circulaire relative aux mariages homosexuels » (n° 3-311) ;
- d) de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'enquête du Comité R relative aux manquements de la Sûreté de l'État dans l'enquête sur la fraude en matière de visas et de papiers d'identité » (n° 3-314) ;
- e) de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « la redistribution des moyens du Fonds des amendes routières » (n° 3-313) ;
- f) de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « la coopération communale internationale » (n° 3-307) ;
- g) de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « le licenciement de l'administrateur délégué de la CTB » (n° 3-308) ;
- h) de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la guidance vétérinaire et le registre des médicaments » (n° 3-272) ;
- i) de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le fonctionnement de l'Ordre des pharmaciens » (n° 3-300) ;
- j) de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur « l'arrêt de la Cour d'arbitrage contre la décision de supprimer la version papier du Moniteur belge » (n° 3-312).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Donderdag 24 juni 2004 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 287ter van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 3-734/1 en 2.

Vanaf 16.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

4. Vragen om uitleg

- a) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de staking van de Antwerpse cipiers” (nr. 3-309);
- b) van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de opening van een enig loket voor het grensoverschrijdend bezoekrecht” (nr. 3-310);
- c) van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toepassing van de omzendbrief inzake homohuwelijken” (nr. 3-311);
- d) van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het onderzoek van het Comité I naar de tekortkomingen van de Staatsveiligheid in het onderzoek naar visafrude en fraude met identiteitspapieren” (nr. 3-314);
- e) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de herverdeling van de middelen uit het Verkeersboetefonds” (nr. 3-313);
- f) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de gemeentelijke internationale samenwerking” (nr. 3-307);
- g) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het ontslag van de gedelegeerd bestuurder van de BTC” (nr. 3-308);
- h) van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en het geneesmiddelenregister” (nr. 3-272);
- i) van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de werking van de Orde der Apothekers” (nr. 3-300);
- j) van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over “de uitspraak van het Arbitragehof naar aanleiding van de afschaffing van de papieren versie van het Staatsblad” (nr. 3-312).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Votes

Projet de loi spéciale modifiant l'article 6, §1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (Nouvel intitulé)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *M. Hugo Vandenberghe et moi-même, au nom du groupe CD&V, avons formulé des critiques sur le projet et expliqué notre alternative positive, à savoir le Fonds de compensation pour la TVA.*

Le groupe CD&V s'abstiendra lors du vote afin de favoriser, au cours des prochaines semaines et dans le cadre des négociations en cours, une discussion sur une autre solution. Le CD&V continuera à rechercher une solution plus adéquate et plus durable. La situation financière précaire des communes flamandes doit être attribuée à la politique arc-en-ciel. Il faut prévoir d'urgence une compensation pour la perte de recettes communales résultant de la libéralisation du marché de l'électricité. C'est pourquoi le CD&V propose la création du Fonds de compensation pour la TVA. Le CD&V s'insurge aussi avec force contre le fait que les ménages et les petits consommateurs doivent faire les frais de l'approche erronée de cette libéralisation.

M. Paul Wille (VLD). – *À l'issue du débat de ce matin, les services ont formulé deux remarques techniques. La première concerne la discussion sur l'opportunité du mot « décret » au dernier paragraphe de l'article 2, qui est ainsi rédigé : « L'arrêté visé à l'alinéa précédent est présumé ne jamais avoir eu d'effets s'il n'est pas ratifié par décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution dans les douze mois à compter de la date de son entrée en vigueur. ». Les services estiment qu'en cas de consensus, une modification peut être considérée comme technique. Tout le monde ne partage toutefois pas cet avis. Il n'y a donc pas d'accord sur ce point.*

Une deuxième remarque concerne le mot « ratifier » dans le texte français de l'article 2, lequel fait référence à l'article 6, paragraphe 1^{er}, VIII, de la loi spéciale insérant un 9^obis.

Dans le cas des arrêtés, le terme usuel n'est pas « ratifier » mais « confirmer ». Les groupes sont d'accord sur une amélioration en ce sens. Je laisse au président le soin de statuer sur ce point.

Le projet doit-il retourner en commission ? J'estime personnellement que oui. Je tiens encore à faire remarquer qu'à mon grand étonnement je n'ai été informé de ce développement qu'il y a une demi-heure à peine.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – *À mes yeux, le problème de la diminution des recettes des communes flamandes dans ce secteur ne doit pas être résolu au niveau fédéral. Je constate d'ailleurs que les régions wallonne et bruxelloise ont décidé d'ouvrir le marché de l'électricité de manière progressive, contrairement à la Flandre qui a totalement libéralisé ce dernier depuis le 1^{er} juillet 2003. De plus, le gouvernement flamand a refusé à l'époque de prévoir un mécanisme de compensation pour les communes, ce que les*

Stemmingen

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 6, §1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (Nieuw opschrift)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De heer Hugo Vandenberghe en ikzelf hebben namens de CD&V-fractie kritiek op het ontwerp geformuleerd en ons positief alternatief met name het BTW-compensatiefonds toegelicht.*

De CD&V-fractie zal zich bij de stemming onthouden om de komende weken in het kader van de lopende onderhandelingen een discussie over een andere oplossing mogelijk te maken. De CD&V zal een betere en meer duurzame oplossing blijven nastreven. De precaire financiële situatie van de Vlaamse gemeenten is te wijten aan het paarsgroene beleid. Er moet dringend een financiële compensatie komen voor het verlies aan gemeentelijke inkomsten door de liberalisering van de elektriciteitsmarkt. Daarom stelt CD&V het BTW-compensatiefonds voor. CD&V verzet zich ook met klem tegen het feit dat de gezinnen moeten opdraaien voor de verkeerde aanpak van die liberalisering. Dat de gezinnen en de kleine verbruikers het kind van de rekening worden is voor ons onaanvaardbaar.

De heer Paul Wille (VLD). – *Nadat het debat van vanochtend was beëindigd, hebben de diensten twee technische opmerkingen geformuleerd. Ten eerste betreft het de discussie over de opportuniteit van het woord “decreet” in de laatste paragraaf van artikel 2. Daar staat dat “Het besluit bedoeld in het vorige lid wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel bekrachtigd is twaalf maanden na datum van inwerkingtreding”. De diensten zijn van mening dat in geval van consensus, een wijziging als technisch kan worden beschouwd. Die stelling wordt echter niet door iedereen bijgevallen. Daarover is dus geen akkoord.*

Een tweede opmerking betreft het woord “ratifier” in de Franse tekst van artikel 2 waarin wordt verwezen naar artikel 6, paragraaf 1, VIII, van de bijzondere wet waarbij een 9^obis wordt ingevoegd.

De gebruikelijke term voor de bekrachtiging van besluiten is niet “ratifier” maar “confirmer”. Over een verbetering in die zin zijn de fracties het wel eens. Ik laat het aan de voorzitter over om daarover in wijsheid te beslissen.

De vraag is dus of het ontwerp opnieuw naar de commissie moet. Ik meen persoonlijk van wel. Verder wil ik nog opmerken dat ik tot mijn verrassing pas een half uur geleden van deze ontwikkeling op de hoogte ben gebracht.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Het probleem van het inkomstenverlies van de Vlaamse gemeenten moet niet worden opgelost op federaal niveau. Het Waals en het Brussels gewest hebben beslist om de elektriciteitsmarkt geleidelijk te liberaliseren, in tegenstelling tot Vlaanderen dat de volledige liberalisering heeft ingevoerd sinds 1 juli 2003. De Vlaamse regering heeft bovendien destijds geweigerd om een compensatiemechanisme voor de gemeenten in te voeren, in tegenstelling tot het Waals en het Brussels gewest.*

régions wallonne et bruxelloise ont fait.

Ce refus renvoie le dossier au niveau fédéral. C'est pour moi l'illustration d'un concept auquel je n'ai pas envie d'adhérer : le gouvernement flamand rase gratis et c'est le fédéral qui incarne les taxes. C'est une mauvaise façon de fonctionner, la Région flamande devrait prévoir un mécanisme de compensation et l'instaurer. C'est aussi un précédent dans une sorte d'ingénierie fiscale un peu à la carte, ce que j'estime assez préjudiciable et peu rassurant pour l'avenir. Pour toutes ces raisons, nous voterons contre ce projet.

M. Philippe Mahoux (PS). – En ce qui concerne les termes « décret » ou « norme », comme il n'y a pas de consensus, je propose de laisser le texte en l'état.

Concernant la procédure évoquée par M. Wille, je pense que, si tout le monde en convient, nous pouvons procéder à la correction proposée, pour autant qu'il s'agisse d'une correction sémantique et purement technique.

M. le président. – Comme il n'y a pas de consensus sur la première modification, le texte ne sera pas modifié.

En ce qui concerne la seconde modification, étant donné qu'il y a un consensus sur la traduction du texte en français, une correction sera apportée en ce sens, si tout le monde est d'accord.

(Assentiment)

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi spéciale.

Vote n° 4

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 22
Contre : 8
Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 26
Pour : 19
Contre : 4
Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-629)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil

Nu wordt dit dossier federaal. De Vlaamse regering scheert gratis en de federale regering moet maar belastingen heffen. Dat is een slechte manier van werken. Het Vlaamse gewest moet een compensatiemechanisme invoeren.

Dit is een voorbeeld van fiscale engineering à la carte. Het voorspelt weinig goeds voor de toekomst. Daarom zullen wij tegen dit wetsontwerp stemmen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Aangezien er geen consensus is over het woord "decreet" of "norm" stel ik voor de tekst ongewijzigd te laten.*

Als iedereen ermee akkoord gaat, kunnen we de tweede voorgestelde verbetering aanbrengen, voor zover het een zuiver taalkundige en technische correctie is.

De voorzitter. – *Aangezien er geen consensus is over de eerste wijziging zal de tekst op dit punt niet worden aangepast.*

Wat het tweede punt betreft, stel ik voor de verbetering aan te brengen, daar er overeenstemming is over de Franse vertaling.

(Instemming)

De voorzitter. – *We stemmen nu over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel.*

Stemming 4

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 22
Tegen: 8
Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 26
Voor: 19
Tegen: 4
Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-629)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge

supérieur de la Justice.

Nombre de votants : 57.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 57.

Majorité des deux tiers : 38.

La liste modèle obtient 51 suffrages.

Dès lors sont proclamés élus membres du Conseil supérieur de la Justice :

– pour le collège néerlandophone :

M. Carl Bevernage

M. Baudewijn Bouckaert

Mme Ann Collin

M. Pol Deltour

Mme Arlette Geuens

M. Lucien Potoms

Mme Cathy Van Acker

M. Romain Vandebroek

M. Robert Vanosselaer

Mme Myriam Van Varenbergh

M. Geert Vervaeke

– pour le collège francophone :

M. Jean-François Cats

Mme Françoise Collard

M. Édouard Delruelle

M. Benoît Frydman

M. Jacques Hamaide

M. Pierre Jadoul

Mme Jacqueline Oosterbosch

M. Jean-Paul Pruvot

Mme Nicole Roland

M. Pascal Vrebos

Mme Rosita Winkler

Il en sera donné connaissance à la ministre de la Justice.

Les résultats individuels des candidats seront repris aux Annexes des Annales de la présente séance.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Raad voor de Justitie.

Aantal stemmenden: 57.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 57

Tweederde meerderheid: 38.

De modellijst behaalt 51 stemmen.

Derhalve worden tot leden van de Hoge Raad voor de Justitie verkozen verklaard:

– voor het Nederlandstalig college:

de heer Carl Bevernage

de heer Baudewijn Bouckaert

mevrouw Ann Collin

de heer Pol Deltour

mevrouw Arlette Geuens

de heer Lucien Potoms

mevrouw Cathy Van Acker

de heer Romain Vandebroek

de heer Robert Vanosselaer

mevrouw Myriam Van Varenbergh

de heer Geert Vervaeke

– voor het Franstalig college:

de heer Jean-François Cats

mevrouw Françoise Collard

de heer Edouard Delruelle

de heer Benoît Frydman

de heer Jacques Hamaide

de heer Pierre Jadoul

mevrouw Jacqueline Oosterbosch

de heer Jean-Paul Pruvot

mevrouw Nicole Roland

de heer Pascal Vrebos

mevrouw Rosita Winkler

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Justitie.

De individuele uitslagen van de kandidaten zullen worden opgenomen in de Bijlage bij de Handelingen van deze vergadering.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la sécurisation informatique des Services publics fédéraux» (n° 3-291)

M. le président. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Récemment et pour la énième fois, le virus Sasser a contaminé nombre d'ordinateurs et a par conséquent ralenti l'activité d'entreprises et d'institutions. Il a fallu attendre quelques jours pour que tout rentre dans l'ordre. Le virus a aussi pu pénétrer au sein du SPF Finances par le biais de l'ordinateur portable d'un collaborateur et a ainsi contaminé d'autres ordinateurs.*

Il ressort d'une enquête de la Fédération des Entreprises Belges que ces dernières sont très inquiètes face aux crimes informatiques. Ils peuvent en effet paralyser une entreprise beaucoup plus longtemps que, par exemple, un simple vol. Il apparaît également que les moyens consacrés aujourd'hui par les entreprises à la sécurisation sont supérieurs de 50% à ce qu'ils étaient voici cinq ans.

Lors de son enquête annuelle, Websense, une société américaine active sur internet, a découvert que 29% des ordinateurs des entreprises sont contaminés par des logiciels espions. Ceux-ci s'installent discrètement sur le disque dur d'un ordinateur grâce à des programmes comme KaZaA. Les criminels informatiques peuvent ainsi accéder à des informations sensibles des entreprises.

Dans ce cadre il me semble important de se pencher sur la sécurisation informatique des services publics fédéraux. Puisque la plupart d'entre eux disposent aujourd'hui dans leurs bases de données d'informations importantes relatives aux citoyens – par exemple, les déclarations fiscales au SPF Finances –, j'aimerais savoir si ces informations sont suffisamment protégées.

Comment les ordinateurs des différents services publics sont-ils protégés, tant pour l'accès à internet que pour les systèmes, les serveurs et les PC ? Une politique générale est-elle suivie dans ce domaine ? Existe-t-il des différences dans les niveaux de sécurité ? Certains SPF sont-ils mieux protégés que d'autres ? Quelles mesures concrètes a-t-on prises après la contamination par le virus Sasser pour mieux protéger les ordinateurs des administrations ?

D'autres SPF que celui des Finances ont-ils été touchés par Sasser ? Quel budget consacre-t-on à la sécurisation informatique, en euros et en personnel équivalent temps plein ? Quelles directives a-t-on données aux membres du personnel pour la navigation sur internet, l'utilisation de programmes comme KaZaA et l'introduction dans les services publics de leurs propres ordinateurs et logiciels ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Comme le sait assurément M. Vandenberghe, chaque service public fédéral est responsable de sa propre politique dans le domaine des TIC. Ceci vaut notamment pour la manière dont il protège son réseau informatique – au*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de computerbeveiliging van de Federale Overheidsdiensten» (nr. 3-291)

De voorzitter. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Recentelijk heeft voor de zoveelste maal een internetworm, het Sasservirus, ettelijke computers besmet, met de nodige vertragingen bij bedrijven en instellingen tot gevolg. Het duurde enkele dagen voor alles weer genormaliseerd was. Het Sasservirus is ook de FOD Financiën binnengedrongen via de laptop van een medewerker en heeft zo een aantal computers besmet.

Uit een enquête van het Verbond van Belgische Ondernemingen blijkt dat bedrijven het meest beducht zijn voor informaticamisdrijven. Dit soort van misdrijven kan een bedrijf immers veel langer lamleggen dan bijvoorbeeld een gewone diefstal. Uit de bevraging kwam ook dat bedrijven nu de helft meer middelen besteden aan veiligheid dan vijf jaar geleden.

Het Amerikaanse internetbedrijf Websense heeft via zijn jaarlijkse enquête ontdekt dat 29% van de bedrijfscomputers besmet is door zogenaamde spionsoftware. Deze software installeert zich ongemerkt op de harddisk van een computer via programma's zoals KaZaA. Computermisdadigers kunnen zo toegang krijgen tot gevoelige bedrijfsinformatie.

In dit kader lijkt het mij belangrijk stil te staan bij de computerbeveiliging van de federale overheidsdiensten. Aangezien de meeste overheidsdiensten in hun databanken gevoelige informatie van de burger opslaan, denken we maar aan de belastingaangiften bij de FOD Financiën, wil ik toch graag weten of deze informatie afdoende beschermd is.

Hoe worden de computers van de verschillende overheidsdiensten beveiligd, zowel op het vlak van internettoegang als op het vlak van systemen, servers en pc's? Is daarvoor een algemeen beleid uitgewerkt? Bestaan er verschillen in beveiligingsniveaus? Zijn sommige federale overheidsdiensten beter beveiligd dan andere? Welke concrete maatregelen werden er na het Sasservirus genomen om overheidscomputers beter te beschermen?

Hebben nog andere overheidsdiensten buiten de FOD Financiën geleden onder het virus? Welk budget wordt er besteed aan informaticabeveiliging, in euro en in personeel uitgedrukt in fulltime equivalenten? Welke richtlijnen krijgt het personeel van de diensten inzake het surfen op internet, het gebruiken van programma's zoals KaZaA en het binnenbrengen in overheidsdiensten van eigen computers en software?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Zoals senator Vandenberghe ongetwijfeld weet, is bij de federale overheid iedere dienst zelf verantwoordelijk voor het gevoerde ICT-beleid. Dat geldt onder andere voor de manier waarop hij zijn informatie

moyen de firewalls, de programmes anti-virus, de protections contre les intrusions, etc. – et pour les systèmes qu'il choisit. Je pense notamment aux serveurs, aux PC et aux logiciels.

En tant que service public horizontal, l'administration du FEDICT donne des directives de base qui peuvent contribuer à offrir un meilleur service aux citoyens, aux entreprises ou aux fonctionnaires. Au conseil des ministres nous insistons auprès de tous les services publics pour qu'ils utilisent effectivement ces directives. Ainsi, sur le portail fédéral, toutes les mesures possibles – programme anti-virus, détection des intrusions, firewalls – sont prises afin de protéger les informations, de manière à ce que l'accessibilité soit assurée en permanence.

Nous veillons également à éviter les fuites afin que les informations sur la vie privée des utilisateurs soient protégées de manière optimale. La gestion des utilisateurs permet d'identifier les citoyens ou les entreprises et d'assurer le contrôle de l'authenticité des données. La carte d'identité électronique respecte les normes de sécurité les plus strictes valables dans le monde entier. C'est le meilleur moyen d'assurer la sécurité.

Fedman, le réseau auquel tous les services publics sont connectés, est sécurisé. En 2004 nous avons fait des efforts supplémentaires pour renforcer la sécurité. Je citerai par exemple le système anti-virus central, les firewalls centraux, la détection centrale des intrusions. Le FEDICT développera des directives ultérieures de manière à ce que l'infrastructure spécifique aux SPF soit harmonisée au mieux avec l'infrastructure centrale.

Le Universal Messaging Engine (UME) qui fait office de boîte aux lettres pour l'échange de messages fait l'objet d'une surveillance constante de manière à ce qu'aucune intrusion n'y soit possible. Pour l'instant on travaille d'ailleurs à une nouvelle version avancée qui offre des possibilités de sécurisation supplémentaires.

FEDICT met également au point une solution pour les fonctionnaires qui ont accès depuis leur domicile aux informations de l'administration. Ils travailleront par le biais d'une connexion internet mais nous devons bien entendu éviter que d'éventuels virus pénètrent par leur ordinateur sur le réseau de l'administration. À cet effet des directives relatives aux anti-virus et aux firewalls sont édictées sur la base du best practice et elles doivent être appliquées par les clients VPN (Virtual Private Network).

Des informations confidentielles peuvent être interceptées. C'est pourquoi nous travaillerons avec des Virtual Private Networks. Ils permettent des connexions internet sécurisées grâce à la création d'un « tunnel sécurisé » dans une connexion normale. Les informations qui passent par ce tunnel ne sont visibles qu'à ses extrémités et donc par l'utilisateur et les serveurs. Le VPN sera proposé sur le portail central de manière à ce que la sécurisation de l'échange de messages soit assurée non seulement entre l'utilisateur et le portail mais aussi entre le portail et le serveur. Durant son passage dans le tunnel, l'information est codée. Ce projet pilote sera mené au SPF Personnel et Organisation qui sera équipé de cette nouvelle technique.

Nous devons clairement distinguer ce système de sécurisation informatique qui nous offre une sécurité maximale, des

beveiligt – met firewalls, antivirusprogramma's, anti-inbraakbescherming en dies meer – en voor de systemen die hij kiest. Bij dat laatste denk ik aan servers, pc's, gebruikte software enzovoorts.

Als horizontale overheidsdienst biedt de administratie FEDICT bouwstenen aan die kunnen worden ingezet bij het ontwikkelen van een betere dienstverlening aan burgers, bedrijven of ambtenaren. Via de ministerraad dringen we er bij alle overheidsdiensten herhaaldelijk op aan om deze bouwstenen ook effectief te gebruiken. Zo werden op de federale portaalsite alle mogelijke maatregelen getroffen om de informatie te beschermen, zoals een antivirusprogramma, inbraakdetectie, firewalls, zodat een continue beschikbaarheid gegarandeerd wordt.

Ook op het vlak van het gebruikersbeheer letten we er constant op dat er geen lekken zijn, in geen enkele richting, zodat de privé-gegevens van de gebruikers optimaal worden beschermd. Het gebruikersbeheer zorgt voor de identificatie van de burger of de onderneming en de controle op de authenticiteit van de gegevens. De elektronische identiteitskaart beantwoordt aan de strengste veiligheidsnormen die wereldwijd gelden, en is de absolute koploper op het gebied van beveiliging.

De Fedman, het netwerk waarop we alle overheidsdiensten aansluiten, is beveiligd. In 2004 leveren we extra inspanningen om de beveiliging nog verder uit te bouwen. Voorbeelden daarvan zijn het centraal antivirussysteem, centrale firewalls, centrale inbraakdetectie. Verder zal FEDICT richtlijnen uitwerken om de infrastructuur die specifiek is voor de FOD, optimaal af te stemmen op de centrale infrastructuur.

De *Universal Messaging Engine* (UME), die als postbode fungeert om berichten uit te wisselen, wordt voortdurend gemonitord, zodat ook daar geen enkele inbraak mogelijk is. Momenteel wordt er trouwens gewerkt aan een nieuwe, geavanceerde versie, die nog extra beveiligingsmogelijkheden biedt.

FEDICT werkt ook aan een beveiligde oplossing voor ambtenaren die van thuis uit toegang hebben tot overheidsinformatie. Ze zullen via een internetverbinding werken, maar we moeten natuurlijk vermijden dat eventuele virussen via hun computer het overheidsnetwerk binnendringen. Hiervoor worden antivirus- en firewall-richtlijnen uitgewerkt op basis van *best practice*, die door de VPN (*Virtual Private Network*)-cliënten moeten worden toegepast.

Confidentiële informatie kan worden onderschept. Daarom zullen we werken met *Virtual Private Networks*. Die maken een beveiligde internetconnectie mogelijk door de creatie van een 'beveiligde tunnel' over een gewone internetverbinding waardoor alle informatie die in deze tunnel wordt getransporteerd, enkel zichtbaar is aan de eindpunten van de tunnel, dus bij de gebruiker en bij de servers. VPN zal centraal worden aangeboden via de portaalsite, zodat de veiligheid inzake informatie-uitwisseling niet alleen wordt gegarandeerd voor het gedeelte portaal/eindgebruiker, maar ook voor het gedeelte portaal/server. De informatie wordt tijdens het transport in de tunnel gecodeerd. De Federale Overheidsdienst P&O zal als proefproject worden uitgerust

politiques menées par les SPF dans le domaine des TIC. Le gouvernement envisage la création d'une agence fédérale pour la sécurisation informatique. Elle peut contribuer de façon substantielle à un renforcement de la sécurité des échanges de données entre d'une part les différents services publics et d'autre part les services publics et leurs clients. Là où l'échange de données entre les différentes institutions est déjà bien établi, notamment dans le secteur social, la sécurisation informatique a déjà fait ses preuves.

La banque-carrefour de la sécurité sociale permet l'échange de millions de données sans aucun problème.

Nous faisons tous les efforts possibles pour nous protéger au maximum tant contre les virus que contre les influences nuisibles externes. Les pouvoirs publics ont une responsabilité plus lourde que les entreprises qui doivent d'abord protéger leurs propres informations. Nous détenons des données relatives à la vie privée des gens et nous ne pouvons nous permettre aucun faux pas.

Les autorités publiques maintiennent plusieurs niveaux de sécurité. Ils ne dépendent pas vraiment du service public lui-même mais bien du type d'utilisation et du degré de confidentialité des informations.

Lorsqu'un ordinateur du SPF Finances a été contaminé par le virus Sasser, cela ne signifie pas que les informations collectées par le biais de Tax-on-web ont été compromises. On utilise en effet les techniques de transformation cryptographique les plus récentes.

Compte tenu de l'autonomie des services publics, je ne puis vous indiquer pour l'instant les mesures qui ont été prises après la contamination de certains ordinateurs par Sasser. Pour la même raison, je ne peux vous citer les SPF dans desquels Sasser a causé des dégâts.

J'en viens enfin à votre question relative au budget général consacré à la sécurisation. Nous avons commandé une étude circonstanciée sur la sécurisation de tous les services publics. Après l'être nous en examinerons les résultats et pourrons alors décider de ce qui doit encore être éventuellement fait pour la sécurisation.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réjouis qu'une étude soit menée qui nous permettra d'avoir une vue d'ensemble des méthodes de sécurisation, des coûts y afférents et du personnel employé.*

met deze nieuwe bouwstenen.

We moeten een duidelijk onderscheid maken tussen die systemen van informatiebeveiliging waarvoor wij een maximale veiligheid garanderen, en het individuele ICT-beleid van een overheidsdienst. De regering onderzoekt de oprichting van een federaal agentschap voor de informatieveiligheid. Dat agentschap kan een wezenlijke bijdrage leveren tot de verdere beveiliging van de gegevensuitwisseling tussen de verschillende overheidsdiensten, enerzijds, en tussen de overheidsdiensten en zijn klanten, anderzijds. Waar de gegevensuitwisseling tussen de verschillende instellingen reeds sterk is ingeburgerd, met name in de sociale sector, heeft de informatiebeveiliging reeds zijn diensten bewezen.

De Kruispuntbank voor de sociale zekerheid maakt het mogelijk dat miljoenen gegevensuitwisselingen zonder problemen worden uitgevoerd op heel het netwerk van de sociale zekerheid.

Wij leveren alle mogelijke inspanningen om onze bouwstenen maximaal te beveiligen zowel tegen aanvallen van virussen als tegen andere schadelijke invloeden van buitenaf. Als overheid hebben wij immers een zwaardere verantwoordelijkheid dan een bedrijf, dat in eerste instantie bedrijfsinformatie moet beschermen. Wij gaan om met privé-gegevens van de mensen en kunnen ons daarbij geen enkele misstap veroorloven.

De overheid handhaaft verschillende veiligheidsniveaus, die niet zozeer afhankelijk zijn van de overheidsdienst zelf, maar wel van het type van toepassing en van de gevoeligheid van de informatie.

Wanneer een computer bij de FOD Financiën door het Sasservirus is besmet geworden, betekent dit niet dat de gegevens die via *Tax-on-web* worden verzameld, worden gecompromitteerd. Er wordt immers gebruik gemaakt van de laatste encryptietechnieken.

Gelet op de onafhankelijkheid van de verschillende overheidsdiensten, kan ik momenteel niet meedelen welke maatregelen werden getroffen na de besmetting van een aantal computers met het Sasservirus. Om dezelfde reden kan ik evenmin meedelen welke FOD's schade kunnen hebben geleden door het Sasservirus.

Wat ten slotte de vraag over het algemeen budget voor de beveiliging betreft, hebben we een uitvoerige studie laten maken over de informatisering van alle overheidsdiensten. Na de zomer zullen alle resultaten van die studie nagekeken zijn en zullen we kunnen zien welke inspanningen op het gebied van veiligheid al zijn genomen en welke bijkomende inspanningen eventueel nog dienen te worden gedaan.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de vice-eerste minister voor het uitgebreide antwoord. Het verheugt mij dat de federale overheid naar aanleiding van de incidenten en de gestelde vragen een uitvoerige studie laat maken, zodat we een beeld krijgen van de beveiligingsmethodes, de kosten die ermee gepaard gaan en van het personeel dat ervoor wordt ingezet.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la sécurisation informatique du SPF Justice» (n° 3-290)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La présente question se situe dans le droit fil de celle qui était adressée au premier ministre et à laquelle vous venez de répondre. Le problème est exactement le même. Vous n'êtes donc pas obligée de tout lire à nouveau en réponse à ma question sur la sécurisation informatique du SPF Justice.

De nombreuses bases de données des services publics contiennent des informations sensibles. Pourriez-vous me de fournir des renseignements plus précis sur la sécurisation de l'accès à internet, des systèmes, des PC et des serveurs ? Des mesures de sécurité plus spécifiques sont-elles prises au sein du SPF Justice ? Après la contamination par le virus Sasser a-t-on pris des mesures particulières ? Quel budget consacre-t-on à la sécurisation informatique du SPF Justice ? Quel personnel a-t-on chargé de cette sécurisation ? Quelles directives particulières a-t-on données au personnel pour affronter les problèmes en question ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Ma réponse est très technique mais j'espère vous démontrer ainsi que le SPF Justice a mis au point un système aussi fiable que faire se peut.

La protection du réseau du SPF Justice est assurée par une architecture de très grande qualité mise au point par un consultant et cogérée par lui. Elle comprend pour internet une zone démilitarisée, de sorte que nos services critiques « publics », service web et messagerie, sont protégés d'une part par un firewall qui protège et restreint aussi bien l'entrée que la sortie des données, qui nous donne un droit de regard sur l'utilisation de notre connexion internet et nous protège des nombreuses attaques quotidiennes, et d'autre part par un proxy qui maintient localement une copie des documents que nous consultons fréquemment sur internet. Ces copies sont tenues à jour automatiquement, ce qui réduit le trafic web entre la Justice et le monde extérieur tout en offrant aux utilisateurs de meilleurs temps d'accès aux documents concernés.

Si vous êtes connecté via un fournisseur d'accès internet autre que le SPF Justice – Skynet, Wanadoo, réseau externe à la Justice –, nous n'avez normalement pas accès aux sites web et notamment aux documents dont l'accès est réservé aux seuls ordinateurs de la Justice. La configuration actuelle permet de les atteindre moyennant une authentification par l'introduction d'un identifiant et d'un mot de passe propre à la Justice.

Un content screening ou en langage plus clair une gestion du contenu visuel assure l'analyse automatique des images et le filtrage de contenu à caractère litigieux. Il permet de répondre à des besoins comme un filtrage performant des images non sollicitées et une protection contre les fuites de documents confidentiels. Les processus de modération sont automatiquement adaptés en fonction des politiques internes.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de computerbeveiliging van de FOD Justitie» (nr. 3-290)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Deze vraag ligt volledig in de lijn van mijn vraag aan de eerste minister waarop u zojuist hebt geantwoord. De problematiek is volkomen dezelfde. Ik neem dus aan dat u mij niet verplicht om mijn vraag over de computerbeveiliging van de FOD Justitie opnieuw voor te lezen.

Heel wat databanken bij die overheidsdiensten bevatten gevoelige informatie. Ik zou u dank weten, mocht u mij meer precieze inlichtingen kunnen verstrekken over de beveiliging van de internetverbindingen, van de systemen op PC's en servers. Worden er bij deze FOD meer specifieke beveiligingsmaatregelen genomen? Werden er na de besmetting met het Sasser virus bijzondere maatregelen getroffen? Heeft de minister een zicht op het budget dat bij de FOD Justitie voor computerbeveiliging wordt uitgetrokken en op het personeel dat daarvoor wordt ingezet? Welke bijzondere instructies heeft het bevoegde personeel gekregen om aan de bestaande problemen het hoofd te bieden?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Mijn antwoord is zeer technisch maar ik hoop ermee aan te tonen dat de FOD Justitie een systeem uitgewerkt heeft dat zo bedrijfszeker mogelijk is.

De netwerkbeveiliging van de FOD Justitie is een state-of-the-art architecture die door een consultant werd opgezet en mee beheerd wordt. Ze impliceert voor het internet een gedemilitariseerde zone zodat onze kritieke 'openbare' diensten, webdienst en e-mail, afgeschermd worden met een firewall – die zowel de ingaande als uitgaande gegevens beveiligd en beperkt, ons inzagerecht geeft in het gebruik van onze internetverbinding en beschermt tegen de talrijke aanvallen die dagelijks op ons afkomen – en met een proxy, die lokaal een kopie bijhoudt van de documenten op het internet die we veelvuldig raadplegen. Die kopieën worden automatisch bijgewerkt wat het webverkeer tussen de Justitie en de buitenwereld vermindert en de gebruikers een betere toegangstijd tot de betrokken documenten biedt.

Wie met het internet verbonden is via een andere toegangsleverancier dan de FOD Justitie zoals Skynet, Wanadoo of een extern net dat niet van Justitie is, heeft normaal geen toegang tot de websites, onder meer tot de documenten die alleen maar via de computers van Justitie kunnen worden geraadpleegd. Met de huidige configuratie kunnen de websites geraadpleegd worden na het invoeren van een gebruikersnaam en een wachtwoord eigen aan Justitie.

Er is tevens gezorgd voor content screening of het beheren van de visuele inhoud, waardoor automatische analyse van beelden mogelijk is en een omstreden inhoud gefilterd wordt. Hiermee wordt tegemoet gekomen aan bepaalde noden, zoals een efficiënte filtering van niet-gevraagde beelden en een beveiliging tegen het uitlekken van vertrouwelijke documenten. De moderatieprocedures worden automatisch aangepast, afhankelijk van het interne beleid.

Les caractéristiques techniques du firewall, du proxy et du content screening sont toujours doublées pour des raisons de sécurité, en cas de panne. Les systèmes de production vitaux sont en principe installés sur le réseau interne, l'intranet, invisible aux internautes externes. L'accès à internet est soumis à une identification sur un proxy comme précisé précédemment et cela aussi bien en interne qu'en externe.

Pour la détection de virus, un système de protection scanne de façon centralisée tous les courriels avant qu'ils n'entrent sur le réseau interne du SPF. Suivant le principe des différents niveaux de protection, un autre produit anti-virus protège les serveurs de courrier électronique, les serveurs et les PC des utilisateurs. Les deux produits sont mis à jour automatiquement et si nécessaire ces mises à jour sont diffusées immédiatement sur tout le réseau.

Un système de reportage qui permet de connaître à tout moment la situation des mises à jour sur les PC de nos utilisateurs, sur les serveurs de mails et sur les systèmes d'identification est également à notre disposition.

L'infrastructure, régulièrement contrôlée, a été validée comme référentielle par des consultants en sécurité et par un expert reconnu. Par la force des choses, toutes ces mesures n'offrent pas encore de garantie absolue, ne fût-ce que parce que les *updates* diffusés par les constructeurs sont toujours en retard par rapport aux virus eux-mêmes.

En ce qui concerne le virus Sasser, il n'a occasionné aucun dommage interne, comme l'a confirmé notre outil de reportage, grâce au fait que les mises à jour avaient été faites à temps et que les *firewalls* ne laissaient pas passer certains protocoles. Les *patches* nécessaires avaient cependant été installés sur les serveurs centraux.

La diffusion des *patches* vers les PC en Windows 2000 n'a pas été entamée étant donné la limitation actuelle de la bande passante. De plus, les attaques de virus mail ont été fortement limitées cette année par le blocage automatique de plusieurs types de fichiers en attachement. Une personne est employée à temps plein à la détection et au traitement des virus sur tout le réseau interne, une autre a en charge le contrôle des systèmes installés sur la zone démilitarisée.

Le budget 2003 pour la maintenance de nos systèmes s'élève à 100.000 euros, auxquels s'ajoutent des journées de consultance – 40.000 euros – et les licences des produits, estimées à environ 500.000 euros. Les investissements *hardware* s'élèvent à plus ou moins 40.000 euros.

Les accès à internet sont accordés individuellement. Dans l'ordre judiciaire, en principe, les magistrats, les juristes et les chefs de service – greffiers en chef et secrétaires en chef – ainsi que les gestionnaires de systèmes y ont accès. D'autres catégories d'employés peuvent obtenir un accès sur base d'une demande motivée de la part de leur supérieur hiérarchique. Un monitoring y est appliqué et l'utilisation de l'identificateur et du mot de passe d'un tiers est rendue difficile du fait que l'intéressé doit très régulièrement réintroduire ces deux paramètres.

Des programmes tels que KaZaA – programme de téléchargement gratuit des fichiers de musique principalement en format mp3 – sont bloqués par les *firewalls*.

De technische kenmerken van de *firewall*, de *proxy* en de *content screening* bestaan om veiligheidsredenen, in geval van pech, altijd in tweevoud. De vitale productiesystemen bevinden zich in principe op het interne netwerk, het intranet, dat onzichtbaar is voor de externe internetgebruikers. De internettoegang wordt geregeld door aanmelding bij een *proxy*, zoals voorheen werd gepreciseerd, en dit zowel intern als extern.

Voor de virusbestrijding is er een systeem waarbij al het externe mail-verkeer centraal gescand wordt vooraleer dat het interne netwerk binnenkomt. Volgens het principe van de verschillende *levels of defence* zorgt een andere *antivirusproductsuite* voor de bescherming van de *mailservers*, *servers* en PC's van de gebruikers. Beide oplossingen worden automatisch geüpgraded en indien van toepassing automatisch verspreid over het hele netwerk.

Tevens is er een rapporteringssysteem beschikbaar dat de toestand weergeeft van de updates van de PC's van onze gebruikers, de mailservers en de identificatiesystemen.

Deze infrastructuur wordt regelmatig geauditeerd. Zowel security consultants als een erkende expert hebben die infrastructuur als referentienorm erkend. Al deze beveiligingsmechanismen zijn geen waterdichte bescherming, al was het maar omdat de updates steeds achterlopen op de virussen zelf.

Het Sasser-virus heeft geen interne schade aangericht, zoals blijkt uit ons rapporteringinstrument. Dat is te danken aan het feit dat de vereiste updates op tijd waren geïnstalleerd en de firewalls bepaalde protocollen niet doorlaten. De nodige patches waren wel geïnstalleerd op de centrale servers.

De installatie van de patches op de PC's die werken onder Windows 2000 werd echter niet uitgevoerd vanwege de huidige beperkte bandbreedtes. Bovendien werden eerdere mailvirusaanvallen dit jaar nog efficiënter aangepakt door het blokkeren van allerlei types attachments. Eén persoon houdt zich fulltime bezig met de virusbestrijding op het hele interne netwerk. Een andere persoon is belast met de controle van de systemen op de DMZ (demilitarised zone).

Het budget voor het onderhoud van onze systemen bedroeg 100.000 euro in 2003. Daarnaast zijn er een aantal dagen consultancy nodig voor een bedrag van 40.000 euro evenals de licenties van de producten, waarvan de kostprijs wordt geraamd op 500.000 euro. De hardware-investeringen bedragen zowat 40.000 euro.

De toegang tot het internet wordt individueel verleend. De magistraten, juristen en diensthooftden – hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen – alsook de systeembeheerders hebben in principe toegang tot het internet. Andere personeelscategorieën kunnen toegang krijgen na een gemotiveerde vraag van hun diensthooft. Er wordt gemonitord en misbruiken van het wachtwoord en de identificatie van een andere gebruiker worden bemoeilijkt door het feit dat de betrokkene die twee parameters zeer dikwijls opnieuw moet ingeven.

Programma's zoals KaZaA – een gratis programma waarmee voornamelijk muziek in mp3-formaat wordt uitgewisseld – worden geblokkeerd door de firewalls.

Externe software en hardware kan niet worden geïnstalleerd

En ce qui concerne les *softwares* et le matériel externe, notre dernière configuration empêche toute installation de *softwares* ou *hardwares* non prévus.

Comme vous pouvez le constater, nous prenons les problèmes en considération et nous travaillons en continuité pour la meilleure sécurisation possible de notre système.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le quadruplement de la piraterie maritime en l'espace de dix ans» (n° 3-302)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La piraterie maritime existe depuis des siècles, elle fait partie de l'histoire. Elle fut pratiquée par des pays tels que l'Angleterre, la France et l'Espagne, qui confiaient à des corsaires, comme Jan Bart, une lettre de course permettant de se livrer à la piraterie et d'éviter l'échafaud s'ils se faisaient prendre. Ce n'est qu'en 1856 que la piraterie maritime fut mise hors-la-loi par la Déclaration de Paris. Elle n'a pas disparu pour autant et demeure une activité traditionnelle dans les Caraïbes, en Afrique et dans le Sud-Est asiatique, de Java à la Mer de Chine.

Ma demande d'explications n'est pas inspirée par une envie de voyage romantique mais par le fait que les navires des armateurs belges sont présents partout dans le monde. N'oublions pas que 80% des opérations commerciales internationales s'effectuent par voie maritime.

Le 8 juin 2004, les armateurs ont insisté pour que l'on intensifie la lutte contre la piraterie maritime qui est actuellement en plein essor. En 2003, 443 navires ont été attaqués de par le monde, soit 20% de plus que l'année précédente et quatre fois plus qu'il y a dix ans. Les chiffres enregistrés ne représentent que 25% du total des cas de piraterie maritime. Cela signifie que 75% des cas ne sont jamais déclarés. De plus, on constate une augmentation de la violence et du nombre de morts. Le problème est particulièrement important en Asie du Sud et du Sud-Est, l'Indonésie en tête. L'année dernière, l'Asie était la région la plus dangereuse, avec 276 incidents, suivie par l'Afrique, l'Amérique latine, les Caraïbes, le Moyen-Orient et l'Europe.

En 2003, 21 matelots ont perdu la vie lors d'attaques de navires, soit le double du chiffre relevé en 2002. On a dénombré aussi 88 blessés et 71 disparus. Le nombre de morts est donc nettement supérieur.

Il y a plus de dix ans, deux navires-citernes de l'armateur belge CMB ont subi des actes de piraterie dans le Déroit de Malacca. Le Bureau maritime international constate non seulement un accroissement du nombre de cas de piraterie mais aussi une augmentation de la violence. Il s'inquiète également de la progression de la piraterie politique. Le terrorisme s'amplifie non seulement sur terre mais aussi sur mer. Cette forme de piraterie est pratiquée par des pirates qui utilisent l'argent obtenu en échange du navire, de l'équipage et de la cargaison pour financer des objectifs politiques.

dankzij onze laatste masterconfiguratie.

Uit dit alles blijkt dat we terdege rekening houden met de problemen en voortdurend werken aan de best mogelijke beveiliging van ons systeem.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de verviervoudiging van de zeepiraterij in tien jaar tijd» (nr. 3-302)

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De maritieme piraterij maakt deel uit van de geschiedenis. Die vorm van rooftocht op de zeeën bestaat al eeuwenlang. Uit de lessen vaderlandse geschiedenis hebben we onthouden dat landen zoals Engeland, Frankrijk en Spanje sommige personen, zoals Jan Bart, een *lettre de course* gaven om zich te kunnen overgeven aan zeepiraterij en het schavot te ontlopen in geval ze werden aangehouden. Zeepiraterij werd pas in 1856 buiten de wet gesteld door de verklaring van Parijs. Daarmee is zeepiraterij evenwel niet verdwenen, net zomin als mensenhandel is verdwenen door de internationale verdragen die mensenhandel verbieden. Zeepiraterij blijft een traditionele activiteit in de Caraïben, in Afrika en in Zuidoost-Azië van Java tot de Chinese Zee.*

Ik stel deze vraag niet omdat ik me in een romantische bui op de diepe wateren van de Oost-Indische zeeën of van de Chinese Zee wil begeven, maar omdat Belgische reders met hun schepen overal in de wereld aanwezig zijn. We mogen niet vergeten dat 80% van de internationale handelsbetrekkingen per zee verloopt.

De verzamelde reders drongen op 8 juni 2004 aan op een verhoogde strijd tegen de zeepiraterij. Die bloeit als nooit tevoren. In 2003 werden wereldwijd 443 schepen aangevallen, 20 procent meer dan het jaar voordien en viermaal meer dan tien jaar eerder. De geregistreerde cijfers maken slechts 25% uit van het totaal aantal gevallen van zeepiraterij. Dat betekent dat 75% van de gevallen niet wordt gemeld. Er is bovendien een toename van het geweld en er vallen steeds meer doden. Het probleem is vooral groot in Zuid- en Zuidoost-Azië, met Indonesië als absolute koploper. Met 276 incidenten was Azië vorig jaar de gevaarlijkste regio, gevolgd door Afrika, Latijns-Amerika, de Caraïben, het Midden-Oosten en Europa.

De aanvallen tegen schepen kostten in 2003 het leven aan 21 matrozen, het dubbele van 2002. Er vielen 88 gewonden. Er raakten ook 71 matrozen en passagiers vermist. Het aantal doden is dus veel hoger.

Ruim tien jaar geleden werden twee tankers van de Belgische rederij CMB het slachtoffer van piraterij in de Straat van Malakka. Volgens het Internationaal Maritiem Bureau neemt niet alleen het aantal gevallen van piraterij toe, maar ook het gebruikte geweld. Het IMB is ook verontrust over de toename van de 'politieke piraterij'. Het terrorisme neemt niet enkel op

D'après le Bureau maritime international, les pirates qui agissent pour des motifs politiques sont plus enclins à prendre des risques et à recourir à la violence que les pirates traditionnels qui ne veulent que le butin.

Lors de leur congrès mondial, les armateurs ont insisté sur la nécessité d'une meilleure coordination entre les patrouilles maritimes des pays de l'Asie du Sud-Est. Les nations commerciales ont été invitées à fournir une contribution à la lutte contre la piraterie. Les armateurs ont souligné l'incapacité de l'Indonésie d'assurer la surveillance de sa zone littorale.

Le Bureau maritime international se plaint du manque de rigueur des poursuites juridiques à l'égard des pirates. L'éternel problème est celui des compétences. Qui est compétent lorsqu'un navire battant pavillon panaméen et dont l'équipage est indonésien se fait attaquer dans des eaux internationales par des pirates malais ?

La ministre estime-t-elle nécessaire de recommander des mesures préventives aux armateurs belges lorsqu'ils naviguent dans certaines eaux ? Quels sont les instruments de droit international à développer pour combattre efficacement la piraterie maritime ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je vais faire le point sur les dispositions en vigueur mais, si nécessaire, je suis prête à examiner le problème de manière approfondie en commission de la Justice.

À l'heure actuelle, le droit belge contient différentes dispositions permettant de réprimer les faits de piraterie ou de terrorisme maritime. Il s'agit en particulier de la loi du 5 juin 1928 portant révision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime. Cette loi vise notamment le complot contre la sûreté, la liberté ou l'autorité du capitaine, le fait de s'emparer d'un navire par fraude, violence ou menaces envers le capitaine ou encore le fait de prendre indûment le contrôle d'un navire. Cette loi précise en son article 73 que les infractions commises à bord d'un navire belge sont réputées commises sur le territoire du Royaume. Le même article précise aussi que les infractions commises hors du territoire du Royaume pourront être poursuivies en Belgique, qu'elles aient été commises par un Belge ou un étranger, même si l'inculpé n'est pas trouvé en Belgique.

Par ailleurs, le 13 novembre 1998, la Belgique a ratifié, la convention des Nations unies sur le droit de la mer faite à Montego Bay le 10 décembre 1982. Cette convention prévoit notamment la coopération entre États en vue de réprimer la piraterie en haute mer, la saisie des navires pirates ainsi que la répression par l'État saisissant des auteurs d'actes de piraterie.

En ce qui concerne la compétence des juridictions belges à l'égard de faits commis hors du territoire belge, il faut se référer aux règles définies dans le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, récemment complété par la loi du 9 décembre 2003 relative aux infractions terroristes. Pourra ainsi être poursuivi en Belgique tout Belge qui aura commis une infraction terroriste hors du territoire Royaume. Il en est de même pour toute personne qui commet cette infraction en dehors du territoire du Royaume.

het land toe, maar ook op de zeeën. Het gaat om piraten die het geld dat zij krijgen in ruil voor schip, bemanning en cargo gebruiken voor de financiering van politieke doelen. Volgens het IMB zijn politiek geïnspireerde piraten bereid meer risico's te nemen en geweld te gebruiken dan traditionele piraten die slechts uit zijn op buit.

De reders drongen op hun wereldcongres aan op meer coördinatie tussen de zeepatrouilles van de landen van Zuidoost-Azië. De handelsnaties werden opgeroepen om eveneens een bijdrage te leveren in de strijd tegen de piraterij. De reders wezen op het onvermogen van Indonesië om zijn kustlijn grondig te bewaken. Dat houdt een groot risico in.

Het IMB klaagt over de mank lopende juridische vervolging van piraten. Het eeuwige probleem blijft de bevoegdheid. Wie is bevoegd als een schip onder Panamese vlag met een Indonesische bemanning in internationale wateren wordt overvallen door bijvoorbeeld Maleisische piraten?

Acht de minister het noodzakelijk preventieve maatregelen aan te bevelen aan de Belgische rederijen wanneer ze zich in bepaalde wateren begeven? Welke internationale rechtsinstrumenten kunnen worden ontwikkeld om de zeepiraterij effectief te bestrijden?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik zal de stand van zaken geven met betrekking tot de huidige wetgeving, maar indien nodig ben ik bereid het probleem grondig te onderzoeken in de commissie voor de Justitie.

De Belgische wetgeving bevat verschillende bepalingen om daden van piraterij of maritiem terrorisme te beteugelen. Het gaat meer bepaald om de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor koopvaardij en de zeevisserij. Onder deze wet vallen onder meer het samenspannen tegen de veiligheid, de vrijheid of het gezag van de kapitein, het feit dat men zich door bedrog, geweld of bedreigingen jegens de kapitein meester maakt van het schip of nog het feit dat men wederrechtelijk het bevel voert over een schip. In artikel 73 van deze wet wordt bepaald dat de misdrijven gepleegd aan boord van een Belgisch schip worden geacht te zijn gepleegd op het grondgebied van het Rijk. Hetzelfde artikel bepaalt ook dat de misdrijven die buiten het grondgebied worden gepleegd ook in België kunnen worden vervolgd, ongeacht of ze door een Belg of door een vreemdeling worden gepleegd en ook indien de verdachte niet wordt aangetroffen op het grondgebied van het Rijk.

Bovendien heeft België op 13 november 1998 het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee geratificeerd, dat gesloten werd op 10 december 1982 in Montego Bay. Dat verdrag voorziet onder meer in de samenwerking tussen Staten met het oog op het bestrijden van de piraterij op volle zee, de inbeslagname van de piratenschepen en de vervolging door de in beslag nemende Staat van die daders van piraterij.

In verband met de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken met betrekking tot feiten die buiten het Belgisch grondgebied zijn gebeurd, gelden de regels die gedefinieerd werden in de voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals aangevuld door de wet van 9 december 2003 over de terroristische misdrijven. Zo kan iedere Belg die zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig heeft gemaakt aan een

En ce qui concerne les perspectives à court terme, en tant que ministre de la Justice, j'ai préparé un avant-projet de loi portant assentiment aux deux actes suivants, tous deux signés à Rome le 10 mars 1988 : la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime et le Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

Ces deux actes qui avaient été signés par la Belgique le 9 mars 1989 sont entrés en vigueur sur le plan international le 1^{er} mars 1992. Cette convention et ce protocole trouvent leur origine dans l'attentat perpétré en octobre 1985 contre le navire Achille Lauro en Méditerranée. Le 12 décembre 1985, les Nations unies adoptaient la Résolution 40/61 condamnant le terrorisme maritime et demandant aux États de coopérer en la matière. Ce dossier, adapté aux remarques émises par le Conseil d'État, est actuellement en possession de mon collègue des Affaires étrangères.

Par la ratification de cette convention, les États s'engagent à disposer dans leur arsenal juridique de sanctions appropriées pour lutter contre les différents actes commis contre les navires, leur cargaison, leur équipage ou les autres personnes se trouvant à bord. Ils s'engagent aussi à poursuivre les auteurs ou à assurer une coopération judiciaire internationale en vue de permettre ces poursuites à l'étranger. Ces mêmes principes se retrouvent dans le protocole, pour des faits commis sur des plates-formes fixes.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je déduis de la réponse de la ministre que le Sénat et la Chambre auront à approuver prochainement la convention de 1988 ainsi que le protocole. Après les vacances d'été, nous pourrions donc examiner en commission de la Justice dans quelle mesure la loi de compétence universelle peut s'appliquer réellement à la piraterie maritime. Le fait que les armateurs belges battent parfois pavillon étranger pour des raisons fiscales constitue une difficulté supplémentaire. La question se pose de savoir s'ils peuvent invoquer la protection de la compétence internationale. Il y a là matière à réflexion.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la sécurisation informatique du SPF Personnel et Organisation» (n^o 3-289)

M. le président. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de

terroristisch misdrijf in België worden vervolgd. Hetzelfde geldt voor elke persoon die zulk misdrijf pleegt buiten het grondgebied van het Rijk.

Voor wat de voorzichten op korte termijn betreft, heb ik als Minister van Justitie een voorontwerp van wet voorbereid tot goedkeuring van de twee volgende Akten, allebei ondertekend in Rome op 10 maart 1988 namelijk de Conventie over de vervolging van ongeoorloofde daden tegen de zeevaart en het Protocol over de vervolging van ongeoorloofde daden tegen de veiligheid van vaste platformen op het continentaal plat.

België heeft deze twee Akten op 9 maart 1989 ondertekend. Op internationaal vlak zijn ze sedert 1 maart 1992 in werking getreden. Deze Conventie en dit Protocol vinden hun oorsprong in de aanslag die in oktober 1985 werd gepleegd tegen het schip Achille Lauro in de Middellandse Zee. Op 12 december 1985 hebben de Verenigde Naties Resolutie 40/61, dat het maritiem terrorisme veroordeelt, goedgekeurd en vroeg men aan de Staten om op dit vlak samen te werken. Dit dossier, dat werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State, bevindt zich momenteel bij mijn collega van Buitenlandse Zaken.

Door de ratificatie van deze Conventie, verbinden de Staten zich ertoe om in hun juridisch arsenaal over aangepaste sancties te beschikken om de diverse daden, die gericht zijn tegen schepen, hun lading, hun bemanning of andere personen die zich aan boord bevinden, te bestrijden. Ze verbinden er zich eveneens toe om de daders te vervolgen of om zorg te dragen voor een internationale gerechtelijke samenwerking met het oog op het mogelijk maken van deze vervolgingen in het buitenland. Dezelfde principes staan in het Protocol voor feiten die gepleegd worden op vaste platformen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik leid eruit af dat we op korte termijn de Conventie van 1988 en het Protocol in de Senaat en in de Kamer zullen goedkeuren. Dan kunnen we inderdaad na het zomerreces in de commissie voor de Justitie kijken in welke mate de wet op de universele competentie op de zeepiraterij echt kan functioneren. Een bijkomend probleem is immers dat Belgische reders om fiscale redenen soms varen onder buitenlandse vlag. De vraag is dan of die zich kunnen beroepen op de bescherming van de internationale competentie. Dat probleem stelt zich op een bijzondere wijze voor de scheepvaart. We moeten daar in de toekomst verder over nadenken.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de computerbeveiliging van de FOD Personeel en Organisatie» (nr. 3-289)

De voorzitter. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke

l'Égalité des chances.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ma question à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances correspond à celles que j'ai adressées au premier ministre et à la ministre de la Justice, questions auxquelles il vient d'être répondu. Je ne vais pas à nouveau tout répéter. J'avais posé à ce sujet une question au secrétaire d'État Vanvelthoven qui m'avait répondu que je devais interroger individuellement tous les ministres. Voilà pourquoi je me vois contraint de le faire.*

J'aimerais savoir comment est assurée au SPF Personnel et Organisation la sécurisation informatique, tant pour l'accès à internet que pour les systèmes, les serveurs et les PC.

Quelles mesures concrètes a-t-on prises après la contamination par le virus Sasser pour mieux protéger les ordinateurs des administrations ? Quel budget consacre-t-on à la sécurisation informatique, en euros et en personnel équivalent temps plein ? Quelles directives sont-elles données au personnel pour la navigation sur internet, l'utilisation de programmes comme KaZaA et de leurs propres ordinateurs et logiciels ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Mme Arena estime qu'une réponse trop détaillée serait nuisible à la sécurité. Quant au principe général, des « firewalls » ou pare-feu et des « virus walls » sécurisent l'accès à l'internet. Les serveurs et les stations de travail sont équipés d'antivirus. L'accès des utilisateurs est protégé par mot de passe. Des logiciels de protection avancée sont installés sur les PC les plus menacés.*

Notre système de défense, en place bien avant l'épisode Sasser, nous protège de celui-ci et des virus équivalents. Il sera renforcé cet été pour contrer de futures menaces.

La sécurité fait partie intégrante de toutes les implémentations TIC passées et à venir. Son coût humain et matériel fait pleinement partie de la gestion normale d'un service informatique. Vous comprendrez donc qu'il est difficile d'extraire son coût du budget TIC en général.

Les utilisateurs ne peuvent pas utiliser leurs PC personnels.

Nous n'avons pas à ce jour de politiques spécifiques concernant l'usage de KaZaA ou d'autres spywares commerciaux tel qu'Incredimail. Il en va de même pour les messageries internet (Hotmail) qui sont cependant surveillées de manière automatique. Un logiciel anti-spyware a été installé sur certaines machines potentiellement critiques et, ou dangereuses.

Kansen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Mijn vraag aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen loopt samen met mijn vragen aan de eerste minister en aan de minister van Justitie, die hier zojuist werden beantwoord. Ik ga niet opnieuw al de punten hernemen. Ik had hierover één vraag gesteld aan de bevoegde staatsecretaris Vanvelthoven, die mij antwoordde dat ik alle ministers afzonderlijk moest ondervragen. Daarom zie ik me verplicht de vraag aan de verschillende ministers te stellen.*

Met betrekking tot het ministerie van Ambtenarenzaken had ik dus graag vernomen hoe de computerbeveiliging, zowel op het vlak van internettoegang, als op het vlak van systemen, servers, en pc's wordt georganiseerd in de FOD Personeel & Organisatie?

Welke concrete maatregelen werden na het Sassavirus genomen om overheidscomputers beter te beschermen? Wat is het budget dat besteed wordt aan informaticabeveiliging in euro en in personeel, in fulltime equivalent? Wat zijn de richtlijnen voor het personeel voor het surfen op internet, het gebruiken van programma's zoals KaZaA en het binnenbrengen in overheidsdiensten van eigen computers en software?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Mevrouw Arena is van mening dat een te expliciet antwoord de veiligheid zou schaden. In het algemeen beschermen firewalls en virus walls de toegang tot het internet. Er zijn antivirussystemen aanwezig op de servers en de werkstations. De toegang van de gebruikers wordt beveiligd door een wachtwoord. Op de meest kwetsbare PC's wordt geavanceerde beveiligingssoftware geïnstalleerd.*

Ons beveiligingssysteem, dat reeds geruime tijd voor het Sassertijdperk geïnstalleerd was, beschermt ons hiertegen en ook tegen gelijkaardige virussen. Het zal nog deze zomer versterkt worden om toekomstige bedreigingen het hoofd te bieden.

De beveiliging maakt integraal deel uit van alle vorige en toekomstige ICT-implementeringen. De kosten aan mensen en materieel maken deel uit van het normale beheer van een informaticadienst. De heer Vandenberghe zal dus begrijpen dat het moeilijk is om de kostprijs ervan uit de ICT-begroting te halen.

De gebruikers mogen hun eigen PC's niet binnenbrengen.

Wij beschikken tot op heden over geen specifiek beleid inzake het gebruik van KaZaA of andere commerciële spyware zoals Incredimail. Dat geldt ook voor e-mail (Hotmail), die automatisch wordt gecontroleerd. Er is anti-spyware-software geïnstalleerd op machines die problemen kunnen veroorzaken.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'adaptation éventuelle de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré» (n° 3-301)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La loi du 24 février 1978 permet aux sportifs rémunérés d'interrompre prématurément et unilatéralement un contrat à durée déterminée (d'une durée de cinq ans maximum) à condition qu'ils paient une indemnité au club qu'ils quittent. Cette indemnité équivaut au salaire qu'ils auraient dû gagner entre le moment de la rupture et le terme normal du contrat.

L'indemnité est cependant plafonnée à un niveau qui est fonction du salaire annuel. Entre 13.151 et 22.310 euros, l'indemnité équivaut au maximum à 12 mois de salaire lorsque la rupture survient durant les deux premières années et, ensuite, à six mois de salaire. Entre 22.310 et 29.747 euros, elle équivaut au maximum à 12 mois de salaire. Entre 29.747 et 89.242 euros, elle correspond au maximum à 24 mois de salaire et, au-dessus de 89.242 euros, à 36 mois de salaire.

Cette loi qui, selon certains, serait une conséquence de l'arrêt Bosman, discrimine les clubs belges. Seule la Belgique autorise le transfert d'un joueur qui est encore sous contrat et qui, par conséquent, ne respecte pas ses engagements. C'est ainsi que le législateur se rend complice d'une rupture de contrat contre le paiement d'une indemnité forfaitaire qui n'est pas proportionnelle au montant du transfert. Le législateur contribue à un système dans lequel un engagement n'a plus force de droit, dans lequel on rachète ses obligations légales pour un montant forfaitaire et dans lequel on réalise une analyse coûts-bénéfices. Le ministre juge-t-il qu'une initiative urgente soit nécessaire en vue de modifier ou de supprimer cette loi ?

M. Frank Vandembroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – Dans l'arrêt Bosman du 15 décembre 1995 (n° C-415/93), la Cour européenne de Justice estimait que l'article 48 du traité CEE relatif à la libre circulation des travailleurs était contraire aux règles fixées par les associations sportives qui stipulent qu'un footballeur professionnel ressortissant d'un État membre, arrivé au terme du contrat qui le lie à un club, ne peut être engagé par un club d'un autre État membre que si celui-ci a payé, au club d'origine, une indemnité de transfert, de formation ou de promotion.

Cet arrêt a donc uniquement des conséquences sur les modalités de transfert au terme du contrat et non sur les modalités de transfert arrêtées pendant la durée du contrat. Dans ce dernier cas, de tels arrangements demeurent donc possibles.

Lorsque le club d'origine pose des exigences trop élevées en vue d'un transfert, le joueur concerné mettra souvent fin lui-même au contrat de travail. Dans ce cas, sur la base de l'arrêt Bosman, le club d'origine ne peut exiger aucune indemnité de transfert et le nouveau club du joueur paiera sans problème l'indemnité de rupture qui est nettement

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk en Pensioenen over «de eventuele aanpassing van de wet van 24 februari 1978 op de betaalde sportbeoefenaars» (nr. 3-301)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De wet van 24 februari 1978 geeft betaalde sportbeoefenaars de mogelijkheid voortijdig en eenzijdig een contract van bepaalde duur (maximum 5 jaar) te verbreken, mits ze een vergoeding betalen aan de opgezegde club. Die vergoeding is gelijk aan het loon dat ze nog zouden verdienen tussen het ogenblik van de verbreking en het normale einde van het contract.

De vergoeding is echter geplafonneerd afhankelijk van het jaarloon. Tussen 13.151 en 22.310 euro bedraagt de vergoeding maximaal 12 maanden loon bij verbreking in de eerste twee jaar en daarna maximaal 6 maanden loon. Tussen 22.310 en 29.747 euro bedraagt ze maximaal 12 maanden loon. Tussen 29.747 en 89.242 euro bedraagt ze maximaal 24 maanden loon en boven 89.242 euro maximaal 36 maanden loon.

Volgens sommigen discrimineert deze wet, die een uitvloeisel is van het arrest-Bosman, de Belgische clubs. Alleen België maakt de transfer mogelijk van een speler die nog onder contract ligt en dus zijn verbintenissen niet naleeft. Daardoor werkt de wetgever mee aan een contractbreuk tegen een forfaitaire vergoeding die niet in verhouding staat met de transfersom. De wetgever werkt mee aan een systeem waar een verbintenis geen rechtskracht meer heeft, waar men zijn rechtsverplichtingen forfaitair afkoopt en men een kosten-batenanalyse maakt. Daardoor wordt de geloofwaardigheid van de contractuele afspraak ondergraven. Acht de minister een dringend initiatief om deze wet te wijzigen of af te schaffen nodig?

De heer Frank Vandembroucke, minister van Werk en Pensioenen. – In het arrest-Bosman van 15 december 1995 (nr. C-415/93) oordeelde het Europees Hof van justitie dat artikel 48 van het EEG-Verdrag, inzake het vrije verkeer van werknemers, zich verzet tegen de toepassing van door sportverenigingen vastgestelde regels die bepalen dat een beroepsvoetballer die onderdaan is van een lidstaat, bij het verstrijken van het contract dat hem aan een club bindt, door een club van een andere lidstaat pas in dienst kan worden genomen indien deze aan de club van herkomst een transfer-, opleidings- of promotievergoeding heeft betaald.

Dit arrest heeft bijgevolg enkel gevolgen voor de transferregeling op het einde van de overeenkomst, maar niet voor transferregelingen die worden gesloten tijdens de duur van de overeenkomst. In het laatste geval blijven dergelijke regelingen dan ook mogelijk.

Het probleem is echter dat, wanneer de club van herkomst met het oog op een transfer te hoge eisen stelt, de betrokken speler vaak zelf een einde zal maken aan de arbeidsovereenkomst. In dat geval kan de club van herkomst op grond van het arrest-Bosman geen transfervergoeding eisen en zal de nieuwe club van de speler de

inférieure à l'indemnité de transfert. Ce procédé, qui est une fâcheuse conséquence de l'arrêt Bosman, est fréquemment utilisé et met les clubs de football belges en position d'infériorité par rapport aux grands clubs étrangers.

La loi du 24 février 1978 ne règle pas le transfert de joueurs mais bien les contrats de travail entre clubs et joueurs, ainsi que leur résiliation. En règle générale, le contrat de travail à durée déterminée, souvent conclu pour une ou plusieurs saisons, est de mise. Un tel contrat prend automatiquement fin à l'expiration du délai convenu ou à la date convenue. Lorsqu'il est mis fin prématurément au contrat sans motif urgent, la partie lésée a droit à une indemnité égale au montant du salaire normalement dû jusqu'à la fin du contrat. Cette indemnité ne peut cependant pas être supérieure au double du montant de l'indemnité de rupture fixé en vertu de l'article 5, deuxième alinéa, de la loi pour le cas où il n'est pas mis fin à un contrat à durée indéterminée en respectant les règles définies. Les montants sont fixés dans un arrêté royal.

Cette réglementation légale n'est toutefois pas une conséquence de l'arrêt Bosman. Les dispositions concernées figuraient déjà dans le texte original de la loi et n'ont pas changé depuis lors. Le montant de l'indemnité a entre-temps régulièrement été indexé sur avis de la Commission nationale paritaire des sports.

Il faut faire une nette distinction entre un règlement de transfert entre les deux clubs concernés d'une part, et la relation de travail existant entre le club et le joueur et l'indemnité de rupture qui peut être due dans ce cadre d'autre part.

L'indemnité de transfert et l'indemnité de rupture sont de nature totalement différente. L'indemnité de transfert payée par le club qui engage le joueur tient compte de la valeur marchande du joueur et de la perte économique subie par le club qui voit son joueur partir. L'indemnité de rupture a par contre pour objectif de couvrir les conséquences directes de la rupture prématurée de la relation de travail et est payée par la partie – le club ou le joueur – qui a mis fin prématurément au contrat.

Financièrement parlant, contrairement aux clubs, le joueur se trouve dans une situation beaucoup plus précaire. Le montant de l'indemnité de rupture est fixé en fonction du salaire annuel du joueur et du moment auquel intervient la rupture du contrat. Il s'agit là d'un règlement tout à fait équitable qui explique pourquoi l'indemnité de rupture n'est pas nécessairement proportionnelle au montant du transfert.

À l'époque, des voix se sont levées en vue d'abolir la loi du 24 février 1978 ou d'adapter ce point mais, à ce jour, la commission paritaire concernée ne s'est pas prononcée en ce sens.

La loi du 24 février 1978 règle certaines affaires spécifiques à la relation de travail existant entre un club et un sportif rémunéré. Nous ne pouvons cependant oublier que cette loi ne concerne pas uniquement le football mais bien toutes les disciplines sportives. Elle s'applique dès qu'il est question de l'accomplissement d'un travail par un sportif placé sous l'autorité d'un supérieur et contre un salaire qui dépasse le seuil fixé dans la loi du 24 février 1978. Il importe dès lors de maintenir cette loi relative aux contrats de travail des sportifs

verbrekiingsvergoeding, die veel geringer is dan een transfervergoeding, zonder probleem ten laste nemen. Deze praktijk, een kwalijk neveneffect van het arrest, wordt veelvuldig toegepast en plaatst de Belgische voetbalclub in een zwakke positie tegenover de economisch vaak reeds veel sterkere grote buitenlandse clubs.

De wet van 24 februari 1978 regelt echter niet de transfer van spelers, maar wel de arbeidsovereenkomst tussen de club en de speler en de beëindiging ervan. De arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd, vaak voor één of meerdere seizoenen, is in de praktijk de algemene regel. Een dergelijke overeenkomst komt bij afloop van de overeengekomen termijn of bij het bereiken van de overeengekomen datum automatisch tot een einde. Wanneer de overeenkomst echter zonder dringende reden voortijdig beëindigd wordt, heeft de benadeelde partij recht op een vergoeding die overeenstemt met het bedrag van het loon dat normaliter tot het overeengekomen einde van de overeenkomst verschuldigd was. Deze vergoeding mag echter niet meer bedragen dan het dubbele van het bedrag van de verbrekiingsvergoeding die op grond van artikel 5, tweede lid, van de wet bepaald wordt voor het geval waarin een overeenkomst voor onbepaalde tijd niet conform de regels beëindigd wordt. De concrete bedragen worden in een koninklijk besluit bepaald.

Deze wettelijke regeling is echter geen voortvloeisel van het arrest-Bosman. De betrokken bepalingen kwamen reeds in de oorspronkelijke tekst van de wet voor en zijn sindsdien ongewijzigd behouden gebleven. Het bedrag van de vergoeding werd ondertussen wel op regelmatige tijdstippen op advies van het Nationaal Paritair Comité voor de sport geïndexeerd.

We moeten een transferregeling, tussen de twee betrokken clubs, echter duidelijk onderscheiden van de arbeidsrelatie die tussen de club en de speler bestaat, en de verbrekiingsvergoeding die in dat kader verschuldigd kan zijn.

De transfervergoeding en de verbrekiingsvergoeding zijn duidelijk onderscheiden van aard. De transfervergoeding houdt verband met de 'verkoopwaarde' van de speler en met het 'economisch verlies' van de club die haar speler ziet vertrekken en wordt betaald door de club waar de speler naartoe gaat. De verbrekiingsvergoeding heeft daarentegen enkel tot doel de directe gevolgen van de vroegtijdige beëindiging van de arbeidsrelatie te dekken en te vergoeden en wordt betaald door de partij – de club of de speler – die de overeenkomst vroegtijdig beëindigd heeft.

De speler staat in vergelijking tot de clubs – en zeker tot de internationale clubs waarnaar hij eventueel getransfereerd wordt – financieel gezien in een veel zwakkere positie. Het bedrag van de verbrekiingsvergoeding wordt dan ook bepaald op basis van het jaarloon van de speler en het tijdstip van de beëindiging van de overeenkomst. Dit is een zeer billijke regeling en verklaart ook waarom de verbrekiingsvergoeding niet noodzakelijk in verhouding staat tot de transfersom.

Er zijn destijds nog stemmen opgegaan om de wet van 24 februari 1978 op te heffen of op dit punt aan te passen, maar tot op heden heeft het bevoegd paritair comité geen advies in die zin verstrekt.

De wet van 24 februari 1978 regelt een aantal zaken die specifiek zijn voor de arbeidsrelatie die bestaat tussen een

rémunérés et de ne pas purement en supprimer ou en modifier les dispositions s'il apparaissait que le problème ne se pose que dans une seule discipline sportive.

Si les dispositions existant en matière de rupture du contrat de travail devaient poser de gros problèmes dans la pratique, je suis prêt à en discuter et à prendre en considération une éventuelle adaptation ou suppression de ces dispositions. Dans le même temps, il faudra déterminer si une solution spécifique pour le secteur du football est possible et suffisante ou s'il convient de rechercher une solution applicable à l'ensemble des sports.

Les solutions appliquées dans d'autres pays européens comme les Pays-Bas, le Portugal, la Suisse, le Danemark ou la Suède qui, en ce qui concerne la taille des clubs et l'ampleur des salaires, se situent plus ou moins au même niveau que la Belgique, peuvent peut-être servir de base de réflexion.

Reste à savoir si la loi du 24 février 1978 offre réellement une solution. Ce problème dépasse le contexte national si bien que nous pouvons nous demander s'il ne faut pas rechercher une solution au niveau européen ou dans un cadre plus large. En tout état de cause, je soumettrai cette question à la Commission paritaire nationale des sports.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse qui ouvre des possibilités de résoudre le problème susceptible de se poser dans le monde du football si la Belgique devait être désavantagée par rapport à d'autres pays. Il va de soi qu'il n'entre nullement dans mes intentions de supprimer la loi. J'approuve dès lors entièrement la voie prudente empruntée par le ministre.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers du chlore dans les piscines» (n° 3-304)

M. le président. – M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il semble, selon une étude du professeur de toxicologie, M. Alfred Bernard, que, pour des enfants qui ont une prédisposition à souffrir d'asthme et pour les bébés de moins de deux ans, nager dans des piscines dont l'eau est chlorée peut se révéler dangereux. M. Bernard écrit dans le périodique Le Généraliste que cette situation joue un rôle important dans l'épidémie d'asthme*

club en een betaalde sportbeoefenaar. We mogen echter niet vergeten dat deze wet niet alleen voor het voetbal, maar ook voor de andere sporttakken geldt. Hij is van toepassing van zodra er sprake is van het verrichten van arbeid door een sportbeoefenaar, onder gezag en tegen een loon dat de in de wet van 24 februari 1978 bepaalde loondrempel overschrijdt. Ik meen dan ook dat het van belang is deze wet betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars te behouden en de bepalingen ervan niet zomaar op te heffen of te wijzigen wanneer zou blijken dat het gestelde probleem zich maar in één sporttak en niet – of toch niet in diezelfde mate – in de andere sporttakken stelt.

Mochten de bestaande bepalingen met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst in de praktijk echter tot belangrijke problemen aanleiding geven, dan ben ik bereid hierover te praten en een eventuele aanpassing of opheffing van die bepalingen in overweging te nemen. Hierbij zal tevens moeten worden bekeken of een specifieke oplossing voor de voetbalsector mogelijk is en volstaat dan wel of een oplossing voor de gehele sportsector nodig is.

Misschien kunnen de oplossingen die worden gebruikt in andere Europese landen, zoals Nederland, Portugal, Zwitserland, Denemarken en Zweden, die zich, wat de grootte van de clubs en omvang van de salarissen betreft, ongeveer in dezelfde situatie als België bevinden, hierbij een aandachtspunt zijn.

Daarbij zal moeten blijken of de oplossing werkelijk in de wet van 24 februari 1978 kan worden gevonden. Dit probleem overstijgt echter ongetwijfeld de nationale context, zodat we ons kunnen afvragen of niet op Europees niveau of nog in een ruimer kader naar een passend antwoord moet worden gezocht. Ik zal in elk geval die kwestie voor advies aan het nationaal paritair comité voor de sport voorleggen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat open is en mogelijkheden laat om het probleem dat zich eventueel in de voetbalwereld kan voordoen, op te lossen als België benadeeld zou zijn tegenover andere landen. Vanzelfsprekend ligt het niet in mijn bedoeling de wet zonder meer af te schaffen en ik ben het dan ook volkomen eens met de voorzichtige weg die de minister bewandelt.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevaren van chloor in zwembaden» (nr. 3-304)

De voorzitter. – De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een studie van professor toxicologie Alfred Bernard blijkt dat zwemmen in overdreven gechloreerde zwembaden gevaarlijk kan zijn voor kinderen met aanleg voor astma en voor baby's jonger dan twee jaar. "Zwembaden die met chloor schoongehouden worden, spelen een belangrijke rol in de epidemie van kinderastma die we de laatste jaren kennen", stelt hij in het

infantile que nous connaissons depuis quelques années. Une recherche a été commanditée par l'IBGE. On peut en lire les résultats sur le site internet de l'IBGE.

Le professeur Bernard établit ses conclusions en se basant sur un échantillon d'écoliers issus de dix écoles bruxelloises et sur un groupe de 63 nageurs francophones âgés de 11 à 26 ans. Ils ont rempli un questionnaire, des échantillons de sang leur ont été prélevés et leur fonction respiratoire a été évaluée. L'analyse montre un lien significatif entre le risque accru de pneumonie ou d'asthme et la fréquentation d'une piscine couverte. Les émanations de chlore sont néfastes pour les poumons de groupes de population sensibles.

Le « Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek » (Institut flamand pour la recherche technologique) affirme qu'une enquête récente n'a décelé aucun signe alarmant et que le chlore reste le désinfectant par excellence.

Un enquête de la Région wallonne montre que quelque 30% des piscines contrôlées dépassaient la limite de 500 microgrammes par mètre cube de trichloramines, alors que la limite de sécurité à ne pas dépasser est fixée à 300 microgrammes par mètre cube.

Le ministre peut-il me faire savoir si des contrôles réguliers sont effectués par l'administration sur l'utilisation des désinfectants. Ne pense-t-il pas qu'il soit nécessaire de prendre des mesures étant donné les informations préoccupantes venant des régions bruxelloise et wallonne ? Peut-il nous donner un aperçu des normes en vigueur en cette matière et nous dire comment se place la Belgique parmi les autres pays européens ?

Y a-t-il des solutions de rechange à l'usage du chlore qui est nocif ?

Quelles directives le ministre a-t-il donné, ou donnera-t-il, aux exploitants de piscines afin d'attirer leur attention sur le danger pour la santé publique que représente un usage excessif de chlore ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – *La surveillance des piscines est de compétence régionale. Des contrôles réguliers sont effectués.*

En Flandre, les piscines relèvent de la réglementation sur l'environnement Vlare 2.

À Bruxelles, l'exploitation d'une piscine est soumise à l'obtention d'un permis d'environnement très spécifique qui doit être renouvelé tous les dix ans. Il est octroyé par arrêté ministériel et est, sur le plan du contenu, similaire à la réglementation flamande Vlare 2.

En Wallonie, un groupe de travail prépare pour le gouvernement de la Région wallonne les arrêtés d'application d'un nouveau règlement général sur l'environnement.

La bonne gestion des infrastructures des piscines est contrôlée par les régions. Tant les autorités fédérales que régionales se basent sur des connaissances scientifiques pour élaborer des normes optimales. Il faut s'efforcer de trouver un compromis acceptable entre la diminution du risque de contamination bactérienne et la qualité de l'air et de l'eau.

La qualité de l'air est encore un sujet en discussion tant en Belgique que sur la scène internationale. Le problème

vaktijdschrift *Le Généraliste*.

In opdracht van het Brussels Instituut voor Milieubeheer werd in 2002 een onderzoek uitgevoerd. De resultaten zijn te lezen op de BIM-website.

Professor Bernard baseerde zich voor zijn conclusies op een steekproef bij schoolkinderen uit tien Brusselse scholen en een groep van 63 jonge Franstalige zwemmers, tussen 11 en 26 jaar oud. Ze kregen een vragenlijst voorgeschoteld, er werden bloedstalen genomen en hun longfunctie werd geëvalueerd. De analyse toont een significant verband tussen een grotere kans op longontsteking of astma enerzijds en bezoek aan een overdekt zwembad anderzijds. Chloorgassen zijn nefast voor de longen van gevoelige bevolkingsgroepen.

De Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek beweert dat het na recent onderzoek niets alarmerends heeft vastgesteld en dat chloor het ontsmettingsmiddel bij uitstek blijft.

Uit onderzoek van het Waalse Gewest blijkt dat maar liefst 30% van de onderzochte zwembaden de grens van 500 µg/m³ trichlooramine overschrijden, terwijl de veiligheidsnormen de maximale limiet op 300 µg/m³ trichlooramine leggen.

Graag had ik van de minister vernomen of door de overheid geregeld controles worden uitgevoerd met betrekking tot het gebruik van ontsmettingsmiddelen.

Acht de minister het nodig maatregelen te nemen, gelet op deze verontrustende berichten in het Brusselse en Waalse Gewest?

Kan de minister ons een beeld geven van de normen die in deze materie van kracht zijn en zeggen waar België staat in Europees verband?

Zijn er alternatieven voor het schadelijke chloor?

Welke richtlijnen vaardigde de minister uit of zal hij uitvaardigen om de zwembaduitbaters te wijzen op het gevaar voor de volksgezondheid bij overmatig gebruik van chloor?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – Het toezicht op zwembaden is een regionale bevoegdheid en er worden geregeld controles uitgevoerd.

In Vlaanderen vallen de zwembaden onder de milieureglementering Vlare 2.

In Brussel vereist het uitbaten van een zwembad een erg gespecificeerde milieuvergunning die om de tien jaar moet worden vernieuwd. Die milieuvergunning wordt toegekend per ministerieel besluit en is inhoudelijk vergelijkbaar met de Vlare-wetgeving.

In Wallonië werkt een werkgroep voor de Waalse gewestregering aan de toepassingsbesluiten van een nieuw Algemeen Reglement van de milieubescherming.

Vraag 2. Het goede beheer van de infrastructuur van de zwembaden wordt gecontroleerd door de gewesten. Wetenschappelijk onderbouwde kennis die bijdraagt tot optimalisering van de normen, wordt zowel door de regionale als de federale overheden gevolgd. Er moet worden gestreefd naar een aanvaardbaar compromis tussen de vermindering van de bacteriologische besmettingsrisico's en de kwaliteit van de lucht en het water.

principal est la fixation du seuil de toxicité pour la teneur en chlore de l'air. Des études approfondies doivent être menées. Des échantillons plus importants que ceux utilisés par le Pr Bernard sont nécessaires. De même, il faut tenir compte de plus de paramètres pour pouvoir tirer des conclusions significatives. Le contrôle de la qualité de l'eau et la bonne gestion des bâtiments, et en particulier de leur ventilation, sont des éléments importants pour garantir une bonne qualité de l'air. Celle-ci dépend aussi du respect par les nageurs des mesures d'hygiène. Les nageurs contribuent beaucoup à l'apport de composés azotés dans l'eau, en particulier par l'urée contenue dans l'urine. Le chlore forme avec ces matières azotées, entre autres, des chloramines qui sont responsables d'une dégradation de la qualité de l'air. Plus il y a de nageurs, plus augmente la probabilité de pollution de l'eau de baignade avec toutes les conséquences d'une telle pollution. Les seuils pour la teneur en chlore de l'eau sont plus élevés en Belgique que chez nos voisins, parce que l'administration fédérale veut éliminer tout risque de contamination. En Autriche et en Allemagne, l'eau contient moins de chlore, mais la désinfection est complétée par des techniques comme l'électrolyse, l'ozonisation, l'ajout de brome et d'iode ou par un traitement aux UV.

Le fait est que le chlore est le meilleur désinfectant pour les piscines si l'on tient compte des obligations en matière d'entreposage, de manipulation, de prix de revient et d'efficacité. Le chlore et son dérivé l'hypochlorite de soude (eau de Javel) sont des désinfectants puissants. L'hypochlorite de soude est le désinfectant le plus utilisé. Le grand avantage du chlore réside dans son pouvoir désinfectant durable. La Région flamande impose l'usage de l'hypochlorite de soude pour la désinfection des piscines publiques. Une autorisation de l'inspecteur d'hygiène est exigée pour toute autre technique de désinfection. La réglementation wallonne est en préparation. La Région bruxelloise impose des normes strictes pour la qualité de l'air comme de l'eau. Elle autorise l'usage de techniques alternatives. Ces techniques sont : le traitement par l'ozone, l'ultrafiltration et des procédés électrophysiques comme l'électrolyse avec des ions métalliques tels que le cuivre, en combinaison ou non avec de l'acier inoxydable ou de l'argent, le traitement par le brome et l'iode. Toutefois, ces techniques ne sont pas mises en œuvre à grande échelle parce qu'elles sont soit moins efficaces, soit trop techniques ou trop chères. En pratique, elles sont presque toujours utilisées en combinaison avec le chlore, en particulier lorsqu'il s'agit de combattre des pics de pollution dus à la présence simultanée de nombreux nageurs dans la piscine. Il y a des projets pilotes de mises en œuvre d'une technique « cuivre-argent » dans les piscines de Louvain-la-Neuve et de Saint-Vith, mais cette méthode n'offre pas encore les mêmes résultats que la chloration pour réduire le risque de contamination bactérienne.

Le dépassement des normes environnementales ne constitue pas à chaque fois un danger immédiat ou pressant pour la santé publique. Il n'en va pas de même en ce qui concerne les normes de santé. Les exploitants de piscines sont bien informés des dangers pour la santé publique liés à l'usage excessif du chlore. La manipulation du chlore fait partie des normes de sécurité essentielles. Les manquements dans ce domaine sont considérés comme des fautes menaçant la santé publique. Si des inspecteurs constatent pareils manquements,

Vraag 3. De luchtkwaliteit is nog een onderwerp van discussie, zowel op Belgisch als op internationaal niveau. Het probleem ligt vooral in het bepalen van de giftigheidsdrempel voor het chloorgehalte in de lucht en hiervoor moeten diepgaandere studies worden uitgevoerd. Grotere steekproeven dan die van professor Bernard zijn nodig en meer parameters moeten in acht worden genomen om tot markante conclusies te komen. Het toezicht op de waterkwaliteit en op het goed beheer van het gebouw, meer bepaald de ventilatie, zijn belangrijk om een goede luchtkwaliteit te garanderen. De luchtkwaliteit hangt ook af van de opvolging van hygiënische maatregelen door de zwemmers. Zwemmers brengen heel wat stikstofverbindingen in het water, vooral dan ureum dat zich in urine bevindt. Chloor vormt met deze stikstofverbindingen onder andere chlooramines die verantwoordelijk zijn voor de luchtkwaliteit. Hoe meer zwemmers, hoe meer kans op vervuiling van het zwembadwater en de nare gevolgen ervan. De normen voor het chloorgehalte in het water liggen hoger in België dan in de buurlanden, omdat onze federale overheid alle besmettingsrisico's wil uitschakelen. In Oostenrijk en Duitsland bevat het zwembadwater minder chloor, maar wordt de ontsmetting vervolledigd met technieken zoals elektrolyse, met ozon, met broom en jodium of met een UV-behandeling.

Vraag 4. Feit is dat chloor de beste ontsmetter is voor zwembaden, als men rekening houdt met de verplichtingen inzake opslag, manipulatie, kostprijs en doeltreffendheid. Chloor en het daarvan afgeleide natriumhypochloriet zijn zeer krachtige ontsmetters. Natriumhypochloriet is het meest gebruikte ontsmettingsmiddel. Het grote voordeel van chloor is zijn blijvende desinfectievermogen. Het Vlaamse Gewest verplicht het gebruik van natriumhypochloriet voor de desinfectie van openbare zwembaden. Bij een alternatieve ontsmetting is de goedkeuring van de gezondheidsinspecteur vereist. Voor het Waalse Gewest is de reglementering in voorbereiding. Het Brusselse Gewest legt strenge normen op aan de kwaliteit van water en lucht. Het laat alternatieve technieken toe. Alternatieve ontsmettingsmethodes zijn: ozonbehandeling, bestraling met ultraviolet licht, ultrafiltratie en elektrofysische procédés, zoals elektrolyse met metaalionen als koper, al dan niet in combinatie met zilver of roestvrij staal, elektrolyse, ozon, broom en jodium. Die technieken zetten zich evenwel niet op grote schaal door omdat ze minder doeltreffend, te technisch of te duur zijn. In de praktijk worden ze bijna altijd gebruikt in combinatie met chloor, zeker als het erom gaat pieken op te vangen veroorzaakt door een groot aantal zwemmers die zich tegelijkertijd in het water bevinden. Er zijn proefprojecten, zoals met de 'koper-zilver-techniek' in de zwembaden van Louvain-la-Neuve en Sankt-Vith, maar die techniek biedt nog niet hetzelfde resultaat als chloor inzake het terugdringen van het risico op bacteriologische besmetting.

Laatste vraag. Het overschrijden van milieunormen veroorzaakt niet telkens een onmiddellijk of dringend gevaar voor de volksgezondheid. Dit kan wel anders liggen voor de gezondheidsnormen. De zwembaduitbaters zijn goed geïnformeerd over de gevaren voor de volksgezondheid bij overmatig gebruik van chloor. De chloortoevoer behoort tot de essentiële veiligheidsnormen. Mankementen op dit gebied worden als een gezondheidsbedreigende tekortkoming beschouwd. Als inspecteurs zo'n tekortkoming vaststellen,

une procédure de fermeture de la piscine en question est immédiatement lancée, pour autant que l'exploitant n'ait pas déjà fermé sa piscine de sa propre initiative.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique de la Belgique concernant l'engagement d'enfants-soldats» (n° 3-305)

M. le président. – M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le 13 mai dernier, j'ai interrogé le ministre sur l'état d'avancement du rapport qui, selon le Protocole additionnel à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant sur les enfants soldats, devait être déposé au Comité des Nations Unies pour les droits de l'enfant à Genève deux ans après la ratification de ce protocole.*

Le ministre me répondit que le rapport, que la Belgique doit déposer, était en préparation à la commission interministérielle de droit humanitaire. Cette commission devait adopter ce rapport lors de sa séance plénière du 8 juin, après quoi le ministre des Affaires étrangères enverrait ce rapport au Comité des droits de l'enfant.

Le ministre peut-il me dire si le rapport a été adopté par la commission interministérielle de droit humanitaire, s'il a déjà été transmis au Comité des Nations Unies, si ce rapport est disponible et quelles en sont les lignes de force.

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – *La commission interministérielle de droit humanitaire, qui est un organe d'avis permanent du gouvernement fédéral dans le domaine du droit humanitaire international, a effectivement préparé un projet de rapport comme prévu à l'article 8 du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans des conflits armés.*

Cette commission interministérielle a approuvé ce rapport le 8 juin dernier. La proposition de rapport me sera transmise dans le courant du mois de juin. Lorsque je l'aurai approuvée, le rapport sera déposé au Comité des droits de l'enfant des Nations Unies. Après quoi, il sera rendu disponible.

Mme de Bethune comprendra que je ne veuille pas m'avancer à propos d'un document que je n'ai pas encore reçu. Je ne puis donc lui faire part d'aucun commentaire, provisoirement.

wordt onmiddellijk de sluitingsprocedure voor het zwembad in kwestie gestart, indien ten minste de exploitanten het zwembad niet al op eigen initiatief hadden gesloten.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgisch beleid inzake het gebruik van kinderen als soldaten» (nr. 3-305)

De voorzitter. – De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 13 mei 2004 ondervroeg ik de minister over de stand van zaken van het rapport, dat krachtens het facultatieve protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind twee jaar na ratificatie dient overgemaakt te worden aan het VN-Comité voor de rechten van het kind in Genève.

In het antwoord zegt de minister dat het verslag dat België moet indienen, wordt voorbereid door de Interministeriële Commissie voor humanitair recht. Deze commissie moest het verslag goedkeuren tijdens de plenaire vergadering van 8 juni, waarna het door de minister van Buitenlandse Zaken zou worden overgezonden aan het Comité voor de rechten van het kind.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

Werd het verslag goedgekeurd door de Interministeriële Commissie voor humanitair recht? Is het verslag reeds ingediend bij het VN-Comité?

Is het verslag beschikbaar? Wat zijn de krachtlijnen ervan?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – De Interministeriële Commissie voor humanitair recht, een permanent adviesorgaan van de federale regering op het gebied van het internationaal humanitair recht, heeft effectief een ontwerp van rapport voorbereid in navolging van artikel 8 van het facultatief protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind betreffende kinderen in gewapende conflicten.

Deze Interministeriële Commissie keurde dit verslag op 8 juni jongstleden goed. Het voorstel van verslag zal mij in de loop van de maand juni worden overgemaakt.

Nadat ik het heb goedgekeurd zal het worden ingediend bij het Comité van de rechten van het kind van de Verenigde Naties. Vanaf dan zal het beschikbaar worden.

Mevrouw de Bethune zal begrijpen dat ik niet wens vooruit te lopen op een document dat ik nog niet heb ontvangen. Ik kan haar voorlopig nog geen commentaar geven.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la disparition du médecin chinois Jiang Yanyong» (n° 3-306)

M. le président. – M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Voici quinze ans, les tanks de l'armée chinoise ont envahi la Porte de la Paix céleste et les protestations des étudiants ont été étouffées dans l'œuf sous l'œil des caméras internationales, avec pour conséquence la mort de centaines de manifestants non armés. Selon « Amnesty International », plus d'une cinquantaine de personnes impliquées dans le mouvement de protestation sont toujours incarcérées.*

La commémoration, quinze ans après les faits, des événements de Tian'anmen ne concernait que quelques individus. Des dissidents désireux de rappeler ce bain de sang ont été placés sous étroite surveillance. Par mesure de précaution, des membres de la famille des victimes et d'activistes défendant les droits du citoyen ont été assignés à résidence ; il leur était interdit de prendre le deuil sous peine de devoir quitter Pékin, comme le docteur chinois Jiang Yanyong. « Human Rights Watch » a annoncé que le docteur Yanyong et son épouse avaient disparu le 1^{er} juin 2004. Ayant quitté leur maison dans un véhicule de l'hôpital militaire, ils auraient dû être rentrés deux heures plus tard. À ce jour, on ne sait toujours pas où ils se trouvent. Ils ont probablement été arrêtés. J'ai reçu aujourd'hui un courriel d'une organisation internationale annonçant que l'épouse aurait été retrouvée.

Auparavant, le docteur Yanyong avait déjà adressé une lettre au gouvernement chinois demandant une réévaluation du massacre de Tian'anmen, prenant ainsi un risque considérable. Parallèlement, la commémoration a donné lieu à treize autres arrestations. Le gouvernement chinois a de nouveau clairement montré qu'il viole de manière flagrante les droits de l'homme et le droit international, réprimant durement tout type de critique.

Une des conséquences de la répression de la manifestation de 1989 a été un embargo sur les ventes d'armes à la Chine. Le journal britannique « The Times » a écrit récemment que Londres pourrait adhérer à la position adoptée par l'Allemagne et la France. Lors du Conseil Affaires générales et Relations extérieures du lundi 26 avril, le ministre a exhorté l'Union européenne à réfléchir à l'utilité politique de poursuivre l'embargo, la situation n'étant plus comparable à celle de 1989. Il a également déclaré qu'il serait plus facile de lever l'embargo si la Chine posait des gestes en faveur du respect des droits de l'homme, par exemple en libérant les derniers condamnés de 1989.

Le ministre peut-il confirmer l'information relative à la disparition du docteur Yanyong et de son épouse ? Ce médecin n'est pas seulement un de ceux qui prônaient la commémoration des événements de la place Tian'anmen, il

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het verdwijnen van de Chinese arts Jiang Yanyong» (nr. 3-306)

De voorzitter. – De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Vijftien jaar geleden rolden tanks van het Chinese leger het Plein van de Hemelse Vrede binnen en werden de studentenprotesten voor het oog van internationale camera's bloedig in de kiem gesmoord. Honderden ongewapende demonstranten kwamen hierbij om het leven. Volgens *Amnesty* zitten nog meer dan 50 personen die betrokken waren bij de protestbeweging in de cel.

De herdenking van de vijftiende verjaardag van Tian'anmen werd een zaak van slechts enkele individuen. Dissidenten die het bloedbad willen herdenken, werden onder verscherpt toezicht geplaatst. Familieleden van slachtoffers en burgerrechtenactivisten kregen uit voorzorg huisarrest, mochten geen rouw betuigen of moesten Peking verlaten. Bij deze laatste was ook de Chinese dokter Jiang Yanyong. *Human Rights Watch* meldt dat op 1 juni 2004 dokter Yanyong en zijn vrouw verdwenen zijn. Ze hadden het huis verlaten in een voertuig van het militair ziekenhuis van Beijing en zouden twee uur later terug zijn. Tot op heden is er nog steeds geen spoor van hen. Vermoedelijk werden ze gearresteerd. Vandaag ontving ik een mail van een internationale organisatie met het bericht dat de echtgenote teruggevonden zou zijn.

Dokter Yanyong stuurde eerder dit jaar al een brief naar de Chinese regering waarin hij om een re-evaluatie van het Tian'anmen-bloedbad vroeg. Hiermee nam de arts een aanzienlijk risico. Tevens werden naar aanleiding van de herdenking opnieuw dertien mensen gearresteerd. De Chinese regering heeft nogmaals duidelijk bewezen dat het op een flagrante wijze de mensen- en volkenrechten schendt. De Chinese overheid reageert op elke vorm van kritiek met harde repressie.

Eén van de gevolgen van de onderdrukking van het protest in 1989 was een wapenembargo tegen China. De Britse krant *The Times* schreef korte tijd geleden dat Londen zich bij het Franse en Duitse standpunt zou kunnen aansluiten. Op de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen van maandag 26 april heeft de minister de Europese Unie opgeroepen om na te denken over het verdere politieke nut van het embargo, gezien de huidige realiteit verschilt van die van 1989. Hij verklaarde ook dat het opheffen van het embargo zou kunnen worden vergemakkelijkt indien de eerbiediging van de mensenrechten door China nog verder zou worden geïllustreerd door bepaalde gestes, zoals bijvoorbeeld de vrijlating van de laatste veroordeelden van 1989.

Kan de minister de informatie bevestigen over het verdwijnen van dokter Yanyong en zijn vrouw? Deze arts is niet alleen één van de mensen die de herdenking vraagt van wat op

fait également autorité en tant que militant pour les droits de l'homme. De plus, il a rendu publique l'épidémie SARS.

Le ministre a-t-il connaissance de nombreuses arrestations de personnes ayant manifesté en commémoration de Tian'anmen ? Soumettra-t-il cette question aux autorités chinoises et plaidera-t-il pour une libération immédiate des prisonniers ?

Prendra-t-il la défense des autres personnes impliquées dans les incidents de la Porte de la Paix céleste ? Plaidera-t-il pour le respect de leurs droits et pour leur libération ?

Que pense le ministre de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine à la lumière des événements récents ? Sa vision cadre-t-elle avec la politique étrangère d'inspiration éthique annoncée par le gouvernement lors de sa mise en place ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – *Le ministre des Affaires étrangères m'a transmis la réponse suivante :*

« J'ai également lu des articles sur l'éventuelle disparition du docteur Jiang Yanyong dans la presse belge et internationale de début juin. Il est en effet d'usage que les autorités chinoises renforcent la surveillance autour des personnes qui veulent commémorer les événements survenus en juin 1989 sur la place Tian'anmen. J'ai demandé à l'ambassade belge de Pékin de me communiquer toutes les informations qui concerneraient cette disparition.

J'ignorais que des manifestants avaient été arrêtés à la suite de la commémoration, cette année, des événements de Tian'anmen, mais comme je l'ai déjà dit, il n'est pas exclu que les autorités chinoises aient de nouveau agi de manière préventive, afin d'éviter des manifestations.

Dès que je disposerai d'informations supplémentaires sur la disparition mentionnée, je soumettrai l'affaire à la représentation diplomatique chinoise à Bruxelles.

Les 26 et 27 février 2004, a eu lieu à Dublin la 17^{ème} table ronde du dialogue Union européenne-Chine sur les droits de l'homme. À cette occasion, la présidence a communiqué une longue liste des violations des droits de l'homme en Chine. Comme toujours, certains cas relatifs à des personnes arrêtées et écrouées en 1989 ont été examinés.

En ce qui concerne la levée de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine, j'ai communiqué ma position aux instances de l'Union européenne, de même qu'au ministre chinois des Affaires étrangères à Bruxelles, le 5 mai. Je l'ai déjà précisée devant le Parlement.

Ma conviction est que l'application stricte et renforcée du code de conduite européen en matière d'exportations d'armes offre des garanties suffisantes par rapport aux exportations d'armes vers la Chine. Par ailleurs, il sera plus facile pour l'UE de lever l'embargo si la Chine prend des mesures en faveur du respect des droits de l'homme, par exemple, la libération des derniers condamnés de Tian'anmen, bien que cela ne doive pas être une condition pour la levée de l'embargo.

Ma vision d'une politique étrangère d'inspiration éthique cadre avec celle du gouvernement. »

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je note que le ministre*

Tian'anmen is gebeurd, maar hij is ook een toonaangevend mensenrechtenmilitant. Bovendien heeft hij de Sars-epidemie wereldkundig gemaakt.

Heeft de minister weet van meerdere arrestaties van mensen die demonstreerden om Tian'anmen te herdenken?

Zal hij deze kwestie bij de Chinese autoriteiten aankaarten en pleiten voor hun onmiddellijke vrijlating?

Zal de minister opkomen voor de andere mensen die bij de incidenten op het plein van de Hemelse Vrede betrokken waren en ook hun rechten en vrijlating bepleiten?

Hoe denkt de minister over het wapenembargo tegen China in het licht van de recente gebeurtenissen? Strookt zijn visie met het ethisch geïnspireerde buitenlandse beleid dat de regering bij haar aantreden heeft aangekondigd?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – De minister van Buitenlandse Zaken heeft me het volgende antwoord bezorgd.

«Ik heb over de mogelijke verdwijning van dokter Jiang Yanyong eveneens berichten gelezen in de internationale en de Belgische pers van begin juni. Het is inderdaad gebruikelijk dat de autoriteiten in China rond 1 juni de waakzaamheid opdrijven rond personen die het gebeuren op Tian'anmen van juni 1989 in herinnering willen brengen. Ik heb de Belgische ambassade te Peking verzocht mij alle mogelijke informatie over deze verdwijning te bezorgen.

Ik heb geen weet van arrestaties van demonstranten naar aanleiding van de herdenking van Tian'anmen dit jaar, maar zoals reeds gezegd is het niet uitgesloten dat de Chinese autoriteiten opnieuw preventief zijn opgetreden om demonstraties te voorkomen.

Zodra ik over meer informatie beschik over de vermelde verdwijning en eventuele arrestaties, zal ik deze kwestie ter sprake brengen bij de Chinese diplomatieke vertegenwoordiging te Brussel.

Te Dublin vond op 26-27 februari 2004 de 17^{de} ronde plaats van de EU-Chinese dialoog over mensenrechten. Ook bij die gelegenheid heeft het Voorzitterschap een lange lijst bezorgd van mensenrechtenschendingen in China. Zoals steeds zijn ook deze keer gevallen onderzocht van personen die in 1989 zijn gearresteerd en opgesloten.

Ik heb mijn standpunt over de opheffing van het wapenembargo eerder meegedeeld aan de Europese Unie en ook nog op 5 mei aan de Chinese minister van Buitenlandse Zaken te Brussel. Dit standpunt heb ik reeds toegelicht in het parlement.

Het is mijn overtuiging dat de strikte en versterkte toepassing van de Europese Gedragscode inzake de wapenuitvoer voldoende garanties biedt omtrent wapenuitvoer naar China. Het zal voor de EU bovendien gemakkelijker zijn het embargo op te heffen indien China een aantal maatregelen neemt inzake de mensenrechten, zoals de vrijlating van de overblijvende veroordeelde gevangenen van Tian'anmen, hoewel dit geen voorwaarde moet zijn voor de opheffing.

Mijn visie in deze kwestie strookt met de inzichten van de regering over een ethisch geïnspireerd buitenlands beleid».

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik noteer dat de

des Affaires étrangères n'est pas au courant des arrestations et des disparitions survenues lors de la commémoration des incidents de Tian'anmen. Je transmettrai cette information aux organisations de défense des droits de l'homme en leur demandant de communiquer au ministre les documents et dossiers dont elles disposent, afin qu'il se renseigne sur ce qui est arrivé aux intéressés et qu'il plaide pour leur libération.

J'insiste sur le fait que le docteur chinois Yanyong est vraiment une personnalité exceptionnelle, un symbole pour le mouvement de défense des droits de l'homme en Chine, qui prend entièrement ses responsabilités en tant que leader de ce mouvement. Il mérite certainement que la communauté internationale se préoccupe du sort qui les attend, lui et ses partisans, parce qu'ils défendent les droits de l'homme.

Je demande au ministre des Affaires étrangères qu'il plaide avec plus d'insistance encore que par le passé auprès des autorités chinoises pour le respect des droits de l'homme en Chine.

Nous plaidons également pour la liberté de culte dans ce pays. Voici plus d'un an et demi, le Sénat a voté une résolution insistant sur le respect des bouddhistes au Tibet. Cela est également valable pour les disciples de Falungong ou d'autres religions.

Les problèmes de la Chine doivent nous rendre particulièrement vigilants quant à nos relations avec ce pays, a fortiori lorsqu'il s'agit d'armes.

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le jeudi 23 juin 2004 à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 20.)

Excusés

Mme Lizin, MM. Devolder, Galand, Happart et Van den Brande, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

minister van Buitenlandse Zaken zegt dat hij geen weet heeft van arrestaties en verdwijningen bij de herdenking van de incidenten van Tian'anmen. Ik zal die informatie doorgeven aan de mensenrechtenorganisaties en hen vragen dat ze de documenten en dossiers waarover ze beschikken rechtstreeks aan de minister bezorgen met de vraag dat hij al het mogelijke zou doen om aan de weet te komen wat er met de betrokkenen is gebeurd en om hun vrijlating te bepleiten.

Ik benadruk nogmaals dat de Chinese dokter Yanyong echt wel een buitengewone persoonlijkheid is, die symbool staat voor de mensenrechtenbeweging in China en als koploper van die beweging zijn verantwoordelijkheid ten volle op zich neemt. Hij verdient het zeker dat de internationale gemeenschap wakker ligt van het lot dat hem en zijn medestanders te beurt valt, omdat ze voor de mensenrechten opkomen.

Ik wil de minister van Buitenlandse Zaken vragen dat hij met nog meer nadruk dan voorheen bij de Chinese autoriteiten pleit voor het respect voor de mensenrechten in China.

Wij pleiten ook voor godsdienstvrijheid in dat land. Ruim anderhalf jaar geleden heeft de Senaat een resolutie in goedgekeurd waarin werd aangedrongen op respect voor de boeddhisten in Tibet. Hetzelfde moet gelden voor de aanhangers van de Falungong of van andere godsdiensten. Heeft de minister gevolg aan onze oproep gegeven? Al die problemen in China moeten ons bijzonder waakzaam maken inzake onze relaties met China en zeker wanneer het over wapens gaat.

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats woensdag 23 juni 2004 om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lizin, de heren Devolder, Galand, Happart en Van den Brande, op zending in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 64
 Pour : 15
 Contre : 47
 Abstentions : 2

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 2

Présents : 65
 Pour : 10
 Contre : 47
 Abstentions : 8

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 3

Présents : 65
 Pour : 47
 Contre : 10
 Abstentions : 8

Pour

Pour

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 64
 Voor: 15
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 65
 Voor: 10
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 8

Voor

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 65
 Voor: 47
 Tegen: 10
 Onthoudingen: 8

Voor

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 4

Stemming 4

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 38

Aanwezig: 38

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 8

Tegen: 8

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 26

Aanwezig: 26

Pour : 19

Voor: 19

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-629)

Résultat du scrutin

<u>Nom</u>	<u>Suffrages</u>
<i>Candidats d'expression française</i>	
Mme Annie Allard	2
Mme Marie-Christine Belleville	0
M. Luc Bihain	0
M. Jacques Bourgaux	2
M. Jean-François Cats	55
Mme Françoise Collard	55
M. Philippe Damman	0
M. Édouard Delruelle	56
M. Jean-Albert Deltenre	2
M. Étienne Descamps	2
Mme Isabelle de Viron	2
Mme Françoise Domont-Naert	2
M. Philippe Dumoulin	0
M. Benoît Frydman	53
M. Bernard Garcez	0
M. Jacques Hamaide	54
M. Serge Huppe	0
M. Bernard Hermant	0
M. Pierre Jadoul	56
M. François Jongen	2
Mme Pascale Lecocq	0
M. Michel Loozen	0
M. Philippe Marchandise	2
M. Laurent Marlière	2
Mme Jacqueline Oosterbosch	54
M. Jean-Paul Pruvot	54
Mme Béatrice Remy	0
Mme Sylvie Risopoulos	2
Mme Nicole Roland	54
Mme Bernadette Smeesters	0
M. Paul Vanwelde	0
M. José Vilain	0
M. Pascal Vrebos	52
Mme Jeanine Windey	2
Mme Rosita Winkler	53

Benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-629)

Uitslag van de geheime stemming

<u>Naam</u>	<u>Stemmen</u>
<i>Franstalige kandidaten</i>	
Mevrouw Annie Allard	2
Mevrouw Marie-Christine Belleville	0
De heer Luc Bihain	0
De heer Jacques Bourgaux	2
De heer Jean-François Cats	55
Mevrouw Françoise Collard	55
De heer Philippe Damman	0
De heer Edouard Delruelle	56
De heer Jean-Albert Deltenre	2
De heer Étienne Descamps	2
Mevrouw Isabelle de Viron	2
Mevrouw Françoise Domont-Naert	2
De heer Philippe Dumoulin	0
De heer Benoît Frydman	53
De heer Bernard Garcez	0
De heer Jacques Hamaide	54
De heer Serge Huppe	0
De heer Bernard Hermant	0
De heer Pierre Jadoul	56
De heer François Jongen	2
Mevrouw Pascale Lecocq	0
De heer Michel Loozen	0
De heer Philippe Marchandise	2
De heer Laurent Marlière	2
Mevrouw Jacqueline Oosterbosch	54
De heer Jean-Paul Pruvot	54
Mevrouw Béatrice Remy	0
Mevrouw Sylvie Risopoulos	2
Mevrouw Nicole Roland	54
Mevrouw Bernadette Smeesters	0
De heer Paul Vanwelde	0
De heer José Vilain	0
De heer Pascal Vrebos	52
Mevrouw Jeanine Windey	2
Mevrouw Rosita Winkler	53

Candidats d'expression néerlandaise

M. Koenraad Aourousseau	0
M. Luc Ballon	0
Mme Caroline Bergez	0
M. Carl Bevernage	52
M. Baudewijn Bouckaert	54
Mme Ann Collin	54
M. Danny Crabeels	0
M. Pol Deltour	54
M. Piet Deslé	0
M. Ralph De Wit	0
M. Frank Franceus	0
Mme Arlette Geuens	53
M. Guido Jacobs	0
Mme Kristine Kloeck	3
M. Joris Lagrou	0
M. Johan Maertens	2
M. Stanislas Ossieur	0
M. Flip Petillion	0
M. Lucien Potoms	52
M. Karel Tobback	0
Mme Cathy Van Acker	54
M. Romain Vandebroek	54
M. Joannes Vanderhaege	0
Mme Mieke Van Haegendoren	0
M. Robert Vanosselaer	52
M. Ludovicus Van Osta	0
Mme Myriam Van Varenbergh	54
M. Piet Vermeeren	0
M. Geert Vervaeke	54
Mme Gerda Vervecken	2
Mme Katelijne Weyts	0

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de révision de la Constitution

Révision de l'article 118, §2, de la Constitution (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de M. Berni Collas ; Doc. 3-737/1).

Nederlandstalige kandidaten

De heer Koenraad Aourousseau	0
De heer Luc Ballon	0
Mevrouw Caroline Bergez	0
De heer Carl Bevernage	52
De heer Baudewijn Bouckaert	54
Mevrouw Ann Collin	54
De heer Danny Crabeels	0
De heer Pol Deltour	54
De heer Piet Deslé	0
De heer Ralph De Wit	0
De heer Frank Franceus	0
Mevrouw Arlette Geuens	53
De heer Guido Jacobs	0
Mevrouw Kristine Kloeck	3
De heer Joris Lagrou	0
De heer Johan Maertens	2
De heer Stanislas Ossieur	0
De heer Flip Petillion	0
De heer Lucien Potoms	52
De heer Karel Tobback	0
Mevrouw Cathy Van Acker	54
De heer Romain Vandebroek	54
De heer Joannes Vanderhaege	0
Mevrouw Mieke Van Haegendoren	0
De heer Robert Vanosselaer	52
De heer Ludovicus Van Osta	0
Mevrouw Myriam Van Varenbergh	54
De heer Piet Vermeeren	0
De heer Geert Vervaeke	54
Mevrouw Gerda Vervecken	2
Mevrouw Katelijne Weyts	0

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Voorstellen tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 118, §2, van de Grondwet (Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van de heer Berni Collas; Stuk 3-737/1).

Révision de l'article 123, §2, de la Constitution (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de M. Berni Collas ; Doc. 3-738/1).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et la loi du 11 mars 2003 organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-747/1).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 23 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue d'instaurer une formation spéciale aux gestes de premiers secours dans le cadre des épreuves relative à l'obtention du permis de conduire (de M. François Roelants du Vivier et consorts ; Doc. 3-751/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative au recrutement et à la sélection des travailleurs (de M. Jean Cornil et consorts ; Doc. 3-752/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la gratuité des musées (de M. François Roelants du Vivier et Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. 3-746/1).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution relative à la création d'un eurodistrict (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. 3-750/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *la coopération communale internationale* » (n° 3-307)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *le licenciement de l'administrateur délégué de la CTB* » (n° 3-308)

Herziening van artikel 123, §2, van de Grondwet (Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van de heer Berni Collas; Stuk 3-738/1).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en van de wet van 11 maart 2003 tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-747/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 23 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, met het oog op de invoering van een speciale opleiding voor het verlenen van eerste hulp, in het kader van de proeven voor het behalen van het rijbewijs (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk 3-751/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de werving en selectie van werknemers (van de heer Jean Cornil c.s.; Stuk 3-752/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de vrije toegang tot musea (van de heer François Roelants du Vivier en mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk 3-746/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een eurodistrict (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk 3-750/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "*de gemeentelijke internationale samenwerking*" (nr. 3-307)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "*het ontslag van de gedelegeerd bestuurder van de BTC*" (nr. 3-308)

- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la grève des gardiens de prison anversoïis* » (n° 3-309)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la mise en place d'un guichet unique en matière de droit de visite transfrontalier* » (n° 3-310)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'application de la circulaire relative aux mariages homosexuels* » (n° 3-311)
- de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur « *l'arrêt de la Cour d'arbitrage contre la décision de supprimer la version papier du Moniteur belge* » (n° 3-312)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *la redistribution des moyens du Fonds des amendes routières* » (n° 3-313)
- de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'enquête du Comité R relative aux manquements de la Sûreté de l'État dans l'enquête sur la fraude en matière de visas et de papiers d'identité* » (n° 3-314)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 15 juin 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi-programme (Doc. 3-742/1).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
 - **commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;**
 - **commission de la Justice ;**
 - **commission des Finances et des Affaires économiques ;**
 - **commission des Affaires sociales.**

Non-évocation

Par message du 17 juin 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'article 29 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, en ce qui concerne l'exonération pour personnel supplémentaire (Doc. 3-745/1).

- **Pris pour notification.**

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de staking van de Antwerpse cipiërs*” (nr. 3-309)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de opening van een enig loket voor het grensoverschrijdend bezoekrecht*” (nr. 3-310)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de toepassing van de omzendbrief inzake homohuwelijken*” (nr. 3-311)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over “*de uitspraak van het Arbitragehof naar aanleiding van de afschaffing van de papieren versie van het Staatsblad*” (nr. 3-312)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de herverdeling van de middelen uit het Verkeersboetefonds*” (nr. 3-313)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het onderzoek van het Comité I naar de tekortkomingen van de Staatsveiligheid in het onderzoek naar visa fraude en fraude met identiteitspapieren*” (nr. 3-314)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 15 juni 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-742/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
 - **commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Justitie;**
 - **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Niet-evocatie

Bij boodschap van 17 juni 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 29 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, met betrekking tot de vrijstelling voor bijkomend personeel (Stuk 3-745/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Messages de la Chambre

Par messages du 10 juin 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. **3-743/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**

- **commission des Finances et des Affaires économiques ;**
- **commission de la Justice ;**
- **commission des Affaires sociales.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (Doc. **3-744/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 11 juin 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 28 juin 2004.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 (Doc. **3-740/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et au protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972 (Doc. **3-741/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest-africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 (Doc. **3-748/1**).

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 10 juni 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk **3-743/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**

- **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**
- **commissie voor de Justitie;**
- **commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (Stuk **3-744/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 11 juni 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 28 juni 2004.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (Stuk **3-740/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en met het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972 (Stuk **3-741/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002 (Stuk **3-748/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (Doc. 3-767/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (Doc. 3-768/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Communication informelle d'un traité

Par lettre du 8 juin 2004, le ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de la Convention entre la République hellénique et le Royaume de Belgique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé le 25 mai 2004.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances (www.fiscus.fgov.be).

Cette Convention n'a pas encore été soumise à l'approbation des Chambres.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 101/2004, rendu le 9 juin 2004, en cause le recours en annulation de l'article 408 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale), introduit par J. Joos (numéro du rôle 2736) ;
 - l'arrêt n° 103/2004, rendu le 9 juin 2004, en cause la demande de suspension de l'article 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduite par P.-A. De Maere d'Aertrycke et autres (numéro du rôle 3004).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (Stuk 3-767/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (Stuk 3-768/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Informe mededeling van een verdrag

Bij brief van 8 juni 2004 heeft de minister van Financiën aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend op 25 mei 2004.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën (www.fiscus.fgov.be).

Deze Overeenkomst werd nog niet aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 101/2004, uitgesproken op 9 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 408 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (regularisatie van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie), ingesteld door J. Joos (rolnummer 2736);
 - het arrest nr. 103/2004, uitgesproken op 9 juni 2004, inzake de vordering tot schorsing van artikel 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door P.-A. De Maere d'Aertrycke en anderen (rolnummer 3004).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 46, §1, et 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2996) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 524*bis* du Code d'instruction criminelle, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3002).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 8, 10, §1, 5°, 42, §1, et 46, §1, du décret de la Région flamande du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau, introduit par l'ASBL « Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting » et l'ASBL « Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars » (numéro du rôle 3001) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par P.-A. De Maere d'Aertrycke et autres (numéro du rôle 3004).
- **Pris pour notification.**

Parquet général

Par lettre du 7 juin 2004, le procureur général de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet général de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 3 juin 2004.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 46, §1, en 47 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2996);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 524*bis* van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3002).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 8, 10, §1, 5°, 42, §1, en 46, §1, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, ingesteld door de VZW Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting en de VZW Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars (rolnummer 3001);
- het beroep tot vernietiging en de vraag tot schorsing van artikel 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door P.-A. De Maere d'Aertrycke en anderen (rolnummer 3004).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Parket-generaal

Bij brief van 7 juni 2004 heeft de Procureur-generaal te Brussel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket-generaal te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 3 juni 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**